

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 条件性人类(conditionally Human) 000001

2. 条件性人类(conditionally Human) 000002

3. 条件性人类(conditionally Human) 000003

4. 条件性人类(conditionally Human) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

条件性人类(Conditionally Human)

第1/4页

[kən'dɪʃənəli] [ˈhju:mən]

Conditionally Human

有条件地 人类

条件性人类

[baɪ] [ˈwɔːltə] [em] . [ˈmɪlə(r)] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] .

By WALTER M . MILLER , JR .
经过 沃尔特 M . 磨坊主 , JR .

作者：沃尔特·M·米勒，小

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈdeɪvɪd] [stəʊn]

Illustrated by DAVID STONE

插图 经过 大卫 石头

由大卫·斯通绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]

[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈɡæləksi] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈfebruəri] - .

Galaxy Science Fiction February 1952 .
星系 科学 小说 二月 - .

《银河科幻》1952年2月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]

Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]

the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [kjuːt] [sɪnˈθetɪk] [ˈkriːtʃəz] , [ˌaɪ ˈtiː]

They were such cute synthetic creatures , it
他们 是 这样的 可爱的 合成的 生物 , 它

它们是那么可爱的人造生物，

[wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)][nɒt][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .

was impossible not to love them .
曾是 不可能的 不是 到 爱 他们 .

不可能不喜欢他们。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðæt] [wɒz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈdeɪndʒərəs] !

that was precisely why they were dangerous !
那 曾是 恰恰 为什么 他们 是 危险的 !

正因如此，它们才危险！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][ˈhæŋɪŋ][əˈraʊnd][ˈɑ:ftə(r)][ˈbrekfəst] .
There was no use hanging around after breakfast .
那里 曾是 不 使用 绞刑 大约 后 早餐 .

早餐后逗留也没用。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hɜ:t][mu:d] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnaɪðə(r)][ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði][hɜ:t]
His wife was in a hurt mood , and he could neither endure the hurt
他的 妻子 曾是 在 一个 伤害 情绪 , 和 他 可以 两者都不 忍受 这 伤害
[nɔ:(r)][rɪ'mu:v][aɪˈti:] .
nor remove it .
也不 消除 它 .

他的妻子情绪低落，他既无法忍受这种伤心，也无法消除这种伤心。

[hi:; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt][ɪn][ðə; ði][ˈkɪtɪn][ænd; ənd][stʊd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][wɪð][hɪz; ɪz][hæt]
He put on his coat in the kitchen and stood for a moment with his hat
他 放 在 他的 外套 在 这 厨房 和 站立 为了 一个 片刻 和 他的 帽子
[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
in his hands .
在 他的 双手 .

他在厨房里穿上外套，手里拿着帽子站了一会儿。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][sti:l][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
His wife was still at the table ,
他的 妻子 曾是 仍然 在 这 桌子 ,

他的妻子当时还在桌边。

[ˈæbsəntli][ˈfɪŋgəɪŋ][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kʌp][ænd; ənd][ˈsteəriŋ][ˈfɪksɪdli][aʊt][ðə; ði]
absently fingering the handle of her cup and staring fixedly out the
心不在焉地 指法 这 处理 的 她 杯子 和 凝视 固定地 出去 这
[ˈwɪndəʊ][æt; ət][ðə; ði][kˈenəlz][brˈhaɪnd][ðə; ði][haʊs] .
window at the kennels behind the house .
窗户 在 这 犬舍 在后面 这 房子 .

她心不在焉地抚摸着杯子的把手，目光呆滞地盯着窗外房子后面的狗舍。

[hi:; hi][mu:vɪd][ˈkwærətli][ʌp][brˈhaɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][tʌtʃt][hɜ:(r); hə(r)][saɪlk] - [klæd][ˈʃəʊldə(r)] .
He moved quietly up behind her and touched her silk - clad shoulder .
他 已搬 悄悄 向上 在后面 她 和 感动 她 丝绸 - 覆膜 肩膀 .

他悄悄走到她身后，轻轻抚摸她穿着丝绸的肩膀。

[ðə; ði][ˈʃəʊldə(r)][ˈʃɪvə][əˈweɪ][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][dɑ:k][heə(r)][swʌŋ][ˈʃaɪnɪŋli]
The shoulder shivered away from him , and her dark hair swung shingly
这 肩膀 瑟瑟发抖 离开 从 他 , 和 她 黑暗的 头发 摇摆 闪闪发光
[æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈʃʌdə] .
as she shuddered .
作为 她 颤抖 .

她的肩膀猛地向后缩去，她颤抖着，乌黑的头发也随之闪闪发光地摆动。

[hi:; hi][dru:] [hɪz; ɪz][hænd][bæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][brˈwɪldəd][feɪs][went][slæk][ænd; ənd][ˈmɪzərəbl] .
He drew his hand back and his bewildered face went slack and miserable .
他 画 他的 手 后退 和 他的 困惑 脸 去 松弛 和 悲惨的 .

他缩回了手，茫然的表情变得呆滞而痛苦。

" [ˈhʌni,mu:nz][ˈəʊvə(r)] , [hʌ] ?
" Honeymoon's over , huh ?
" 蜜月 超过 , 嗯 ?

蜜月结束了，是吗？

" [ʃi:; ʃi][sed][ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ˈrʌŋ][ˈfeɪntli] .
" She said nothing , but shrugged faintly .
" 她 说 没有什么 , 但 耸了耸肩 淡淡的 .

她什么也没说，只是轻轻地耸了耸肩。

" [ju:; jʊ] [nju:] [ai] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ef] . [bi:] . [ə; eɪ] . , " [hi:; hi] [sed] .
" **You knew I worked for the F . B . A . , " he said .**
" 你 知道 我 工作 为了 这 F . B . 一个 . , " 他 说 .

“你知道我为亚马逊物流工作,”他说。

" [ju:; jʊ] [nju:] [aɪ'd][hæv; həv] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdɪstrɪkt] [paʊnd] .
" **You knew I'd have charge of a district pound .**
" 你 知道 ID 有 收费 的 一个 区 磅 .

“你知道我会负责管理一个地区的牲畜圈。”

[ju:; jʊ] [nju:] [,aɪˈti:] [brɪfɔ:(r)][wi:; wi][gɒt] [ˈmærid] . "
You knew it before we got married . "
你 知道 它 前 我们 得到 已婚 . "

结婚前你就知道这一点。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ] [kɪld] [ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈvenəməsli] .
" **I didn't know you killed them , " she said venomously .**
" 我 没有 知道 你 被杀 他们 , " 她 说 恶毒地 .

“我不知道是你杀了他们,”她恶狠狠地说。

" [aɪ][wʊɒnt][hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] [ˈmeni] .
" **I won't have to kill many .**
" 我 惯于 有 到 杀 许多 .

“我不需要杀很多人。”

[brɪˈsaɪdʒ] , [ˈðer] [ˈəʊnli] [ˈænɪmlz] . "
Besides , they're only animals . "
除了 , 它们是 仅有的 动物 . "

再说, 它们不过是动物而已。

" [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈænɪmlz] ! "
" **Intelligent animals ! "**
" 聪明的 动物 ! "

“聪明的动物! ”

" [ɪnˈtelɪdʒənt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈɪmbəsi:l] , [ˈmeɪbi] . "
" **Intelligent as a human imbecile , maybe . "**
" 聪明的 作为 一个 人类 白痴 , 或许 . "

“或许智力跟人类白痴差不多吧。”

" [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld][ɪz][æn; ən] [ˈɪmbəsi:l] .
" **A small child is an imbecile .**
" 一个 小的 孩子 是 一个 白痴 .

“小孩子是弱智。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] ? "
Would you kill a small child ? "
会 你 杀 一个 小的 孩子 ? "

你会杀害一个小孩吗?

" [jʊr; jər] [ˈteɪkɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnli][kraɪˈtɪəriən][ɒv; əv][hju:ˈmænəti] , " [hi:; hi]
" **You're taking intelligence as the only criterion of humanity , " he**
" 你是 采取 智力 作为 这 仅有的 标准 的 人类 , " 他

[ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ˈhəʊpləsli] ,
protested hopelessly ,
抗议 绝望地 ,

“你们把智力作为衡量人性的唯一标准,”他绝望地抗议道。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɒdʒɪk(ə)l] [dɪˈfens] [wɒz; wəz] [ˈju:sləs] [əˈɡenst] [ˌsentɪmenˈtæləti] .
knowing that a logical defense was useless against sentimentality .
会心 那 一个 逻辑 防御 曾是 无用 反对 感伤 .

要知道, 逻辑上的辩护对感伤主义毫无用处。

" ['berbi] — "
" **Baby** — "
" 婴儿 — "

“婴儿-”

" [dʊʊnt][kɔ:l][,em 'i:]['berbi] !
" **Don't call me baby !**
" 不 称呼 我 婴儿 ！

“别叫我宝贝！ ”

[kɔ:l] [ðem; ðəm]['berbi] !
Call them baby !
称呼 他们 婴儿 ！

叫他们宝贝！

" ['nɔ:ris] [bækt] [ə; eɪ][fju:] [steps] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **Norris backed a few steps toward the door .**
" 诺里斯 支持的 一个 很少 步骤 朝向 这 门 。

诺里斯向门口后退了几步。

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['betə(r)][dʒʌdʒmənt] , [hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] .
Against his better judgment , he spoke again .
反对 他的 更好的 判断 , 他 辐 再次 。

他明知不该开口，却还是再次开口了。

" [æn] ['hʌni] , [lʊk] !
" **Anne honey , look !**
" 安妮 蜂蜜 , 看 ！

“安妮，亲爱的，快看！ ”

[θɪŋk] [ʊv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒɒb] .
Think of the good things about the job .
思考 的 这 好的 事物 关于 这 工作 。

想想这份工作的好处。

[ʃʊə(r)] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ɪts] ['ʌgli] ['æŋɡlɪz] .
Sure , everything has its ugly angles .
当然 , 一切 有 它是丑陋的 角度 。

当然，任何事物都有其不完美之处。

[bʌt; bət] [θɪŋk] — [wi:; wi][get] [ðɪs] [haʊs] [rent] - [fri:] ; [aɪv] [ɡɒt][maɪ] [əʊn] ['dɪstrɪkt] [wɪð] [nəʊ] [bɒsɪz]
But think — we get this house rent - free ; I've got my own district with no bosses
但 思考 — 我们 得到 这 房子 租 - 自由的 ; 我已经 得到 我的 自己的 区 和 不 老板
[ə'raʊnd] ;
around ;
大约 ；

但想想看——我们免费住这栋房子；我有自己的地盘，周围没有老板；

[aɪ] [meɪk] [maɪ] [əʊn] ['aʊəz] ; [jʊl] [mi:t] [lɒts][ʊv; əv]['pi:p(ə)l] [ðæt] [stɒp][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [paʊnd] .
I make my own hours ; you'll meet lots of people that stop in at the pound .
我 制作 我的 自己的 小时 ； 你会 见面 很多 的 人们 那 停止 在 在 这 磅 。

我工作时间自己定；你会遇到很多来动物收容所的人。

[ɪts] [ə; eɪ][faɪn][dʒɒb] , ['hʌni] !
It's a fine job , honey !
它是 一个 美好的 工作 , 蜂蜜 ！

亲爱的，你做得真棒！

" [ʃi:; ʃɪ] [sip] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ə'priəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsənɪŋ] , [səʊ][hi:; hi] [went] [ɒn] .
" **She sipped her coffee and appeared to be listening , so he went on .**
" 她 啜饮 她 咖啡 和 出现 到 是 聆听 , 所以 他 去 在 。

她啜饮着咖啡，似乎在认真听着，于是他继续说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
" And what can I do ?
" 和 什么 能 我 做 ？

我能做什么呢？

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði][fedə'rei](ə)n][hænd(ə)lz] [ɪm'plɔimənt] .
You know how the Federation handles employment .
你 知道 如何 这 联邦 把手 就业 .

你知道联邦政府是如何处理雇佣事宜的。

[ðeɪ] [lʊkt] [əʊvə(r)][maɪ][æptɪtju:d] [tests] [ænd; ənd][sent][em 'iː][tuː; tə][baɪəʊ] - [əd,mɪnɪ'streɪ](ə)n] .
They looked over my aptitude tests and sent me to Bio - Administration .
他们 看起来 超过 我的 能力倾向 测试 和 发送 我 到 生物 - 行政 .

他们查看了我的能力倾向测试结果，然后把我送到生物管理部门。

[ɪf] [aɪ][daʊnt][wɒnt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] ['æptɪtudz] , [ðə; ði][əʊnli] [tʃɔɪs] [ɪz] ['kɒmən] ['leɪbə(r)] .
If I don't want to follow my aptitudes , the only choice is common labor .
如果 我 不 想 到 跟随 我的 天赋 , 这 仅有的 选择 是 常见的 劳动 .

如果我不想发挥自己的才能，唯一的选择就是从事普通劳动。

[ðæts] [ðə; ði] [lɔː] . "
That's the law . "
那就是 这 法律 . "

这就是法律。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][æptɪtju:d][fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] ['berbiz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ['swiːtli] .
" I suppose you have an aptitude for killing babies ? " she said sweetly .
" 我 认为 你 有 一个 能力倾向 为了 杀 婴儿 ? " 她 说 甜蜜地 .

“我猜你很擅长杀害婴儿吧？”她甜甜地说。

[nɔːrɪs] ['wɪðəd] .
Norris withered .
诺里斯 干枯 .

诺里斯萎靡不振。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] ['despərət] .
His voice went desperate .
他的 嗓音 去 绝望的 .

他的声音变得绝望起来。

" [ðeɪ] [ə'saɪnd] [em 'iː][tuː; tə][aɪ 'tiː][br'kəz; br'kɒz][ai] [laɪkt] ['berbiz] .
" They assigned me to it because I liked babies .
" 他们 分配 我 到 它 因为 我 喜欢 婴儿 .

“他们把这项工作分配给我，因为我喜欢小孩子。”

[ænd; ənd][br'kəz; br'kɒz][ai][hæv; həv][ə; eɪ][biː] . [es] . [ɪn][baɪ'ɒlədʒi][ænd; ənd][æn; ən][æptɪtju:d][fɔː(r); fə(r)]
And because I have a B . S . in biology and an aptitude for
和 因为 我 有 一个 B . S . 在 生物学 和 一个 能力倾向 为了
['diːlɪŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] .
dealing with people .
处理 和 人们 .

因为我拥有生物学学士学位，并且擅长与人打交道。

[kænt] [juː; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
Can't you understand ?
不能 你 理解 ？

你难道不明白吗？

[di'strɔɪ] [ʌn'kleɪmd] ['juːnɪts][ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
Destroying unclaimed units is the smallest part of it .
摧毁 无人认领 单位 是 这 最小 部分 的 它 .

销毁无人认领的单位只是其中最小的一部分。

[ˈhʌni] , [brɪˈɔː(r)] [ðə; ði] - , [brɪˈɔː(r)] [ˈænθrəˌpɔːs] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmjuːtənt] - [ˈænim(ə)l]
Honey , before the evolvotron , before Anthropos went into the mutant - animal
蜂蜜 , 前 这 - , 前 人类 去 进入 这 突变体 - 动物
[ˈbɪznəs] , [ˈpiːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [ɪˈlekt] [ˈdɒgkætʃə(r)] .
business , people used to elect dogcatchers .
商业 , 人们 用过的 到 选 捕狗人 .

亲爱的，在进化机器出现之前，在人类公司涉足变异动物行业之前，人们过去常常选举捕狗员。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] — [aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈdɒgkætʃə(r)] .
Think of it that way — I'm just a dogcatcher .
思考 的 它 那 方式 — 我是 只是 一个 捕狗人 .

你就这么想吧——我只是个捕狗人。

" [hɜː(r); hə(r)] [kuːl] [ɡriːn] [aɪz] [tɜːnd] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
" **Her cool green eyes turned slowly to meet his gaze .**
" 她 凉爽的 绿色的 眼睛 转向 缓慢地 到 见面 他的 目光 .

她那双清冷的绿眼睛缓缓转向他，与他对视。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈdelɪkətli] [kʌt] [frɒm; frəm] [kəʊld] [ˈmɑːb(ə)l] .
Her face was delicately cut from cold marble .
她 脸 曾是 轻柔地 切 从 寒冷的 大理石 .

她的脸庞仿佛是用冰冷的大理石精雕细琢而成。

[ʃiː; ji] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwʊmən] , [ˈslendə(r)] [ænd; ənd] [ˈfrædʒaɪl] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwaɪət] [kənˈtempt]
She was a small woman , slender and fragile , but her quiet contempt
她 曾是 一个 小的 女士 , 苗条 和 脆弱的 , 但 她 安静的 鄙视

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [luːm] .
made her loom .
制成 她 织布机 .

她身材矮小，纤细柔弱，但她那份静默的轻蔑却让她显得额外引人注目。

[hiː; hi] [bækt] [ˈkləʊzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He backed closer to the door .
他 支持的 更近 到 这 门 .

他后退了几步，靠近门口。

" [wel] , [aɪv] [ɡɒt] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] .
" **Well , I've got to get on the job .**
" 出色地 , 我已经 得到 到 得到 在 这 工作 .

“好了，我得开始工作了。”

" [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [pɪkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsplɪntə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" **He put on his hat and picked at a splinter on the door .**
" 他 放 在 他的 帽子 和 挑选 在 一个 碎片 在 这 门 .

他戴上帽子，开始抠门上的一根木刺。

[hiː; hi] [fraʊnd] [ˈstjuːdiəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsplɪntə(r)] .
He frowned studiously at the splinter .
他 皱眉 认真地 在 这 碎片 .

他皱着眉头，认真地看着那根木刺。

" [aɪ] — [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [təˈnaɪt] .
" **I — I'll see you tonight .**
" 我 — 患病的 看 你 今晚 .

“我.....我今晚见。”

" [hiː; hi] [rɪpt] [ðə; ði] [ˈsplɪntə(r)] [luːs] [wen] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈɒbvɪəs] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə]
" **He ripped the splinter loose when it became obvious that she didn't want to**
" 他 撕裂 这 碎片 松动的 什么时候 它 成为 明显的 那 她 没有 想 到

[biː; bi] [kɪst] .
be kissed .
是 亲吻 .

“当他发现她不想被吻时，他一把扯掉了她身上的木刺。”

[hi:; hi] [grʌnt] [ə; eɪ] [ˈnɜ:vəs] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][ˈstʌmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][aʊt][pʊ; əv]
He grunted a nervous good - by and stumbled down the hall and out of
他 哼哼 一个 紧张的 好的 - 经过 和 踉跄 向下 这 大厅 和 出去 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他紧张地咕哝了一声“再见”，跌跌撞撞地走下走廊，出了房子。

[ðə; ði] [ˈhʌnimu:n] [wʊz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ɔ:l] [raɪt] .
The honeymoon was over , all right .
这 蜜月 曾是 超过 , 全部 正确的 .

蜜月期确实结束了。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ɪn][ðə; ði][ˈken(ə)l] - [trʌk] [ænd; ənd][drəʊv] [i:st] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
He climbed in the kennel - truck and drove east toward the highway .
他 攀登 在 这 狗窝 - 卡车 和 驾驶 东方 朝向 这 公路 .

他爬上运狗车，向东驶向高速公路。

[ðə; ði] [sə'bɜ:bən] [stri:t] [wu:nd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈpæst(ə)l] - [ˈkɒtɪdʒz] [ðæt][wɜ:(r); wə(r)][set]
The suburban street wound among the pastel plasticoid cottages that were set
这 郊区 街道 伤口 之中 这 粉彩 - 小屋 那 是 放
[ə'prɒksɪmətli] [tu:] [tu:; tə][æn; ən][ˈeɪkə(r)][pʌn][ðə; ði] [ˈlaɪtli] [ˈwʊdɪd] [lænd] .
approximately two to an acre on the lightly wooded land .
大约 二 到 一个 英亩 在 这 轻轻 树木繁茂的 土地 .

郊区街道蜿蜒穿过粉彩色的塑料小屋，这些小屋大约每两英亩建在树木稀疏的土地上。

[wɪð] [ɪts][ˌpɒpjʊ'leɪ(ə)n] [ˈli:gəli] [fɪkst] [æt; ət] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] ,
With its population legally fixed at three hundred million ,
和 它是 人口 合法地 固定的 在 三 百 百万 ,

该国人口依法固定为三亿，

[məʊst][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [br'kʌm] [wʌn][bɪg] [ˈsʌbɜ:b] ,
most of the country had become one big suburb ,
最多 的 这 国家 有 变得 一 大的 市郊 ,

全国大部分地区都变成了一个巨大的郊区，

[ˈdɒtɪd] [wɪð] [kə'mju:nəti] [ˈsentəz] [ænd; ənd][laɪnd] [wɪð] [ˈnærəʊ] [belts][pʊ; əv] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'veləpmənt]
dotted with community centers and lined with narrow belts of industrial development
虚线 和 社区 中心 和 衬里 和 狭窄的 腰带 的 工业的 发展
.
:
.

社区中心星罗棋布，工业区呈狭长带状分布。

[ˈnɔ:ris] [wɪft] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌmpleɪs] [weə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [kəm'pli:tli] [ə'ləʊn] .
Norris wished there were someplace where he could be completely alone .
诺里斯 希望 那里 是 某个地方 在哪里 他 可以 是 完全地 独自的 .

诺里斯希望有个地方能让他完全独处。

[æz; əz][hi:; hi] [epɹəʊtʃt] [æn; ən] [ɪntə'sekʃn] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][smɔ:l] [ˈænɪm(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [pʌn][ðə; ði]
As he approached an intersection , he saw a small animal sitting on the
作为 他 接近 一个 路口 , 他 锯 一个 小的 动物 坐着 在 这
[kɜ:b] ,
curb ,
抑制 ,

当他走到十字路口时，看到一只小动物坐在路边。

[ræpt] [ɪn][ɪts] [əʊn] [ˈbʊʃi] [teɪl] .
wrapped in its own bushy tail .
包装 在 它是自己的 茂密的 尾巴 .

它被自己蓬松的尾巴包裹着。

[ɪts] ['əʊvəsaɪzd] [hed] [wɒz; wəz][bɔ:ld][ɒn][tɒp] ,
Its oversized head was bald on top ,
它是 超大 头 曾是 秃 在 顶部 ;
它硕大的脑袋顶部光秃秃的,

[bʌt; bæt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blu:] - [greɪ] [fɜ:(r)] .
but the rest of its body was covered with blue - gray fur .
但 这 休息 的 它是 身体 曾是 涵盖 和 蓝色的 - 灰色的 毛皮 :
但它身体的其他部分则覆盖着蓝灰色的毛发。

[ɪts]['taɪni][pɪŋk] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['lɪkɪŋ] ['deɪntɪli] [æt; ət] [smɔ:l] ['fɔ:,pɔ:] [wɪð] [prɪ'hensail] [θʌmz] .
Its tiny pink tongue was licking daintily at small forepaws with prehensile thumbs .
它是 微小的 粉色的 舌头 曾是 舔舐 轻柔地 在 小的 前爪 和 可抓握的 拇指 :
它粉红色的小舌头轻轻地舔着长着灵巧拇指的小前爪。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] - [kju:] - [faɪv] .
It was a cat - Q - 5 :
它 曾是 一个 猫 - 问 - 5 :
这是一辆Q-5级雪佛兰。

[,aɪ 'ti:][glɑ:ns, glæns] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [trʌk] [æz; əz] ['nɔ:ris] ['pʊld] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .
It glanced curiously at the truck as Norris pulled to a halt .
它 瞥了一眼 奇怪的是 在 这 卡车 作为 诺里斯 拉 到 一个 停止 :
当诺里斯把车停下时，它好奇地瞥了一眼卡车。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][,aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ænd] [kɔ:ld] , " [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ,
He smiled at it from the window and called , "**What's your name** ,
他 微笑 在 它 从 这 窗户 和 称为 , " 是什么 你的 姓名 ,
['kɪt(ə)n] ?
kitten ?
小猫 ?

他从窗户里对着它笑了笑，喊道：“小猫咪，你叫什么名字？”

" [ðə; ði][kæt] - [kju:] - [faɪv] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [ɪm'pæsɪvli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] , [let] [aʊt] [ə; eɪ]
" **The cat - Q - 5 stared at him impassively for a moment , let out a**
" 这 猫 - 问 - 5 凝视 在 他 面无表情地 为了 一个 片刻 , 让 出去 一个
['stʌtərɪŋ] [haɪ] - [pɪtʃt] [weɪl] ,
stuttering high - pitched wail ,
口吃 高的 - 投球 哀号 ,

“那只Q-5型猫面无表情地盯着他看了一会儿，然后发出了一声断断续续的高音哀鸣，

[ðen] : " ['ki:ji] ['rɔ:ri] . "
then : " Kiyi Rorry . "
然后 : " 基伊 罗里 : "
然后: “奇易货车。”

" [hu:z] [tʃaɪld][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['rɔ:ri] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **Whose child are you , Rorry ? " he asked** .
" 谁 孩子 是 你 , 罗里 ? " 他 问 :
“罗瑞，你是谁的孩子？”他问道。

" [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ?
" **Where do you live ?**
" 在哪里 做 你 居住 ?
你住在哪里？

" [ðə; ði][kæt] - [kju:] - [faɪv] [tʊk] [ɪts] [taɪm] [ə'baʊt] ['ɑ:nsərɪŋ] .
" **The cat - Q - 5 took its time about answering** .
" 这 猫 - 问 - 5 采取 它是 时间 关于 回答 :
“猫 Q-5 花了很长时间才做出反应。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['haʊzɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] , [ænd; ənd] ['nɔːrɪs] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði]
There were no houses near the intersection , and Norris feared that the
那里 是 不 房屋 靠近 这 路口 , 和 诺里斯 害怕 那 这
[ˈænɪm(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [lɒst] .
animal might be lost .
动物 可能 是 丢失的 .

十字路口附近没有房屋，诺里斯担心这只动物可能会迷路。

[aɪ 'tiː] [blɪŋk] [æt; ət][hɪm] , ['sliːpɪli] [bɔːd] , [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [ɪts] [pɔː] - ['wɒʃɪŋ] .
It blinked at him , sleepily bored , and resumed its paw - washing .
它 眨眼 在 他 , 昏昏欲睡地 无聊的 , 和 恢复 它是 爪子 - 洗涤 .

它睡眼惺忪地眨了眨眼，一副百无聊赖的样子，然后继续洗爪子。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .
He repeated the questions .
他 重复 这 问题 .

他重复了一遍问题。

" ['mæmə] ['kiːji] , " [sed] [ðə; ði] [kæt] - [kjuː] - [faɪv] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Mama kiyi , " said the cat - Q - 5 disgustedly .
" 妈妈 基伊 , " 说 这 猫 - 问 - 5 厌恶地 .

“妈妈kiyi,”猫Q-5厌恶地说。

" [ðæts] [raɪt] , ['mɑːməz] ['kɪti] .
" That's right , Mama's kitty .
" 那就是 正确的 , 妈妈的 猫咪 .

“没错，妈妈的小猫咪。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] ['mæmə] ?
But where is Mama ?
但 在哪里 是 妈妈 ?

妈妈在哪里？

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] ?
Do you suppose she ran away ?
做 你 认为 她 跑 离开 ?

你觉得她是逃跑了吗？

" [ðə; ði] [kæt] - [kjuː] - [faɪv] [lʊkt] ['stɑːtld] .
" The cat - Q - 5 looked startled .
" 这 猫 - 问 - 5 看起来 惊慌 .

Q-5型猫看起来很惊讶。

[aɪ 'tiː] ['stʌtə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ɪts] [fɜː(r)] [krept] ['sləʊli] [rɪ'rekt] .
It stuttered for a moment , and its fur crept slowly erect .
它 结巴 为了 一个 片刻 , 和 它是 毛皮 悄悄地爬 缓慢地 直立 .

它顿了顿，毛发也慢慢竖了起来。

[aɪ 'tiː] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] ['hʌrɪdli] , [ðen] [ʃɒt] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [ə; eɪ] [faːst]
It glanced around hurriedly , then shot off down the street at a fast
它 瞥了一眼 大约 匆匆 , 然后 射击 离开 向下 这 街道 在 一个 快速地

[ˈskæmpə(r)] .
scamper .
疾走 .

它匆匆环顾四周，然后飞快地沿着街道跑开了。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [trʌk] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [dɑːtɪd] ['ɒntə] [ə; eɪ] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] ['weɪlɪŋ]
He followed it in the truck until it darted onto a porch and began wailing
他 随后 它 在 这 卡车 直到 它 飞镖 到 一个 门廊 和 开始 哀嚎
[θruː] [ðə; ði] [skriːn] ,
through the screen ,
通过 这 屏幕 ,

他开着卡车跟着它，直到它冲上一户人家的门廊，隔着纱窗开始嚎叫。

" ['mæmə][nəʊ][rʌn] [rei] !
" Mama no run ray !
" 妈妈 不 跑步 射线 !

“妈妈不跑雷！ ”

['mæmə][nəʊ][rʌn] [rei] !
Mama no run ray !
妈妈 不 跑步 射线 !

妈妈不跑雷！

" ['nɔːrɪs] [grɪnd] [ænd; ənd][drəʊv] [ɒn] .
" Norris grinned and drove on .
" 诺里斯 咧嘴一笑 和 驾驶 在 。

诺里斯咧嘴一笑，继续开车前行。

[ə; eɪ][klɑːs] - [siː]['kʌp(ə)] , [ə'laʊd] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðəə(r)] [əʊn] , [kʊd; kəd][get][kwɑɪt] [ə'tætʃt]
A class - C couple , allowed no children of their own , could get quite attached
一个 班级 - C 夫妻 , 允许 不 孩子们 的 他们的 自己的 , 可以 得到 相当 随附的
[tuː; tə][ə; eɪ][kæt] - [kjuː] - [faɪv] .
to a cat - Q - 5 .
到 一个 猫 - 问 - 5 。

C级夫妇不允许生育自己的孩子，可能会对Q-5级车辆产生很深的感情。

[ðə; ði] ['fiːlaɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'məʊʃənəli] [sefə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kweɪzə; 'kweɪsə; 'kwɑːzi] - ['hjuːmən] [tʃɪmp]
The felines were emotionally safer than the quasi - human chimp
这 猫科动物 是 情感上 更安全 比 这 准 - 人类 黑猩猩
- [keɪ]['siəriːz] [kɔːld] " - .
- K series called " neutroids .
- K 系列 称为 " - 。

猫科动物在情感上比被称为“中性人”的类人猩猩-K系列更安全。

" [wen] [ə; eɪ][pet] - [daɪd] , [ə; eɪ]['fæməli][wɒz; wəz]['brəʊkən] [wɪð] [griːf] ;
" When a pet neutroid died , a family was broken with grief ;
" 什么时候 一个 宠物 - 死亡 , 一个 家庭 曾是 破碎的 和 悲伤 ;

“当一只宠物中性粒细胞死亡时，一个家庭悲痛欲绝；

[bʌt; bət][məʊst] ['kʌplz] [kʊd; kəd][ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] - [kjuː][ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg] - [ef] .
but most couples could endure the death of a cat - Q or a dog - F .
但 最多 情侣 可以 忍受 这 死亡 的 一个 猫 - 问 或者 一个 狗 - F .
[klɑːs] - [siː] ['kʌplz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː] ['lesə(r)]['juːnɪts][ɔː(r)][wʌn] - .
Class - C couples were allowed two lesser units or one neutroid .
班级 - C 情侣 是 允许 二 较少 单位 或者 一 - 。

但大多数夫妇都能承受失去一只 Q 级猫或一只 F 级狗的痛苦。C 级夫妇可以失去两只低级猫或一只中性猫。

[hɪz; ɪz][grɪn]['feɪdɪd][æz; əz][hiː; hi] [wʌndəd] [wɪtʃ] [æn] [wʊd] [tʃuːz] .
His grin faded as he wondered which Anne would choose .
他的 咧嘴笑 褪色 作为 他 想知道 哪个 安妮 会 选择 。

他脸上的笑容渐渐消失了，因为他想知道安妮会选择哪一个。

[ðə; ði] [nɔːrɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][klɑːs] - [siː] — [dɪ'fektɪv] [hə'redəti] .
The Norrises were class - C — defective heredity .
这 诺里斯 是 班级 - C — 有缺陷的 遗传 。

诺里斯家族属于C类——遗传缺陷。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn] ['ʃɜːrmən] [θriː] [kə'mjuːnəti] ['sentə(r)] — [ert] [blɒks] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l]
He found himself in Sherman III Community Center — eight blocks of commercial
他 成立 他自己 在 谢尔曼 三、 社区 中心 — 八 积木 的 商业的
[ˈbɪldɪŋz] , [ˈsɜːvɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˈsʌbɜːrb] .
buildings , serving the surrounding suburbs .
建筑物 , 服务 这 周围 郊区 。

他发现自己身处谢尔曼三世社区中心——由八个街区的商业建筑组成，服务于周边郊区。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][meɪl] .
He stopped at the message office to pick up his mail .
他 停止 在 这 信息 办公室 到 挑选 向上 他的 邮件 。

他顺道去邮局取邮件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['meməʊ][frɒm; frəm] [tʃi:f] ['fræŋklɪn] .
There was a memo from Chief Franklin .
那里 曾是 一个 备忘录 从 首席 富兰克林 。

富兰克林局长发了一份备忘录。

[hiː; hi][tɔː(r)][aɪ 'tiː]['əʊpən] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [trʌk] .
He tore it open nervously and read it in the truck .
他 撕裂 它 打开 紧张地 和 读 它 在 这 卡车 。

他紧张地撕开信封，在卡车里读了起来。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
It was something he had been expecting for several days .
它 曾是 某物 他 有 到过 期待 为了 一些 天 。

这是他几天来一直预料到的事情。

[ə'tenʃ(ə)n] [ɔːl] ['dɪstrɪkt] [ɪn'spektər] :
Attention All District Inspectors :
注意力 全部 区 检查员 。

致所有地区督察：

['sʌbdʒɪkt] : ['diːviənt] - .
Subject : Deviant Neutroid .
主题 ； 异常 - 。

主题：异常中性粒细胞。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'ɡɪn][ə; eɪ][sɪstə'mætɪk][ænd; ənd] ['θʌrə] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ɔːl] ['æniːmlz]
You will immediately begin a systematic and thorough survey of all animals
你 将要 立即地 开始 一个 系统 和 彻底 民意调查 的 全部 动物

[huːz] ['sɪəriəl] ['nʌmbəz] [fɔːl][ɪn][ðə; ði][bə'mjuːdə] - [keɪ] - - ['sɪəriːz][fɔː(r); fə(r)] [bɜːθ] [derts] ['dʒʊərɪŋ]
whose serial numbers fall in the Bermuda - K - 99 series for birth dates during
谁 序列号 数字 落下 在 这 百慕大 - K - - 系列 为了 出生 日期 期间

[dʒʊ'laɪ] - .
July 2234 .
七月 - 。

您将立即开始对所有序列号属于百慕大-K-99 系列且出生日期在 2234 年 7 月的动物进行系统而彻底的调查。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [del'mant] ['neglɪdʒənsɪ] [keɪs] .
This is in connection with the Delmont Negligency Case .
这 是 在 联系 和 这 德尔蒙特 疏忽 案件 。

这与德尔蒙特过失案件有关。

[siːz] [ɔːl] ['æniːmlz] [ɪn] [ðɪs] ['kætəgəri] , [ɪm'paʊnd] , [ænd; ənd][rʌŋ]['prɒpə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['nɔːməlsɪ]
Seize all animals in this category , impound , and run proper sections of normalcy
抢占 全部 动物 在 这 类别 , 扣押 , 和 跑步 恰当的 部分 的 正常

[tests] .

tests .
测试 。

扣押该类别中的所有动物，并进行适当的正常性测试。

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['ment(ə)][ænd; ənd]['glændʒələ(r)] [diːvi'eɪʃn] .
Watch for mental and glandular deviation .
手表 为了 精神的 和 腺体 偏差 。

注意精神和腺体方面的异常。

[dɛl'mɑnt] [hæz; həz] [kən'fest] [tuː; tə] ['pɑːsɪŋ] ['əʊnli][wʌn][nɒn] - ['stændəd] ['juːnɪt] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ]
Delmont has confessed to passing only one non - standard unit , but there may
德尔蒙特 有 坦白 到 通过 仅有的 一 非 - 标准 单元 , 但 那里 可能
[biː; bi][ˈʌðə(r)z] .
be others .
是 其他的 .

德尔蒙特承认只通过了一项不合规的考试，但可能还有其他不合规的考试。

[hiː; hi] [dɪs'kleɪmz] ['meməri] [ɒv; əv] ['diːviənts] ['sɪəriəl]['nʌmbə(r)] .
He disclaims memory of deviant's serial number .
他 免责声明 记忆 的 异常者的 序列号 数字 .

他否认记得异常者的序列号。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] [ɪnˌvestə'geʃən] [wen] [wʌn]['ænɪm(ə)] [ɪz]
This could be a ruse to bring a stop to investigations when one animal is
这 可以 是 一个 诡计 到 带来 一个 停止 到 调查 什么时候 一 动物 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

这可能是个幌子，目的是在找到一只动物后就停止调查。

[biː; bi] ['θʌrə] .
Be thorough .
是 彻底 .

务必做到全面细致。

[ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [eɪdʒ] - [set][ɔː(r)] ['ædʌlθʊd] ,
If allowed to reach age - set or adulthood ,
如果 允许 到 抵达 年龄 - 放 或者 成年期 ,

如果允许其达到法定年龄或成年，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['diːviənt] [kʊd; kəd][biː; bi]['deɪndʒərəs][tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)][ɔː(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
such a deviant could be dangerous to its owner or to others .
这样的 一个 异常 可以 是 危险的 到 它是 所有者 或者 到 其他的 .

这种异常动物可能对其主人或他人构成危险。

[həʊld][ɔːl] [siːzd] [keɪ] - 99s [huː] [əʊ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [æbnɔː'mæləti][ɪn][ðə; ði] ['nɔːməlsɪ] [tests] .
Hold all seized K - 99s who show the slightest abnormality in the normalcy tests .
抓住 全部 查获 K - 99s WHO 展示 这 丝毫 紊乱 etc. 在 这 正常 测试 .

扣押所有在正常性测试中表现出哪怕最轻微异常的缴获警犬。

['fɔːwəd] [tuː; tə]['sentrəl] [læb] .
Forward to central lab .
向前 到 中央 实验室 .

送往中央实验室。

[rɪ'tɜːn] ['stændəd] ['juːnɪts][tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] .
Return standard units to their owners .
返回 标准 单位 到 他们的 所有者 .

将标准单元归还给所有者。

[ə'kʌmplɪʃ] [ɪn'taɪə(r)] ['sɜːveɪ] ['prɒdʒekt; prədʒekt] [wɪ'dɪn] ['sev(ə)n] [deɪz] .
Accomplish entire survey project within seven days .
完成 全部的 民意调查 项目 之内 七 天 .

在七天内完成整个调查项目。

[siː] . ['fræŋklɪn]
C . Franklin
C . 富兰克林

C·富兰克林

[ˈnɔːrɪs] [ˈfraʊnd] [æɪ; əɪ][ðə; ði][lɑːst] [ˈsentəns] .
Norris frowned at the last sentence .
诺里斯 皱眉 在 这 最后的 句子 .

诺里斯对最后一句话皱起了眉头。

[hɪz; ɪz][ˈdɪstrɪkt] [ˈkʌvəd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [skweə(r)][maɪlz] .
His district covered about two hundred square miles .
他的 区 涵盖 关于 二 百 正方形 英里 .

他的选区面积约两百平方英里。

[ɪts] [rɪˈpleɪsmənt] - [ˈkwəʊtə][pʊ; əv] [njuː] - [wəʊ; wəʊ] [əˈraʊnd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈæɪnɪmlz] [ə; eɪ]
Its replacement - quota of new neutroids was around three hundred animals a
它是 替代品 - 配额 的 新的 - 曾是 大约 三 百 动物 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

它每月补充新中性动物的配额约为三百只。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪməɪt] [haʊ] [ˈmeni] [pʊ; əv][ˈdʒʊˈlaɪz][ˈɪnflʌks][hæd; həd] [biːn] [keɪ] - 99s
He tried to estimate how many of July's influx had been K - 99s
他 尝试 到 估计 如何 许多 的 七月份的 流入 有 到过 K - 99s
[frɒm; frəm][bəˈmjuːdə][ˈfæktri; ˈfæktəri] .
from Bermuda Factory .
从 百慕大 工厂 .

他试图估算7月份涌入的K-99犬有多少来自百慕大工厂。

[ˈfɔːti] , [æɪ; əɪ] [liːst] .
Forty , at least .
四十 , 在 至少 .

至少四十个。

[kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də][,aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ?
Could he do it in a week ?
可以 他 做 它 在 一个 星期 ?

他能在一周内完成吗？

[ænd; ænd][ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ɪˈlev(ə)n] [ˈempti] - [ˈkeɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈken(ə)l] .
And there were only eleven empty neutroid cages in his kennel .
和 那里 是 仅有的 十一 空的 - 笼子 在 他的 狗窝 .

他的犬舍里只有十一个空的中子笼。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfɔːti] - [naɪn][wɜː(r); wə(r)] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ɪnˈspektərz] " [ˌʌnˈkleɪmd] "
The other forty - nine were occupied by the previous inspector's " unclaimed "
这 其他 四十 - 九 是 占领 经过 这 以前的 检查员的 " 无人认领 "
[ˈɪnvəntri] — [əˈweɪtɪŋ] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
inventory — awaiting destruction .
存货 — 等待中 破坏 .

其余 49 个箱子里存放着前任检查员“无人认领”的物品——等待销毁。

[hiː; hi] [ˈwɒdɪd] [ðə; ði][ˈmeməʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
He wadded the memo in his pocket ,
他 揉成团的 这 备忘录 在 他的 口袋 ,

他把备忘录揉成一团塞进口袋里。

[ðen] [nəʊzɪd][ðə; ði] [trʌk] [ˈɒntə][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ænd] [ˈhedɪd] [təˈwɔːd] [ˈsɪti] [ænd; ænd][ðə; ði]
then nosed the truck onto the highway and headed toward Wylo City and the
然后 鼻子 这 卡车 到 这 公路 和 标题 朝向 威洛 城市 和 这
[ˈdɪstrɪkt] [ˈhəʊlsəɪl] [ˈɑː.fɪsɪz][pʊ; əv] [ˈænθrəˌpɔːs] ,
district wholesale offices of Anthros ,
区 批发的 办公室 的 人类 ,

然后，他把卡车开上高速公路，朝着怀洛市和安特罗波斯公司的区域批发办事处驶去。

[ɪŋk] .
Inc .
公司 .

公司

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ɔːl][ˈdʒʊˈlaɪz][bəˈmjuːdə][keɪ] - - [ˈsɪəriəl]
They should be able to give him a list of all July's Bermuda K - 99 serial
他们 应该 是 有能力的 到 给 他 一个 列表 的 全部 七月份的 百慕大 K - 99 序列号
[ˈnʌmbəz] [ðæt][hæd; həd] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ˈterətri] ,
numbers that had entered his territory ,
数字 那 有 进入 他的 领土 ,
他们应该能够给他提供一份清单， 列出所有七月份进入他领地的百慕大K-99猎犬的序列号。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈriːteɪləz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈæniːmlz] [hæd; həd] [biːn] [səʊld] .
together with the retailers to whom the animals had been sold .
一起 和 这 零售商 到 谁 这 动物 有 到过 卖 .
以及将这些动物卖给 的零售商。

[ə; eɪ] [wiːks] [ˈdedlaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˈfaɪndɪŋ][ænd; ənd] [ˈtestɪŋ] [ˈfɔːti] - [wʊd] [pʊt][hɪm][ɪn][ə; eɪ]
A week's deadline for finding and testing forty neutroids would put him in a
一个 本周 最后期限 为了 寻找 和 测试 四十 - 会 放 他 在 一个
[taɪt] [skwiːz] .
tight squeeze .
紧的 挤 .
一周之内找到并测试四十颗中子星，这对他来说时间非常紧迫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːfweɪ][tuː; tə] [ˈsɪti] [wen] [ðə; ði] [ˈreɪdiəʊfəʊn] [bʌzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdæʃbɔːd] .
He was halfway to Wylo City when the radiophone buzzed on his dashboard .
他 曾是 半 到 威洛 城市 什么时候 这 无线电话 嗡嗡作响 在 他的 仪表盘 .
他正驱车前往怀洛市的途中，仪表盘上的无线电话突然响了起来。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sləʊ] [leɪn] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkwɪkli] , [ˈhəʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [ˈænz] [ˈvɔɪs] .
He pulled into the slow lane and answered quickly , hoping for Anne's voice .
他 拉 进入 这 慢的 车道 和 回答 迅速地 , 希望 为了 安妮的 嗓音 .
他驶入慢车道，迅速接听电话，希望能听到安妮的声音。

[ə; eɪ][pəˈlaɪt] [prəˈfeʃən(ə)l] [pɜː(r)] [keɪm] [ɪnˈsted] .
A polite professional purr came instead .
一个 有礼貌的 专业的 呼噜声 来了 反而 .
取而代之的是一声礼貌而专业的轻柔低吟。

" [ɪnˈspektə(r)] [ˈnɔːrɪs] ?
" **Inspector Norris ?**
" 检查员 诺里斯 ?

“诺里斯警探？ ”

[ðɪs] [ɪz][ˈdɒktə(r)] [ˈʒɔːrʒ] .
This is Doctor Georges .
这 是 医生 乔治 .

这位是乔治医生。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [met] , [bʌt; bət][aɪ][ɪˈmædʒɪn][wiː; wi] [wɪl] .
We haven't met , but I imagine we will .
我们 还没有 遇见 , 但 我 想象 我们 将要 .
我们还没见过面，但我相信我们会见面的。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪkˈstriːmli] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] ?
Are you extremely busy at the moment ?
是 你 极其 忙碌的 在 这 片刻 ?
你最近特别忙吗？

" [ˈnɔːrɪs] [ˈhezɪteɪtɪd] .
" **Norris hesitated** .
" 诺里斯 犹豫了一下 .

诺里斯犹豫了一下。

" [ɪkˈstriːmli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Extremely** , " **he said** .
" 极其 , " 他 说 .

“非常，”他说。

" [wel] , [ðɪs] [wʊnt] [teɪk] [lɒŋ] .
" **Well, this won't take long** .
" 出色地 , 这 惯于 拿 长的 .

“嗯，这不会花很长时间。”

[wʌŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈpeɪ(ə)nts] — [ə; eɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈseərə] - — [kɔːld] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgəʊ] [ænd; ənd] [sed]
One of my patients — a Mrs . Sarah Glubbes — called a while ago and said
— 的 我的 患者 — 一个 太太 . 莎拉 - — 称为 一个 尽管 前 和 说
[hɜː(r); hə(r)] [ˈbeɪbi] [wɒz; wəz] [sɪk] .
her baby was sick .
她 婴儿 曾是 生病的 .

我的一位病人——莎拉·格鲁布斯女士——前段时间打电话来说她的孩子生病了。

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [aɪ] [fəˈɡɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [klɑːs] [siː] [ʌnˈtɪl]
I must be getting absent - minded , because I forgot she was class C until
我 必须 是 获得 缺席的 - 有思想 , 因为 我 忘了 她 曾是 班级 C 直到
[aɪ] [ɡɒt] [ðəə(r)] .
I got there .
我 得到 那里 .

我一定是心不在焉了，直到到了那里才想起来她是C级学生。

" [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] .
" **He hesitated** .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - .
" **The baby turned out to be a neutroid** .
" 这 婴儿 转向 出去 到 是 一个 - .

结果发现，这个婴儿是个中性粒细胞贫血症患者。

[ɪts] [ˈdaɪŋ] .
It's dying .
它是 垂死 .

它正在消亡。

[eɪˈtiːnθ] [ˈɔːdə(r)] [ˈvaɪrəs] . "
Eighteenth order virus . "
第十八 命令 病毒 . "

十八阶病毒。

" [səʊ] ? "
" **So ?** "
" 所以 ? "

“所以？ ”

" [wel] , [ʃiːz] — [ʌ; ɜː] — [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliə(r)] [ˈwʊmən] , [ɪnˈspektə(r)] .
" **Well, she's — uh — rather a peculiar woman , Inspector** .
" 出色地 , 她是 — 呃 — 相当 一个 奇特 女士 , 检查员 .

“嗯，她——呃——是个相当古怪的女人，警官。”

[ki:ps] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:] [həʊ] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪn] [ˈtʃaɪldbɜ:θ] ,
Keeps telling me how much trouble she had in childbirth ,
保持 讲述 我 如何 很多 麻烦 她 有 在 分娩 ,
她总是跟我说她生孩子有多痛苦，

[ænd; ənd] [həʊ] [ʃi:; ʃɪ][kænt][ˈevə(r)][hæv; həv][əˈnʌðə(r)][wʌn] .
and how she can't ever have another one .
和 如何 她 不能 曾经 有 其他 一 .
以及她再也不能拥有第二个孩子了。

[ɪts] [pəˈθetɪk] .
It's pathetic .
它是 可怜的 .
真可悲。

[ʃi:; ʃɪ] [bɪˈli:vz] [ɪts] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
She believes it's her own .
她 相信 它是 她 自己的 .
她认为那是她自己的。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "
你明白吗？ "

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [ˈnɔ:ɾɪs] [rɪˈplaɪd] [ˈsləʊli] .
" **I think so** , " **Norris replied slowly** .
" 我 思考 所以 , " 诺里斯 回复 缓慢地 .
“我想是的，”诺里斯缓缓回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:; də][ju:; jʊ] [wʌnt] [ˌem ˈi:][tu:; tə][du:; də] ?
" **But what do you want me to do ?**
" 但 什么 做 你 想 我 到 做 ?
“但是你想让我怎么做？ ”

[kænt] [ju:; jʊ] [send] [ðə; ðɪ] - [tu:; tə][ə; eɪ] [vet] ? "
Can't you send the neutroid to a vet ? "
不能 你 发送 这 - 到 一个 兽医 ? "
你不能把中和剂寄给兽医吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈsɪst] [ɪts] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)] .
" **She insists it's going to a hospital** .
" 她 坚持 它是 去 到 一个 医院 .
她坚持要去医院。

[wɜ:st] [pɑ:t] [ɪz] [ðæt] [ʃi:z] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [drˈzi:z] .
Worst part is that she's heard of the disease .
最差 部分 是 那 她是 听到 的 这 疾病 .
最糟糕的是，她听说过这种病。

[nəʊz] [ˌaɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [kɪʊəd] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈprɒpə(r)] [ˈtri:tmənt] — [ɪn][ˈhju:mənz] .
Knows it can be cured with the proper treatment — in humans .
知道 它 能 是 治愈 和 这 恰当的 治疗 — 在 人类 .
知道这种疾病可以通过适当的治疗治愈——在人类身上。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [nəʊ][ˈhɒspɪt(ə)] [wʊd] [pleɪ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfæntəsi] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]
Of course , no hospital would play along with her fantasy and take a
的 课程 , 不 医院 会 玩 沿着 和 她 幻想 和 拿 一个
neutroid ,
当然，没有哪家医院会顺着她的幻想给她注射中性粒细胞抑制剂。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˈtriːtmənt] . "
especially since she couldn't pay for its treatment . "

尤其 自从 她 不能 支付 为了 它是 治疗 . "

尤其是因为她无力支付治疗费用。

" [aɪ] [stɪl] [doʊnt] [siː] — "
" **I still don't see** — "
" 我 仍然 不 看 — "

“我还是不明白——”

" [aɪ] [θɔːt] [pəˈhæps] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [ˌem ˈiː] [feɪk] [ə; eɪ] [sʌbstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
" **I thought perhaps you could help me fake a substitution** .
" 我 想法 也许 你 可以 帮助 我 伪造的 一个 替代 .

“我想或许你能帮我伪造一次换人。”

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪ] - - [ˈsiəriːz] , [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] , [θriː] - [jɪə(r)] [set] .
It's a K - 48 series , five - year - old , three - year set .
它是 一个 K - - 系列 , 五 - 年 - 老的 , 三 - 年 放 .

这是 K-48 系列，五年前，三年套装。

[duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [paʊnd] [ðæts] [nɒt] [kleɪmd] ?
Do you have one in the pound that's not claimed ?
做 你 有 一 在 这 磅 那就是 不是 声称 ?

你们英镑账户里有没有人认领的吗？

" [ˈnɔːrɪs] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
" **Norris thought for a moment** .
" 诺里斯 想法 为了 一个 片刻 .

诺里斯沉思了一会儿。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] .
" **I think I have one** .
" 我 思考 我 有 一 .

“我想我有一个。”

[jʊr; jər] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɒktə(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [feɪk] [ə; eɪ] [ˈsiəriəl] [ˈnʌmbə(r)] .
You're welcome to it , Doctor , but you can't fake a serial number .
你是 欢迎 到 它 , 医生 , 但 你 不能 伪造的 一个 序列号 数字 .

医生，不用客气，但是序列号是伪造不了的。

[ʃɪl] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
She'll know it .
壳 知道 它 .

她会知道的。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [lʊk] [ɪɡˈzæktli] [əˈlaɪk] , [ðə; ðɪ] [njuː] [wʌn] [wəʊnt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
And even though they look exactly alike , the new one won't recognize her .
和 甚至 尽管 他们 看 确切地 同样 , 这 新的 一 惯于 认出 她 .

即使她们长得一模一样，新的那个人也认不出她。

[ɪtl] [biː; bi] [ˈspuːki] .
It'll be spooky .
它将 是 幽灵般的 .

会很恐怖。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **There was a long pause , followed by a sigh** .
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 , 随后 经过 一个 叹 .

“一阵长久的沉默之后，传来一声叹息。”

" [aɪl] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniweɪ] .
" **I'll try it anyway** .
" 患病的 尝试 它 反正 .

我还是会试试。

[kæn; kən][ai] [kɫm] [get][ðə; ði]['ænim(ə)l] [naʊ] ? "

Can I come get the animal now ? "
能 我 来 得到 这 动物 现在 ? "

我现在可以来接走这只动物了吗？

" [aɪm][ʊn][ðə; ði] ['haɪweɪ] — "

" I'm on the highway — "

“我在高速公路上——”

" [pli:z] , ['nɔ:rɪs] !

" **Please** , **Norris** !

" 请 , 诺里斯 !

“拜托了，诺里斯！”

[ðɪs] [ɪz] ['ɜ:dʒənt] .

This is urgent .
这 是 紧迫的 .

此事紧急。

[ðæt] ['wʊmən] [wɪl] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [kəm'pli:tli] [ɪf] — "

That woman will lose her mind completely if — "
那 女士 将要 失去 她 头脑 完全地 如果 — "

如果——那个女人会彻底疯掉的。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [kɔ:l][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['æʊpən][ðə; ði] [paʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]

" All right , I'll call my wife and tell her to open the pound for you "

•

•

•

“好的，我会打电话给我妻子，让她帮你打开金库。”

[pɪk] [aʊt][ðə; ði][keɪ] - - [ænd; ənd][saɪn][fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] .

Pick out the K - 48 and sign for it .
挑选 出去 这 K - - 和 符号 为了 它 .

挑选K-48并签字确认。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] — "

And listen — " —
和 听 — "

听着——”

" [jes] ? "

" **Yes ?** "

" 是的 ? "

“是的？”

" [dʌʊnt][let][em 'i:] [kæt] [ju:, jʊ] ['fɔ:lsɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriəl]['nʌmbə(r)] .

"	Don't	let	me	catch	you	falsifying	a	serial	number	.
"	不	让	我	抓住	你	伪造	一个	序列号	数字	.

“别让我发现你伪造序列号。”

" ['dɒktə(r)] ['ʒɔ:rʒ] [lɑ:ft] ['feɪntli] .

" Doctor Georges laughed faintly .
" 医生 乔治 笑了 淡淡的 .

乔治医生轻声笑了笑。

" [ai][wɒʊnt] , ['nɔ:ɪs] .

" I won't , Norris .
" 我 惯于 , 诺里斯 .

“我不会的，诺里斯。”

[θæŋks] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
Thanks a million .
谢谢 一个 百万 .

万分感谢。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] ['kwɪkli] .
" He hung up quickly .
" 他 悬挂 向上 迅速地 .

他很快挂断了电话。

[ˈnɔːrɪs] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'ɡretɪd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
Norris immediately regretted his consent .
诺里斯 立即地 后悔 他的 同意 .

诺里斯立刻后悔了自己的答应。

[,aɪ 'tiː] ['bɔːdəd] [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] .
It bordered on being illegal .
它 带边框 在 存在 非法的 .

这几乎等同于违法行为。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [,aɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwɪk] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [maɪt]
But he saw it as a quick way to get rid of an animal that might
但 他 锯 它 作为 一个 快的 方式 到 得到 摆脱 的 一个 动物 那 可能
[ˈleɪtə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] .
later have to be killed .
之后 有 到 是 被杀 .

但他认为这是快速摆脱一只以后可能不得不被杀死的动物的方法。

[hiː; hi] [kɔːld] [æn] .
He called Anne .
他 称为 安妮 .

他给安妮打了电话。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [dʌl] .
Her voice was dull .
她 嗓音 曾是 乏味的 .

她的声音很沉闷。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [dɪ'prest] , [bʌt; bət] [nɒt] ['æŋɡri] .
She seemed depressed , but not angry .
她 似乎 郁闷 , 但 不是 生气的 .

她看起来很沮丧，但并不生气。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , ['teri] , " [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .
When he finished talking , she said , " All right , Terry , " and hung up .
什么时候 他 完成的 说 , 她 说 , " 全部 正确的 , 特里 , " 和 悬挂 向上 .

他说完话后，她说：“好的，特里”，然后挂断了电话。

[baɪ] [nuːn] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tʃekɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃɪpɪŋ] ['lɪsts] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['həʊlseɪl] [haʊs] [ɪn]
By noon , he had finished checking the shipping lists at the wholesale house in
经过 中午 , 他 有 完成的 检查 这 船运 列表 在 这 批发的 房子 在
['sɪti] .
Wylo City .
威洛 城市 .

到中午时分，他已经核对完了威洛市批发公司的发货清单。

[ˈəʊnli] ['θɜːti] - [faɪv] [ɒv; əv] [ˈdʒʊˈlaɪz] [bə'mjuːdə] - [keɪ] - 99s [hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['terətɪri] ,
Only thirty - five of July's Bermuda - K - 99s had entered his territory ,
仅有的 三十 - 五 的 七月份的 百慕大 - K - 99s 有 进入 他的 领土 ,

七月份的百慕大K-99直升机中，只有35架进入了他的领地。

He stood on the porch for a moment , smiling at her weakly .

他 站立 在 这 门廊 为了 一个 片刻 , 微笑 在 她 弱 .

他站在门廊上，虚弱地对她笑了笑，愣了一会儿。

[ðə; ði][smaɪl][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'tɜ:nd] .
The smile was not returned .
这 微笑 曾是 不是 返回 .

对方没有回应他的微笑。

" [ˈdɒktə(r)] [ˈʒɔ:rɜ] [keɪm] , " [ʃi: ʃi][təʊld][hɪm] .
" Doctor Georges came , " she told him .
" 医生 乔治 来了 , " 她 讲述 他 .

“乔治医生来了，”她告诉他。

" [hi:; hi] [saɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] — " [ʃi: ʃi] [stɒpt] [tu:; tə][steə(r)][æt; ət][hɪm] .
" He signed for the — " She stopped to stare at him .
" 他 签名 为了 这 — " 她 停止 到 盯 在 他 .

“他签了——”她停下来盯着他看。

" [ˈdɑ:lɪŋ] , [ʃɔ:(r); jə(r)] [feɪs] !
" Darling , your face !
" 亲爱的 , 你的 脸 !

“亲爱的，你的脸！ ”

[wɒt] [ˈhæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么？

" [ˈdʒɪndʒəli][hi:; hi] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈlɪvɪd] [welts] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
" Gingerly he touch the livid welts down the side of his cheek .
" 小心翼翼地 他 触碰 这 铁青 肿块 向下 这 边 的 他的 脸颊 .

他小心翼翼地摸了摸脸颊侧面那些青紫的伤痕。

" [dʒʌst] [skrætʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [hi:; hi] [ˈmʌtə] .
" Just scratched a little , " he muttered .
" 只是 刮痕 一个 小的 , " 他 低声说道 .

“只是擦破了点皮，”他嘟囔道。

[hi:; hi] [pʊʃt] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fəʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
He pushed past her and went to the phone in the hall .
他 推动 过去的 她 和 去 到 这 电话 在 这 大厅 .

他推开她，走到走廊里的电话旁。

[hi:; hi][sæt] [ai] [aɪ ˈti:] [dɪsˈteɪstfəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [nɒt][ˈlaɪkɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd]
He sat eying it distastefully for a moment , not liking what he had

[tu:; tə][du:; də] .

to do :
到 做 .

他厌恶地盯着它看了一会儿，不喜欢自己不得不做的事情。

[æn] [keɪm] [tu:; tə][stænd][brˈsaɪd] [hɪm][ænd; ənd][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði] [ˈskrætʃɪz] .
Anne came to stand beside him and examine the scratches .
安妮 来了 到 站立 旁 他 和 检查 这 划痕 .

安妮走到他身边，仔细查看他身上的划痕。

[ˈfaɪnəli][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd][ˈdaɪəl, daɪl][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
Finally he lifted the phone and dialed the Wylo exchange .
最后 他 抬起 这 电话 和 拨号 这 威洛 交换 .

最后他拿起电话，拨通了威洛交换机的号码。

[ə; eɪ] [ˈgreɪtɪŋ] [məˈkæɪnɪkl] [vɔɪs] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [ləʊˈkeɪtə(r)][ˈsentə(r)] .
A grating mechanical voice answered , " Locator center .
一个 格栅 机械的 嗓音 回答 , " 定位器 中心 .

一个刺耳的机械声音回答道：“定位中心。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:ti] , [pli:z] : "
Your party , please ."
你的 派对 , 请 :

请告知您的派对信息。

" ['ferɪf] [jeɪts] , " ['nɔ:ɾɪs] [grʌnt] .
" Sheriff Yates , " Norris grunted .
" 警长 耶茨 , " 诺里斯 哼哼 :

“耶茨警长，”诺里斯咕哝道。

[ðə; ði][ˈrəʊbɒt][ˈɒpəreɪtə(r)] , [wɪt] [hæd; həd][ɒn] [teɪp] [ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋ] [ˈhæbɪts][ɒv; əv] [i:t] ['sɪti]
The robot operator , which had on tape the working habits of each Wylo City
这 机器人 操作员 , 哪个 有 在 磁带 这 在职的 习惯 的 每个 威洛 城市
[ˈsɪtɪz(ə)n] ,
citizen ,
公民 ,

机器人操作员的录像带里记录着每个威洛市居民的工作习惯。

[bɪˈgæən] ['kɔ:lɪŋ] ['nʌmbəz] .
began calling numbers .
开始 呼叫 数字 :

开始拨打电话。

[aɪ ˈti:] [faʊnd] [ðə; ði] [ɒf] - [ˈdju:ti] ['ferɪf] [ɒn][ɪts] [θɜ:d] [traɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [hɔ:l] .
It found the off - duty sheriff on its third try , in a Wylo pool hall .
它 成立 这 离开 - 责任 警长 在 它是 第三 尝试 , 在 一个 威洛 水池 大厅 :

第三次尝试后，警方在威洛的一家台球厅找到了这位休班的警长。

" [aɪm] ['getɪŋ] [səʊ][aɪ] [heɪt] [ðæt] [ɪnˈfɜ:n(ə)] ['gædʒɪt] , " [jeɪts] ['grʌmbld] .
" I'm getting so I hate that infernal gadget , " Yates grumbled .
" 我是 获得 所以 我 恨 那 地狱 小工具 , " 耶茨 咕哝 :

“我真是恨死那个该死的玩意儿了，”耶茨抱怨道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [gɒt][em ˈi:] [saɪkt] .
" I think it's got me psyched .
" 我 思考 它是 得到 我 兴奋 :

“我觉得这让我很兴奋。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] , ['nɔ:ɾɪs] ? "
What do you want , Norris ? "
什么 做 你 想 , 诺里斯 ? "

你想要什么，诺里斯？

" [kəʊ,pə'reɪ](ə)n] .
" Cooperation .
" 合作 :

“合作。

[aɪm] ['meɪlɪŋ] [ju:; jʊ] [θri:] ['letəz] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [θri:] ['sɪtəznz] [wɪð] [rɪˈzɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['fedərəl] [əˈfɪ](ə)l]
I'm mailing you three letters charging three Wylo citizens with resisting a Federal official
我是 邮寄 你 三 信件 收费 三 威洛 公民 和 抵抗 一个 联邦 官方的
— ['neɪmli] [em ˈi:] — [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [əˈsɔ:lt] .
— namely me — and charging one of them with assault .
— 即 我 — 和 收费 一 的 他们 和 突击 :

我寄给你三封信，指控三名怀洛市民拒捕（即拒捕我），并指控其中一人犯有袭击罪。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðeə(r)] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [ɪnˈspek](ə)n] —
I tried to pick up their neutroids for a pound inspection —
我 尝试 到 挑选 向上 他们的 - 为了 一个 磅 检查 —

我试图捡起他们的中性粒细胞进行磅级检查——

" [jɛrts] [ˈbeləʊ] [ˈlɑːsti] [ˈlɑːftə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fəʊn] .
" **Yates bellowed lusty laughter into the phone** .
" 耶茨 咆哮 好色的 笑声 进入 这 电话 .

耶茨对着电话发出响亮的笑声。

" [ɪts] [nɒt] [ˈfʌni] .
" **It's not funny** .
" 它是 不是 有趣的 .

“这不好笑。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ðəʊz] - .
I've got to get those neutroids .
我已经 得到 到 得到 那些 - .

我得弄到那些中性粒子。

[ɪts] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [dɛlˈmɑːnt] [keɪs] .
It's in connection with the Delmont case .
它是 在 联系 和 这 德尔蒙特 案件 .

这与德尔蒙特案有关。

" [jɛrts] [stɒpt] [ˈlɑːfɪŋ] .
" **Yates stopped laughing** .
" 耶茨 停止 笑 .

耶茨停止了笑声。

" [əʊ] .
" **Oh** .
" 哦 .

“哦。

[wel] , [aɪ] [teɪk] [keə(r)][ʊv; əv][aɪ ˈtiː] . "
Well, I'll take care of it . "
出色地 , 患病的 拿 关心 的 它 . "

好的，我会处理的。

" [ɪts] [ə; eɪ] [rʌʃ] - [ˈɔːdə(r)] , [ˈʃerɪf] .
" **It's a rush - order, Sheriff** .
" 它是 一个 匆忙 - 命令 , 警长 .

“警长，这是紧急命令。”

[kæn; kən][juː; jʊ][get][ðə; ði] [ˈwɒrənts] [təˈnaɪt] [ænd; ɐnd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ? "
Can you get the warrants tonight and pick up the animals in the morning ? "
能 你 得到 这 逮捕令 今晚 和 挑选 向上 这 动物 在 这 早晨 ? "

你今晚能拿到搜查令，明天早上把动物接走吗？

" [ˈiːzi] [ɒn] [ðəʊz] [ˈwɒrənts] , [bɔɪ] .
" **Easy on those warrants, boy** .
" 简单的 在 那些 逮捕令 , 男生 .

“小子，别急着签那些逮捕令。”

[dʒʌdʒ] - [kænt][biː; bi] [dɪˈstɜːbd] [dʒʌst][ˈeni] [taɪm] .
Judge Charleman can't be disturbed just any time .
法官 - 不能 是 不安 只是 任何 时间 .

查尔曼法官不能随时被打扰。

[aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [njuːt] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [nuːn] , [aɪ] [ges] ,
I can get the newts to you by noon, I guess ,
我 能 得到 这 蝾螈 到 你 经过 中午 , 我 猜测 ,

我想我应该能在中午之前把蝾螈送到你那儿。

[prəˈvaɪdɪd][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈhelɪkɒptə(r)] ['pɒsi] [tuː; tə] [tʃeɪs] [daʊn] [ðə; ði]
provided we don't have to get a helicopter posse to chase down the
假如 我们 不 有 到 得到 一个 直升机 民兵 到 追赶 向下 这
[ˈmʌðəz] . "
mothers . "
母亲们 . "

只要我们不用动用直升机追捕这些母亲就行。

" [ðæt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" **That'll be all right** .
" 那将 是 全部 正确的 .

“没关系。”

[ænd; ænd][ˈlɪs(ə)n] , [jeɪts] — [fɪks] [aɪ ˈtiː][səʊ][ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [drɒpt] [ɪf] [ðeɪ] [kəʊˈɒpəreɪt] .
And listen , Yates — fix it so the charges will be dropped if they cooperate .
和 听 , 耶茨 — 使固定 它 所以 这 收费 将要 是 掉落 如果 他们 合作 .

听着，耶茨——想办法让他们配合，这样一来，指控就会被撤销。

[doʊnt] [ʃeɪk] [ðəʊz] [ˈwɒrənts] [əˈraʊnd] [ənˈles] [ðeɪ] [dʒʌst][woʊnt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] .
Don't shake those warrants around unless they just won't listen to reason .
不 摇 那些 逮捕令 大约 除非 他们 只是 惯于 听 到 原因 .

除非他们根本不听劝，否则别轻易动用那些逮捕令。

[bʌt; bət][get] [ðəʊz] - . "
But get those neutroids . "
但 得到 那些 - . "

但要搞到那些中性粒子。

" [əʊˈkeɪ] , [bɔɪ] .
" **Okay , boy** .
" 好的 , 男生 .

“好的，孩子。”

[ˈɡɒtʃə] .
Gotcha .
陷阱 .

明白了。

" [ˈnɔːrɪs] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [nems] [ænd; ænd] [əˈdresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈmʌðəz] .
" **Norris gave him the names and addresses of the three unwilling mothers** .
" 诺里斯 给予 他 这 姓名 和 地址 的 这 三 不情愿 母亲们 .

诺里斯给了他三位不情愿的母亲的姓名和地址。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] , [æn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ænd] [sed] , " [saɪt] [stɪl] .
As soon as he hung up , Anne touched his shoulders and said , " Sit still .
作为 很快 作为 他 悬挂 向上 , 安妮 感动 他的 肩膀 和 说 , " 坐 仍然 .

他刚挂断电话，安妮就拍了拍他的肩膀说：“别动。”

" [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən] [ˈsmuːðɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [ˈɔɪntmənt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbɜːnɪŋ] [tʃiːk] .
" **She began smoothing a chilly ointment over his burning cheek** .
" 她 开始 平滑 一个 寒冷 软膏 超过 他的 燃烧 脸颊 .

她开始往他发烫的脸颊上涂抹冰凉的药膏。

" [hɑːd] [deɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **Hard day ? " she asked** .
" 难的 天 ? " 她 问 .

“今天很累吗？”她问。

" [nɒt] [tuː] [hɑːd] .
" **Not too hard** .
" 不是 也 难的 .

不算太难。

[ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [θri:] [aʊt][ɒv; əv] [ˈfɪfti:n] .
Those were just three out of fifteen .
那些 是 只是 三 出去 的 十五 .

那只是十五人中的三人。

[ai][gɒt][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [twelv] .
I got the other twelve .
我 得到 这 其他 十二 .

我拿到了另外十二个。

[ˈðer] [ɪn][ðə; ði] [trʌk] . "
They're in the truck . "
它们是 在 这 卡车 . "

他们在卡车里。

" [ðæts] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **That's good** , " **she said** .
" 那就是 好的 , " 她 说 .

“那很好,”她说。

" [ju:v] [gɒt][ˈəʊnli] [twelv] [ˈempti] [ˈkeɪdʒɪz] .
" **You've got only twelve empty cages** .
" 你已经 得到 仅有的 十二 空的 笼子 .

“你们只有十二个空笼子。”

" [hiː; hi] [nɪˈgлектɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət] [twelv] [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst]
" **He neglected to tell her that he had stopped at twelve for just**
" 他 被忽视的 到 告诉 她 那 他 有 停止 在 十二 为了 只是
[ðɪs] [ˈriːz(ə)n] .
this reason .
这 原因 .

“他没有告诉她，他之所以只做到十二岁，正是因为这个原因。”

" [ges] [ai][ˈbetə(r)][get][ðem; ðəm] [ˌʌnˈləʊdɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] .
" **Guess I better get them unloaded** , " **he said** , **standing up** .
" 猜测 我 更好的 得到 他们 卸载 , " 他 说 , 常设 向上 .

“看来我最好把它们卸下来,”他站起身来说道。

" [kæn; kən][ai][help][juː; jʊ] ?
" **Can I help you** ?
" 能 我 帮助 你 ?

“我可以帮你吗？”

" [hiː; hi] [stɛəd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
" **He stared at her for a moment** , **saying nothing** .
" 他 凝视 在 她 为了 一个 片刻 , 说 没有什么 .

他盯着她看了一会儿，一言不发。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'saɪd] .
She smiled a little and looked aside .
她 微笑 一个 小的 和 看起来 旁边 .

她微微一笑，目光移向别处。

" [ˈteri] , [aɪm] [ˈsɒri] — [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
" **Terry** , **I'm sorry** — **about this morning** .
" 特里 , 我是 对不起 — 关于 这 早晨 .

“特里，我很抱歉——关于今天早上的事。”

[ai] — [ai] [nəʊ] [ju:v] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] — " [hɜ:(r); hə(r)][lɪp] ['kwɪvəd]
I — I know you've got a job that has to be — " Her lip quivered
我 — 我 知道 你已经 得到 一个 工作 那 有 到 是 — " 她 唇 颤抖
['slartli] .
slightly .
轻微地 .

“我.....我知道你有一份必须.....”她的嘴唇微微颤抖了一下。

[ˈnɔ:ɾɪs] [grɪnd] , [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)][kləʊz] .
Norris grinned , caught her shoulders , and pulled her close .
诺里斯 咧嘴一笑 , 捕捉 她 肩膀 , 和 拉 她 关闭 .

诺里斯咧嘴一笑，抓住她的肩膀，把她拉近。

" ['hʌni,mu:nz] [ɒn] [ə'gen] , [hʌ] ？ " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nek] .
" **Honeymoon's on again , huh ？** " **she whispered against his neck .**
" 蜜月 在 再次 , 嗯 ？ " 她 低声说道 反对 他的 脖子 .

“蜜月又开始了，是吗？”她在他耳边低语。

" [kʌm] [ɒn] , " [hi:; hi] [grʌnt] .
" **Come on , " he grunted .**
" 来 在 , " 他 哼哼 .

“快点，”他咕哝道。

" [lets] [ʌn'ləʊd][sʌm; səm] - , [brɪfɔ:(r)][ai] [fə'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [wɜ:k] .
" **Let's unload some neutroids , before I forget all about work .**
" 我们来吧 卸下 一些 - , 前 我 忘记 全部 关于 工作 .

“趁我还没把工作忘得一干二净，咱们先卸下一些中子吧。”

" [ðeɪ] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [k'ɛnəlz] [tə'geðə(r)] .
" **They went out to the kennels together .**
" 他们 去 出去 到 这 犬舍 一起 .

他们一起去了犬舍。

[ðə; ði][k'eɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)][,ɪn'saɪd][ə; eɪ] ['sprɔ:lɪŋ] ['kɒŋkri:t] [bɑ:n] ,
The cages were inside a sprawling concrete barn ,
这 笼子 是 里面 一个 蔓延 具体的 谷仓 ,

这些笼子位于一个庞大的混凝土谷仓内。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [θri:] [lɑ:dʒ] [rʊmz; ru:mz] — [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][f'reɪdʒaɪl][ɪ'nju:tə(r)]
which was divided into three large rooms — one for the fragile neuter
哪个 曾是 分割 进入 三 大的 房间 — 一 为了 这 脆弱的 中性
[ɪ'nju:mənɔɪd] ['kri:tʃəz] ,
humanoid creatures ,
人形 生物 ,

它被分隔成三个大房间——一个房间是为脆弱的中性人形生物准备的，

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][l'esə(r)][m'ju:tənts] , [sʌtʃ] [æz; əz][kæt] - [kju:z] , [dɒg] - [ɛf ɛs] , [dwɔ:f]
and another for the lesser mutants , such as cat - Qs , dog - Fs , dwarf
和 其他 为了 这 较少 突变体 , 这样的 作为 猫 - 问 , 狗 - 弗斯 , 矮人
[beəz] ,
bears ,
熊 ,

还有一个是给那些不太常见的变异体准备的，比如猫Q、狗F、矮熊等等。

[ænd; ənd] [fʊt] - [haɪ] [læmz] [ðæt] ['nevə(r)] [mət'ʃʊəd] [ɪntu:] [ʃi:p] .
and foot - high lambs that never matured into sheep .
和 脚 - 高的 羔羊 那 绝不 成熟的 进入 羊 .

还有身高一英尺却永远长不成羊的小羊羔。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ru:m] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gæs][t'feɪmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kən'veɪə(r)] [belt] ['li:dɪŋ] [frəm; frəm]
The third room contained a small gas chamber with a conveyor belt leading from
这 第三 房间 包含 一个 小的 气体 房间 和 一个 输送带 腰带 领导 从
[aɪ'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kremət(ə)ri] - [ɪn'sɪnəreɪtə(r)] .
it to a crematory - incinerator .
它 到 一个 火葬场 - 焚烧炉 .

第三个房间里有一个小型毒气室，一条传送带从毒气室通向焚化炉。

[nɔ:ɾɪs] [kept] [ðə; ði] [θɜ:d] [lɒkt] [lest] [hɪz; ɪz] [waɪf] [si:] [ɪts] ['fɜ:nɪʃɪŋz] .
Norris kept the third locked lest his wife see its furnishings .
诺里斯 保留 这 第三 已锁定 免得 他的 妻子 看 它是 家具 .
诺里斯把第三间房锁了起来，以免妻子看到里面的家具。

[ðə; ði] [dɒl] - [laɪk] - [br'gæn][ðeə(r)] ['maɪndləs] [t'ætə(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðeə(r)] ['ki:pərz]
The doll - like neutroids began their mindless chatter as soon as their keepers
这 玩具娃娃 - 喜欢 - 开始 他们的 无意识 喋喋不休 作为 很快 作为 他们的 守门员
[ˈentəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
entered the building .
进入 这 建筑 .

这些像玩偶一样的中子生物一见到饲养员就开始喋喋不休。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] [blɒnd] [hedz] [br'gæn] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)]['keɪdʒɪz] .
Dozens of blazing blond heads began dancing about their cages .
几十个 的 炽烈 金发 头部 开始 跳舞 关于 他们的 笼子 .
数十颗耀眼的金发开始在笼子里跳舞。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [θwæk] [ə'genst] [ðə; ði][waɪə(r)] [meʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [li:pt] [ə'baʊt][ðeə(r)]
Their bodies thwacked against the wire mesh as they leaped about their
他们的 身体 猛击 反对 这 金属丝 网 作为 他们 跳跃 关于 他们的
[kəm'pɑ:tmənts] [wɪð] ['mʌŋki] [greɪs] .
compartments with monkey grace .
隔间 和 猴 优雅 .

它们像猴子一样在各自的隔间里跳跃，身体撞击着铁丝网。

[ðeə(r)]['hju:mən] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][baɪ][ˈəʊnli] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] ['fi:tʃəz] :
Their human appearance was broken by only two distinct features :
他们的 人类 外貌 曾是 破碎的 经过 仅有的 二 清楚的 特征 :
他们的人类外貌只有两个明显的特征：

[ʃɔ:t] ['bi:və] [teɪlz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['flʌfi] [kɜ:rlz][ɒv; əv][fɜ:(r)] ,
short beaverlike tails decorated with fluffy curls of fur ,
短的 像海狸一样 尾巴 装饰 和 蓬松的 卷发 的 毛皮 ,
短而像海狸一样的尾巴，上面装饰着蓬松的卷毛，

[ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪ'rekt] [θætʃ] [ɒv; əv][skælp] - [heə(r)] [ðæt] [gru:] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ] [braɪt]
and an erect thatch of scalp - hair that grew up into a bright candleflame .
和 一个 直立 苫 的 头皮 - 头发 那 生长 向上 进入 一个 明亮的 烛焰 .
头皮上竖起一簇簇浓密的头发，像明亮的烛火一样向上生长。

['ʌðəwaɪz] , [ðeɪ] [ə'pɪəd] [kəm'pli:tli] ['hju:mən] , [wɪð] ['beɪbi] - [pɪŋk] [skɪn] , [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [smaɪlz] ,
Otherwise , they appeared completely human , with baby - pink skin , quick little smiles ,
否则 , 他们 出现 完全地 人类 , 和 婴儿 - 粉色的 皮肤 , 快的 小的 微笑 ,
[ænd; ənd] [tʃə'ru:bɪk] ['feɪsɪz] .
and cherubic faces .
和 天使般的 面孔 .
除此之外，他们看起来完全像人类，有着婴儿般粉嫩的皮肤、轻快的微笑和天使般的面容。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sekʃəli] ['nju:tə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] [gru:] [br'jɒnd] [ə; eɪ] [ˌpri:drɪtɜ:mɪnd] [eɪdʒ] - [set]
They were sexually neuter and never grew beyond a predetermined age - set
他们是 是 性方面的 中性 和 绝不 生长 超过 一个 预先设定 年龄 - 放
[wɪtʃ] ['veərið][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['sɪəri:z] .
which varied for each series .
哪个 多种多样 为了 每个 系列 .

它们性方面是中性的，而且永远不会超过预先设定的年龄范围，而这个年龄范围在每个系列中都有所不同。

[eɪdʒ] - [sets][wɜ:(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l][frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ten] [j'iəz] ['hju:mən] [ɪ'kwɪvələnt] .
Age - sets were available from one to ten years human equivalent .
年龄 - 套 是 可用的 从 一 到 十 年 人类 相等的 .
年龄组涵盖了相当于人类一岁到十岁的年龄段。

[wʌns][ə; eɪ] - [ri:tʃt] [ɪts][eɪdʒ] - [set] , [aɪ'ti:] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [sets] [tʃaɪld] -
Once a neutroid reached its age - set , it remained at the set's child -
一次 一个 - 达到 它是 年龄 - 放 , 它 剩余 在 这 套 孩子 -
[dɪ'veləpmənt] ['lev(ə)l][ʌn'tɪl] [deθ] .
development level until death .
发展 等级 直到 死亡 .

一旦中性体达到其年龄设定值，它就会一直保持该设定值的儿童发育水平，直到死亡。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] ['prɪti] [wel] , " [æn] [sed] , [ˈglɑ:nsɪŋ] [ə'raʊnd]
" **They must be getting to know you pretty well ,** " **Anne said , glancing around**
" 他们 必须 是 获得 到 知道 你 漂亮的 出色地 , " 安妮 说 , 瞥了一眼 大约
[æt; ət][ðə; ði]['keɪdʒɪz] .
at the cages .
在 这 笼子 .

“他们肯定已经很了解你了，”安妮说着，环顾了一下周围的笼子。

[ˈnɔ:ɾɪs] [wɒz; wəz] ['weəriŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ru:m] .
Norris was wearing a slight frown as he inspected the room .
诺里斯 曾是 穿着 一个 轻微 皱眉 作为 他 检查 这 房间 .
诺里斯环顾房间时，眉头微微皱起。

" [ðev] ['nevə(r)] ['gɒtn] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] [br'fɔ:(r)] .
" **They've never gotten this excited before .**
" 他们有 绝不 获得 这 兴奋的 前 .
他们以前从未如此兴奋过。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'ləŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['keɪdʒɪz] , [ðen] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ][keɪ] - - [tu:; tə][steə(r)] .
" **He walked along a row of cages , then stopped by a K - 76 to stare .**
" 他 步行 沿着 一个 排 的 笼子 , 然后 停止 经过 一个 K - - 到 盯 .
他沿着一排笼子走去，然后停在一辆 K-76 步枪旁凝视。

" ['æp(ə)l] [kɔ:ɾz] !
" **Apple cores !**
" 苹果 核心 !
苹果核！

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **He turned to face his wife .**
" 他 转向 到 脸 他的 妻子 .
他转过身面对妻子。

" [haʊ] [dɪd] ['æplz] [get][ɪn][ðeə(r)] ?
" **How did apples get in there ?**
" 如何 做过 苹果 得到 在 那里 ?
“苹果是怎么跑到那里的？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] ['redən] .
" **She reddened .**
" 她 发红 .
她脸红了。

" [ai][felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['iːtɪŋ] [ðæt] [guː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'kæniːkl] ['fiːdə(r)] .
" **I felt sorry for them , eating that goo from the mechanical feeder .**
" 我 毛毡 对不起 为了 他们 , 吃 那 粘性物 从 这 机械的 喂料器 .
"我为它们感到难过，它们要吃机械喂食器里的那种黏糊糊的东西。"

[ai][drəʊn] [daʊn] [tuː; tə] ['ʃɜːrmən] [θriː][ænd; ənd] [bɔːt] [sɪks][ˈdʌz(ə)n] ['kʊkɪŋ] ['æplz] . "
I drove down to Sherman III and bought six dozen cooking apples ."
我 驾驶 向下 到 谢尔曼 三、 和 买 六 打 烹饪 苹果 . "
"我开车去了谢尔曼三世镇，买了六打烹饪苹果。"

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] .
" **That was a mistake .**
" 那 曾是 一个 错误 .
"那是个错误。"

" [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] ['ɪrɪtəbli] .
" **She frowned irritably .**
" 她 皱眉 易怒地 .
"她烦躁地皱起了眉头。"

" [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [,aɪ 'tiː] . "
" **We can afford it .**"
" 我们 能 买得起 它 . "
"我们负担得起。"

" [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **That's not the point .**
" 那就是 不是 这 观点 .
"那不是重点。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'kæniːkl] ['fiːdəs] .
There's a reason for the mechanical feeders .
有 一个 原因 为了 这 机械的 喂食器 .
使用机械送料器是有原因的。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truːθ] .
" **He paused , wondering how he could tell her the truth .**
" 他 暂停 , 好奇 如何 他 可以 告诉 她 这 真相 .
他停顿了一下，心想该如何告诉她真相。"

[hiː; hi] ['blʌndə] [ɒn] : " [ðeɪ] [get][tuː; tə] [lʌv] [huː'evə(r)] [fiːdz] [ðem; ðəm] . "
He blundered on : " They get to love whoever feeds them ."
他 犯错 在 : " 他们 得到 到 爱 谁 饲料 他们 . "
他继续磕磕绊绊地说：“它们可以爱任何喂养它们的人。”

" [ai][kænt] [siː] — "
" **I can't see —**"
" 我 不能 看 — "
"我看不见——"

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʌvd] [juː; jʊ] ?
" **How would you feel about disposing of something that loved you ?**
" 如何 会 你 感觉 关于 处置 的 某物 那 喜爱 你 ?
"如果你要抛弃一个爱你的人，你会作何感想？ "

" [æn] ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət][hɪm] .
" **Anne folded her arms and stared at him .**
" 安妮 折叠 她 武器 和 凝视 在 他 .
安妮抱起双臂，盯着他看。"

" ['plæniŋ] [tuː; tə][dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ˈeni] [suːn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æsɪdli] .
" **Planning to dispose of any soon ? " she asked acidly .**
" 规划 到 处置 的 任何 很快 ? " 她 问 酸性地 .
"打算近期处理掉一些吗？"她尖刻地问道。"

" [ˈhʌni,muːnz] [ɒf] [əˈgen] , [eɪ] ?
" **Honeymoon's off again , eh ?**
" 蜜月 离开 再次 , 嗯 ?

“蜜月又取消了，是吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] .
" **She turned away .**
" 她 转向 离开 .

她转过身去。

" [aɪm] [ˈsɒri] , [ˈteri] .
" **I'm sorry , Terry .**
" 我是 对不起 , 特里 .

“对不起，特里。”

[aɪl] [traɪ][nɒt][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][,aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
I'll try not to mention it again .
患病的 尝试 不是 到 提到 它 再次 .

我尽量不再提起这件事。

" [hiː; hi][brɪˈgæn] [ˌʌnˈləʊdɪŋ] [ðə; ði] [trʌk] ,
" **He began unloading the truck ,**
" 他 开始 卸货 这 卡车 ,

他开始卸货，

[ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ʌnd] [skwə:m] [dɒl] - [θɪŋz] [fɔːθ] [wʌn][æɪ; ət][ə; eɪ][taɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
pulling the frightened and squirming doll - things forth one at a time with a
拉 这 害怕 和 蠕蠕 玩具娃娃 - 事物 前进 一 在 一个 时间 和 一个
[sneə(r)] - [pəʊl] .
snare - pole .
圈套 - 极 .

用捕兽杆将那些受惊挣扎的玩偶一个个拉出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] - [mæn][pets] , [ˈɔːlweɪz] [ˈfraɪ(ə)nd] [pʊ; əv] [ˈstrendʒə] .
They were one - man pets , always frightened of strangers .
他们 是 一 - 男人 宠物 , 总是 害怕 的 陌生人 .

它们是某人的宠物，总是害怕陌生人。

" [wʌts] [ðə; ði] [dɛlˈmʌnt] [keɪs] , [ˈteri] ?
" **What's the Delmont case , Terry ?**
" 是什么 这 德尔蒙特 案件 , 特里 ?

“特里，德尔蒙特案是怎么回事？ ”

" [æn] [ɑːskt] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] .
" **Anne asked while he worked .**
" 安妮 问 尽管 他 工作 .

安妮在他工作的时候问道。

" [hʌ] ? "
" **Huh ?** "
" 嗯 ? "

“嗯？ ”

" [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ][ˈmenʃ(ə)n][,aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] .
" **I heard you mention it on the phone .**
" 我 听到 你 提到 它 在 这 电话 .

“我听你在电话里提到过这件事。”

[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [waɪ] [juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [skrætʃt] ?
Anything to do with why you got your face scratched ?
任何事物 到 做 和 为什么 你 得到 你的 脸 刮痕 ?

这跟你脸部被抓伤的原因有关吗？

" [hi:; hi] [n'bdɪd] ['saʊəli] .
" He nodded sourly .
" 他 点头 酸涩地 .

他酸溜溜地点了点头。

" [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] , [jes] .
" Indirectly , yes .
" 间接 , 是的 .

“间接来说，是的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] . " It's a long story . "
它是 一个 长的 故事 . "

说来话长。

" [tel] [ɪm 'i:] . " Tell me . "
" 告诉 我 . "

“告诉我。”

" [wel] , [dɛl'mant] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gri:n] - [hɔ:n] - ['ɒpəreɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði][bə'mju:də][plɑ:nt] .
" Well , Delmont was a green - horn evolvotron operator at the Bermuda plant .
" 出色地 , 德尔蒙特 曾是 一个 绿色的 - 喇叭 - 操作员 在 这 百慕大 植物 .
“嗯，德尔蒙特是百慕大工厂里一名经验不足的进化室操作员。”

[hɪz; ɪz][dʒɒb][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɜ:tɪlaɪzd] [tʃɪmpæn'zi:] ['əʊvə][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [eg] -
His job was taking the unfertilized chimpanzee ova out of the egg -
他的 工作 曾是 采取 这 未施肥的 黑猩猩 卵 出去 的 这 蛋 -
['mʌltɪpləɪə(r)] , ['maʊntɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] ,
multiplier , mounting them in his machine ,
乘数 , 安装 他们 在 他的 机器 ,
他的工作是从卵子倍增器中取出未受精的黑猩猩卵子，然后将它们安装到他的机器中。

[ænd; ənd] ['bɒmbə:diŋ] [ðə; ði][dʒi:n] ['strʌktʃə(r)] [wɪð] [sʌb] - [ə'tɒmɪk]['pɑ:tɪk(ə)lɪz] .
and bombarding the gene structure with sub - atomic particles .
和 轰炸 这 基因 结构 和 子 - 原子 颗粒 .
并用亚原子粒子轰击基因结构。

[ɪts] ['trɪki] ['bɪznəs] .
It's tricky business .
它是 棘手 商业 .

这事儿很棘手。

[hi:; hi] ['flæʃɪz] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ɪn'la:dʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvəm][ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektɹɒn] ['maɪkrəskəʊp] [skri:n]
He flashes a huge enlargement of the ovum on the electron microscope screen
— [la:dʒ] [ɪ'nʌf] [səʊ][hi:; hi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl]['prəʊti:n] ['mɒlɪkju:lɪz] .
— large enough so he can see the individual protein molecules .
— 大的 足够的 所以 他 能 看 这 个人 蛋白质 分子 .
他在电子显微镜屏幕上快速放大了卵子的图像——放大到足以让他看到单个蛋白质分子。

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən][ɑ:tɪ'fɪ(ə)l] [dʒi:n] ['pæt(ə)n][tu:; tə][kəm'peə(r)][ɑɪ 'ti:] [wɪð] .
He has an artificial gene pattern to compare it with .
他 有 一个 人造的 基因 图案 到 比较 它 和 .
他有一个人工基因模式可以用来进行比较。

[ɪts] [laɪk] ['fu:tɪŋ] [sʌb] - [ə'tɒmɪk] ['bɪlɪədʒ] .
It's like shooting sub - atomic billiards .
它是 喜欢 射击 子 - 原子 台球 .

这就像是在玩亚原子级别的台球。

[hi:z] [gɒt][tu:; tə][ˈfaɪə(r)] [ˈælfə] - [ˈpɑ:ɪk(ə)lɪz][ˈɪntu:][ðə; ði][dʒi:n] [ˈstrʌktʃə(r)][ænd; ənd] [disˈpleɪs] [ˈsɜ:t(ə)n]
He's got to fire alpha - particles into the gene structure and displace certain
他是 得到 到 火 阿尔法 - 颗粒 进入 这 基因 结构 和 位移 肯定
[lɪŋks][baɪ][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [əˈmaʊnt] .
links by just the right amount .
链接 经过 只是 这 正确的 数量 .

他必须将α粒子射入基因结构中，并以恰到好处的大量置换某些连接。

[ænd; ənd] [hi:z] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt][,aɪ ˈti:][brʊ:(r)][ðə; ði][ˈəʊvəm][daɪz][frɒm; frəm][æn; ən]
And he's got to be quick about it before the ovum dies from an
和 他是 得到 到 是 快的 关于 它 前 这 卵子 死亡 从 一个
[ˈəʊvədəʊs][ɒv; əv] [ˌreɪdɪˈeɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈlɑ:dʒə(r)] .
overdose of radiation from the enlarger .
过量 的 辐射 从 这 放大机 .

他必须抓紧时间，否则卵子会因为增大器产生的过量辐射而死亡。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈɒpəreɪtə(r)][kæn; kən][get][wʌn] [səkˈses] [aʊt][ɒv; əv][ˈsev(ə)n][traɪz] .
A good operator can get one success out of seven tries .
一个 好的 操作员 能 得到 一 成功 出去 的 七 尝试 .
一个技术好的操作员七次尝试中可以成功一次。

" [wel] , [dɛlˈmɑnt] [wɜ:kt] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈəʊvə] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
" **Well , Delmont worked a week and spoiled over a hundred ova without a**
" 出色地 , 德尔蒙特 工作 一个 星期 和 被宠坏了 超过 一个 百 卵 没有 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] [səkˈses] .
single success .
单身的 成功 .

“德尔蒙特工作了一周，浪费了一百多个卵子，却没有一个成功。”

[ðeɪ] [ˈθret(ə)nd] [tu:; tə][ˈfaɪə(r)][hɪm] .
They threatened to fire him .
他们 威胁 到 火 他 .
他们威胁要解雇他。

[aɪ] [ges] [hi:; hi][gɒt][hɪˈsterɪk(ə)] .
I guess he got hysterical .
我 猜测 他 得到 歇斯底里的 .
我猜他当时情绪失控了。

[ˈeniweɪ] , [hi:; hi] [rɪˈpɔ:ɪd] [wʌn] [səkˈses] [ðə; ði][nekst][deɪ] .
Anyway , he reported one success the next day .
反正 , 他 据报道 一 成功 这 下一个 天 .
总之，第二天他就报告说取得了一项成功。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [feɪkt] .
It was faked .
它 曾是 伪造 .
这是伪造的。

[ðə; ði][ˈəʊvəm][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv] [flɔ:z] — [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsentrəl] [ˈnɜ:vəs]
The ovum had a couple of flaws — something wrong in the central nervous
这 卵子 有 一个 夫妻 的 缺陷 — 某物 错误的 在 这 中央 紧张的
[ˈsɪstəmz] [dɪˈtɜ:mɪnənts] ,
system's determinants ,
系统的 决定因素 ,

这个卵子有一些缺陷——中枢神经系统决定因子出了问题，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈglændʒələ(r)] [meɪkʌp] .
and in the glandular makeup .
和 在 这 腺体 化妆品 .
以及腺体组成。

[nɒt] [ə; eɪ] ['stændəd] - ['əʊvəm] .
Not a standard neutroid ovum .
不是 一个 标准 - 卵子 .

不是标准的中性卵子。

[hi:; hi] [pɑ:sɪ] [,aɪ 'ti:] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnkjʊbeɪtəz] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['kredɪt] ,
He passed it on to the incubators to get a credit ,
他 通过了 它 在 到 这 孵化器 到 得到 一个 信用 ,
他把文件转交给孵化器以获得学分。

['nəʊɪŋ] [,aɪ 'ti:] [wʊdnt] [bi:; bi] [kɔ:t] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [bɜ:θ] . "
knowing it wouldn't be caught until after birth . "
会心 它 不会 是 捕捉 直到 后 出生 : "
明知这种疾病要等到出生后才能被发现。

" [,aɪ 'ti:] ['wɒznt] [kɔ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ?
" It wasn't caught at all ?
" 它 不是 捕捉 在 全部 ?
“完全没被抓到吗？ ”

" [æn] [ɑ:skt] .
" Anne asked .
" 安妮 问 .

安妮问道。

" ['fʌni] [θɪŋ] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [,aɪ 'ti:] [wʊdnt] [bi:; bi] .
" Funny thing, he was afraid it wouldn't be .
" 有趣的 事物 , 他 曾是 害怕的 它 不会 是 .
“有趣的是，他之前还担心不会这样呢。”

[hi:; hi] [gɒt] [tu:; tə] ['wɒriɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [θɔ:t] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] - ['di:vɪənt] [wʊd] [pɑ:s] ,
He got to worrying about it, thought maybe a mental - deviant would pass ,
他 得到 到 令人担忧 关于 它 , 想法 或许 一个 精神的 - 异常 会 经过 ,
他开始担心起来，心想会不会有精神异常者蒙混过关。

[ænd; ænd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] .
and that it might be dangerous .
和 那 它 可能 是 危险的 .
而且这可能很危险。

[səʊ] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ɪts] ['ɪŋkjʊbeɪtə(r)] [ænd; ænd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['hɔ:məʊn] [fləʊ] ['ɪntu:] [ɪts]
So he went back to its incubator and cut off the hormone flow into its
所以 他 去 后退 到 它是 培养箱 和 切 离开 这 激素 流动 进入 它是
[kəm'pɑ:tmənt] . "
compartment . "
隔间 : "
于是他回到培养箱旁，切断了激素流入培养箱隔间。

" [waɪ] [ðæt] ? "
" Why that ? "
" 为什么 那 ? "
为什么？

" [səʊ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'veləp] [sekʃu'æləti] .
" So it would develop sexuality .
" 所以 它 会 发展 性欲 .
“这样就能发展出性意识。”

[ə; eɪ] - [wʊd] [biː; bi] [bɔːn] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ɡɪv] [,aɪ ˈtiː] [səˈpresɪv] [ˈdəʊsɪz]
A neutroid would be born a female if they didn't give it suppressive doses
一个 - 会 是 出生 一个 女性 如果 他们 没有 给 它 抑制 剂量
[ɒv; əv] [meɪl] [ˈhɔːməʊn] [ˌpriːˈneɪtəli] .
of male hormone prenatally .
的 男性 激素 产前 .

如果未在产前给予中性粒细胞，那么中性粒细胞发育正常者出生时将是女性。

[ðæt] [kiːps] [əʊvərɪz] [frɒm; frəm] [dɪˈveləpɪŋ] [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [aʊt][ˈnjuːtə(r)] .
That keeps ovaries from developing and it comes out neuter .
那 保持 卵巢 从 发展 和 它 来 出去 中性 .
这样会阻止卵巢发育，导致幼崽出生时是中性。

[bʌt; bət] [dɛlˈmɑnt] [ˈfɪɡəd] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [stɒpt] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l]
But Delmont figured a female would be caught and stopped before the final
但 德尔蒙特 想 一个 女性 会 是 捕捉 和 停止 前 这 最终的
[ɪnˈspekʃ(ə)n] .
inspection .
检查 .
但德尔蒙特认为，在最终检查之前，肯定会有女性被抓获并阻止。

[ðeid] [dɪˈspəʊz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈbɔðərɪŋ] [tuː; tə][ɪɡˈzæmɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
They'd dispose of her without even bothering to examine for the other
他们会 处置 的 她 没有 甚至 烦人 到 检查 为了 这 其他
[dɪˈfekts] .
defects .
缺陷 .
他们甚至懒得检查她是否还有其他缺陷，就把她处理掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [bleɪm] [ðə; ði][ˌsekʃuˈæləti][ɒn][æn; ən] [ɪˈkwɪpmənt] [ˌmæɪˈfʌŋkʃ(ə)n] .
And he could blame the sexuality on an equipment malfunction .
和 他 可以 责备 这 性欲 在 一个 设备 故障 .
他可以将自己的性行为归咎于设备故障。

[hiː; hi] [θɔːt] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [smaːt] .
He thought it was pretty smart .
他 想法 它 曾是 漂亮的 聪明的 .
他觉得这主意挺聪明的。

[ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] .
Trouble was they didn't catch the female .
麻烦 曾是 他们 没有 抓住 这 女性 .
问题是他们没抓到那只雌性。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [θruː] ; [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ˈfiːmeɪl] . "
She went on through ; they all look female . "
她 去 在 通过 ; 他们 全部 看 女性 . "
她继续往前走；她们看起来都是女性。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] [naʊ] ? "
" **How did they find out about it now ?** "
" 如何 做过 他们 寻找 出去 关于 它 现在 ? "
“他们现在是怎么知道这件事的？ ”

" [hiː; hi][ɡɒt] [kɔːt] [lɑːst] [mʌnθ] , [ˈtraɪɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
" **He got caught last month , trying it again** .
" 他 得到 捕捉 最后的 月 , 尝试 它 再次 .
“他上个月再次尝试时被抓住了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈfest] [tuː; tə][ˈduːɪŋ] [,aɪ ˈtiː][wʌns][brɪˈfɔː(r)] .
And he confessed to doing it once before .
和 他 坦白 到 正在做 它 一次 前 .
他承认之前也做过一次。

[nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['meni] [taɪmz][hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd][,aɪ 'ti:] .
" **No telling how many times he really did it** .
" 不 讲述 如何 许多 时代 他 真的 做过 它 .

谁也说不准他到底做了多少次。

" [ˈnɔ:ɾɪs] [held] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] ['kɪkɪŋ] , ['skwi:lɪŋ] , [ˈtæs] - [heəd] [dɒl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk]
" **Norris held up the final kicking , squealing , tassel - haired doll from the back**
" 诺里斯 握住 向上 这 最终的 踢 , 尖叫 , 流苏 - 头发 玩具娃娃 从 这 后退
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ken(ə)l] - [trʌk] .
of the kennel - truck .
的 这 狗窝 - 卡车 .

“诺里斯从犬舍卡车的后部举起了最后一个会踢腿、会尖叫、头发像流苏一样的玩偶。

[hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
He grinned at his wife .
他 咧嘴一笑 在 他的 妻子 .

他冲着妻子咧嘴一笑。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
" **This little fellow , for instance** .
" 这 小的 同伴 , 为了 实例 .

例如，这个小家伙。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [ʃi:; ʃɪ] .
It might be a potential she .
它 可能 是 一个 潜在的 她 .

她可能是个潜在的女性。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [ˈɔ:lsəʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['mɜ:dərə(r)] .
It might also be a potential murderer .
它 可能 还 是 一个 潜在的 凶手 .

他也可能是一名潜在的杀人犯。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [kɪ'dəʊz][ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ɪn][ðə; ði]['sek(ə)n] [weə(r)] [dɛl'mant] [wɜ:kt] .
All these kiddos are from the machines in the section where Delmont worked .
全部 这些 孩子们 是 从 这 机器 在 这 部分 在哪里 德尔蒙特 工作 .

这些孩子都来自德尔蒙特工作过的那个区域的机器。

" [æn] [snɔ:t] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði]['beɪbi] - ['kri:tʃə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] .
" **Anne snorted and caught the baby - creature in her arms** .
" 安妮 哼了一声 和 捕捉 这 婴儿 - 生物 在 她 武器 .

安妮哼了一声，一把将那小家伙抱在怀里。

[,aɪ 'ti:] ['strʌɡ(ə)ld] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][baɪt] , [bʌt; bət] [səb'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˌdɪsɪn'tæŋɡld]
It struggled and tried to bite , but subsided a little when she disentangled
它 挣扎 和 尝试 到 咬 , 但 平静下来 一个 小的 什么时候 她 解开
[,aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði][sneə(r)] .
it from the snare .
它 从 这 圈套 .

它挣扎着想要咬人，但当她把它从陷阱中解救出来时，它就安静了一些。

" [keɪ'keɪ'ɑ:r] - [ɑ:(r)] - [ri:] , " [,aɪ 'ti:] [ku:] ['nɜ:vəsli] .
" **Kkr - r - ree , it cooed nervously** .
" 克尔 - r - 自由 , " 它 咕咕 紧张地 .

“Kkr-r-reee,”它紧张地咕啾着。

" [keɪ'keɪ'ɑ:r] - [ɑ:(r)] - [ri:] ！ "
" **Kkr - r - ree ！** "
" 克尔 - r - 自由 ！ "

“Kkr-r-reee！”

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [jʊr; jər] [nəʊ] ['mɜːdəre(r)] , " [æn] [pəː] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
" **You tell him you're no murderer** , " **Anne purred to it** :
" 你 告诉 他 你是 不 凶手 , " 安妮 咕噜咕噜 到 它 :
"你告诉他你不是杀人犯,"安妮轻声说道。

[ˈnɔːrɪs] [wɒtʃt] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['fɒndld] [aɪ 'tiː] .
Norris watched disapprovingly while she fondled it :
诺里斯 观看 不赞同地 尽管 她 抚摸 它 :
诺里斯不赞同地看着她抚摸它。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] : [tuː; tə] [striə(r)] [kliə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ə'tætʃmənts] .
One thing he had learned : to steer clear of emotional attachments .
— 事物 他 有 学习 : 到 转向 清除 的 情绪 附件 :
他学到的一件事是：要远离情感依恋。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [eɪt] [mʌnθs] [əʊld] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [tuː] [ʃ'iəz] — [ə; eɪ] [jiə(r)]
It was eight months old and looked like a child of two years — a year
它 曾是 八 几个月 老的 和 看起来 喜欢 一个 孩子 的 二 年 — 一个 年
[ʃɔːt] [ɒv; əv] [ɪts] [eɪdʒ] - [set] .
short of its age - set .
短的 的 它是 年龄 - 放 :
它八个月大，看起来像个两岁的孩子——比它应有的年龄小了一岁。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ə'fekʃənət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [tʃaɪld] .
And it was designed to be as affectionate as a human child .
和 它 曾是 设计 到 是 作为 亲热 作为 一个 人类 孩子 :
它的设计目标是像人类孩子一样充满爱心。

" [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [æn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Put it in the cage , Anne , he said quietly** :
" 放 它 在 这 笼 , 安妮 , " 他 说 悄悄 :
"把它放进笼子里，安妮,"他轻声说道。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She looked up and shook her head .
她 看起来 向上 和 摇晃 她 头 :
她抬起头，摇了摇头。

" [aɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] .
" **It belongs to somebody else** :
" 它 属于 到 某人 别的 :
"它属于别人。"

[ɪf] [aɪ 'tiː] ['fɪksɪz] [ə; eɪ] [lɪ'biːdəʊ] [ə'tætʃmənt] [ɒn] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['æktʃuəli] ['rɒbɪŋ] [ɪts] [ɪ'əʊnə(r)] .
If it fixes a libido attachment on you , you're actually robbing its owner .
如果 它 修复 一个 性欲 依恋 在 你 , 你是 实际上 抢劫 它是 所有者 :
如果它让你产生性欲依赖，你实际上是在剥夺它主人的性欲。

[ðeɪ] [kænt] [lʌv] ['meni] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [wʌnz] .
They can't love many people at once .
他们 不能 爱 许多 人们 在 一次 :
他们不可能同时爱上很多人。

" [ʃiː; ʃɪ] [snɔːt] , [bʌt; bət] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ɪts] [keɪdʒ] .
" **She snorted , but installed the thing in its cage** :
" 她 哼了一声 , 但 已安装 这 事物 在 它是 笼 :
她哼了一声，但还是把那东西放进了笼子里。

" [æn] — " ['nɔːrɪs] ['hezɪtətɪd] , ['heɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
" **Anne — " Norris hesitated , hating to approach the subject** .
" 安妮 — " 诺里斯 犹豫了一下 , 憎恨 到 方法 这 主题 :
“安妮——”诺里斯犹豫了一下，他很不愿意谈及这个话题。

" [duː; də][juː; jʊ] — [wɒnt][wʌn] — [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ?
" Do you — want one — for yourself ?
" 做 你 — 想 — 为了 你自己 ?
“你想要一个吗？”

[ai][kæn; kən][saɪn][æn; ən] [ʌn'kleɪmd] [wʌn]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I can sign an unclaimed one over to you to keep in the house .
我 能 符号 一个 无人认领 一 超过 到 你 到 保持 在 这 房子 .
我可以把一张无人认领的支票转给你，让你放在家里。

[aɪ 'tiː][wɒʊnt][kɒst][juː 'es] ['eniθɪŋ] .
It won't cost us anything .
它 惯于 成本 我们 任何事物 .
这不会花费我们任何费用。

" ['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [aɪz] [went] ['muːdi] [ænd; ənd]
" Slowly she shook her head , and her pale eyes went moody and
" 缓慢地 她 摇晃 她 头 , 和 她 苍白 眼睛 去 情绪化 和
['luːmɪnəs] .
luminous .
发光的 .
她缓缓摇了摇头，苍白的眼睛变得忧郁而明亮。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm going to have one of my own , " she said .
" 我是 去 到 有 一 的 我的 自己的 , " 她 说 .
“我要自己生一个，”她说。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] , ['steəriŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
He stood in the back of the truck , staring down at her .
他 站立 在 这 后退 的 这 卡车 , 凝视 向下 在 她 .
他站在卡车后车厢里，低头看着她。

" [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] — "
" Do you realize what — "
" 做 你 意识到 什么 — "
你明白吗——

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪŋ] .
" I know what I'm saying .
" 我 知道 什么 我是 说 .
我知道我在说什么。

[waɪr] [klɑːs] - [siː][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɑːt] - ['trʌb(ə)l] [ɪn][bəʊθ]['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] .
We're class - C on account of heart - trouble in both our families .
是 班级 - C 在 帐户 的 心 - 麻烦 在 两个都 我们的 家庭 .
由于我们两家都有心脏病史，所以我们被归为C类。

[wel] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] , ['teri] .
Well , I don't care , Terry :
出色地 , 我 不 关心 , 特里 .
我不在乎，特里。

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [hɑːt] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l][ɑːtrɪ'fɪ(ə)l] ['ænɪmlz]
I'm not going to waste a heart over one of these pathetic little artificial animals
我是 不是 去 到 浪费 一个 心 超过 一 的 这些 可怜的 小的 人造的 动物
.
.
.
我不会把一颗心浪费在这些可怜的人造动物身上。

[wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] . "
We're going to have a baby . "

是 去 到 有 一个 婴儿 . "

我们要当爸爸妈妈了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪd] [duː; də][tuː; tə][juː 'es] ? "
" **You know what they'd do to us** ? "

" 你 知道 什么 他们会 做 到 我们 ? "

你知道他们会怎么对我们吗？

" [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː 'es] , [jes] — [kəmˈpʌlsəri] [dɪˈvɔːs] , [ˌsterəlaɪˈzeɪʃn] .
" **If they catch us , yes — compulsory divorce , sterilization** .

" 如果 他们 抓住 我们 , 是的 — 强制性的 离婚 , 消毒 .

“如果他们抓到我们，是的——强制离婚，绝育。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [kætʃ] [juː 'es] .
But they won't catch us .

但 他们 惯于 抓住 我们 .

但他们抓不到我们。

[aɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː][æt; ət][həʊm] , [ˈteri] .
I'll have it at home , Terry .

患病的 有 它 在 家 , 特里 .

我会在家吃，特里。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] .
Not even a doctor .

不是 甚至 一个 医生 .

连医生都不是。

[wiːl; wil][haɪd][aɪ 'tiː] . "
We'll hide it . "

出色地 隐藏 它 . "

我们会把它藏起来。

" [aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **I won't let you do such a thing** .

" 我 惯于 让 你 做 这样的 一个 事物 .

“我不会让你做这种事。”

" [ʃiː; ʃɪ] [feɪst] [hɪm][ˈæŋgrəli] .
" **She faced him angrily** .

" 她 面对 他 愤怒地 .

她怒视着他。

" [əʊ] , [ðɪs] [həʊl] [ˈrɒt(ə)n] [wɜːld] !
" **Oh , this whole rotten world** !

" 哦 , 这 所有的 烂 世界 !

“哦，这整个腐烂的世界！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [tʃəʊkt] .
" **she choked** .

" 她 窒息 .

她哽咽了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ænd; ænd][fled] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] .
Suddenly she turned and fled out of the building .

突然 她 转向 和 逃亡 出去 的 这 建筑 .

她突然转身逃出了大楼。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] .
She was sobbing .

她 曾是 啜泣 .

她泣不成声。

[ˈnɔːrɪs] [klaɪmd] [ˈsləʊli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [ˈwɒndə] [ɒn][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Norris climbed slowly down from the truck and wandered on into the house .
诺里斯 攀登 缓慢地 向下 从 这 卡车 和 漫步 在 进入 这 房子 .

诺里斯慢慢地从卡车上爬下来，走进了房子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [nɔː(r)][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .
She was not in the kitchen nor the living room .
她 曾是 不是 在 这 厨房 也不 这 活的 房间 .

她既不在厨房，也不在客厅。

[ðə; ði] [ˈbedruːm] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .
The bedroom door was locked .
这 卧室 门 曾是 已锁定 .

卧室门锁着。

[hiː; hi] [ˈrʌg] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] .
He shrugged and went to sit on the sofa .
他 耸了耸肩 和 去 到 坐 在 这 沙发 .

他耸了耸肩，走到沙发边坐下。

[ðə; ði] [ˈtelɪvɪz(ə)n] [set][wɒz; wəz][ɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnjuːzkaːst][wɒz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈləʊk(ə)l]
The television set was on , and a newscast was coming from a local
这 电视 放 曾是 在 , 和 一个 新闻播报 曾是 未来 从 一个 当地的
station .
车站 .

电视机开着，正在播放当地电视台的新闻节目。

" . . . [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][get] [ʃɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] , " [ðə; ði] [əˈnaʊnsə(r)] [wɒz; wəz]
" . . . **we were unable to get shots of the body ,** " **the announcer was**
" . . . 我们 是 无法 到 得到 镜头 的 这 身体 , " 这 播音员 曾是
[ˈseɪɪŋ] .
saying .
说 .

“.....我们没能拍到尸体的照片，”播音员说道。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʒɔːrɜː] [ˈrezɪdəns] .
" **But here is a view of the Georges residence .**
" 但 这里 是 一个 看法 的 这 乔治 住宅 .

“但这是乔治的住所一景。”

[aɪl] [swɪtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈməʊbaɪl][ˈjuːnɪt][ɪn] [ˈʃɜːrmən] [aɪ ˈaɪ] , [dʒeɪmz] [ˈdʌŋkən] [rɪˈpɔːtɪŋ] .
I'll switch you to our mobile unit in Sherman II , James Duncan reporting .
患病的 转变 你 到 我们的 移动的 单元 在 谢尔曼 二 , 詹姆斯 邓肯 报道 .

我将把信号切换到谢尔曼二号的移动单元，詹姆斯·邓肯报道。

" [ˈnɔːrɪs] [fraʊnd] [wɪð] [brɪˈwɪldəmənt] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ˈɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] - [ˈstɔːri]
" **Norris frowned with bewilderment as the scene shifted to a two - story**
" 诺里斯 皱眉 和 困惑 作为 这 场景 转移 到 一个 二 - 故事
- [haʊs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][elm] [triːz] .
plasticoid house among the elm trees .
- 房子 之中 这 榆树 树木 .

“诺里斯困惑地皱起了眉头，因为画面切换到了榆树丛中一座两层楼高的塑料房子。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] [dɑːk] ,
It was after dark ,
它 曾是 后 黑暗的 ,

天色已晚。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈməʊbaɪl][ˈjuːnɪts] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈflʌdlaɪts] [meɪd] [ˈdeɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts]
but the mobile unit's powerful floodlights made daylight of the house and its
但 这 移动的 单位的 强大的 泛光灯 制成 日光 的 这 房子 和 它是
[jɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈkɒptə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][saɪd][lɒt] .
yard and the police 'copters sitting in a side lot .
院子 和 这 警察 - 直升机 坐着 在 一个 边 很多 .

但移动警示车的强力探照灯照亮了房子、院子以及停在旁边空地上的警用直升机。

[æn; ən] [ˈæmbjələns] [wɒz; wəz] [pɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
An ambulance was parked in the street .
一个 救护车 曾是 停放 在 这 街道 .
一辆救护车停在街上。

[ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][ˈɔːdiəʊ] .
A new voice came on the audio .
一个 新的 嗓音 来了 在 这 声音的 .
音频中出现了一个新的声音。

" [ðɪs] [ɪz][dʒeɪmz] [ˈdʌŋkən] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] ,
" **This is James Duncan , ladies and gentlemen ,**
" 这 是 詹姆斯 邓肯 , 女士们 和 先生们 ,
女士们先生们, 这位是詹姆斯·邓肯。

[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ˈməʊbaɪl][ˈjuːnɪt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈdɒktə(r)][ˈhaɪərəm]
speaking to you from our mobile unit in front of the late Doctor Hiram
请讲 到 你 从 我们的 移动的 单元 在 正面 的 这 晚的 医生 希拉姆
[ˈɜːrɜː] - [ˈrezɪdəns] [dʒʌst][west] [ɒv; əv] [ˈʃɜːrmən] [aɪ 'aɪ] .
Georges 'residence just west of Sherman II .
乔治 - 住宅 只是 西方 的 谢尔曼 二 .
我现在正在谢尔曼二世路西侧, 已故海勒姆·乔治医生的住所前的移动车上为您播报。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈwertɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstretʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] ,
We are waiting for the stretcher to be brought out ,
我们 是 等待 为了 这 担架 到 是 带来 出去 ,
我们正在等担架抬出来。

[ænd; ənd] [pəˈliːs] [tʃɪːf] [ˈɜːskɪn] [ˈmaɪlə(r)][ɪz] [ˈstændɪŋ] [hɪə(r)] [brɪˈsaɪd] [em 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [wɜːd]
and Police Chief Erskine Miler is standing here beside me to give us a word
和 警察 首席 厄斯金 米勒 是 常设 这里 旁 我 到 给 我们 一个 单词
[əˈbaʊt][ðə; ði] [keɪs] .
about the case .
关于 这 案件 .

警察局长厄斯金·米勒就站在我旁边, 要向我们介绍一下这起案件。

[ˈdɒktə(r)] [ˈɜːrɜː] - [deθ] [hæz; həz] [ʃɒkt] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ˈdiːpli] .
Doctor Georges 'death has shocked the community deeply .
医生 乔治 - 死亡 有 震惊 这 社区 深 .
乔治医生的去世令整个社区深感震惊。

[məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ][ˈləʊk(ə)] [ˈlɪsnə] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jɪˈəz] — [sʌm; səm][ɒv; əv]
Most of you local listeners have known him for many years — some of
最多 的 你 当地的 听众 有 已知 他 为了 许多 年 — 一些 的
[juː; jʊ][hæv; həv] [drɪˈpendɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfæməli] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
you have depended upon his services as a family physician .
你 有 取决于 之上 他的 服务 作为 一个 家庭 医生 .
你们大多数本地听众都认识他很多年了——你们中的一些人甚至曾依赖他作为家庭医生的服务。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wel] [nəʊn] , [wel] [lʌvd] .
He was a man well known , well loved .
他 曾是 一个 男人 出色地 已知 , 出色地 喜爱 .
他是一位家喻户晓、深受爱戴的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [lets] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [tʃiːf] ['maɪlə(r)] .
But now let's listen to Chief Miler .
但 现在 我们来吧 听 到 首席 米勒 。

但现在让我们听听米勒队长怎么说。

" [ˈnɔːrɪs] [sæt] ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] .
" **Norris sat breathing quickly .**
" 诺里斯 卫星 呼吸 迅速地 。

诺里斯坐着，呼吸急促。

[ðeə(r)][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [tuː] ['dɒktə(r)] ['ʒɔːrɜ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ðɪs]
There could scarcely be two Doctor Georges in the community , but only this
那里 可以 几乎 是 二 医生 乔治 在 这 社区 , 但 仅有的 这
[ˈmɔːnɪŋ]
morning
早晨

社区里几乎不可能有两个乔治医生，但今天早上却出现了一个.....

[ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [drɔːl] [keɪm] [frəm; frəm][ðə; ði]['ɔːdiəʊ] .
A growling drawl came from the audio .
一个 咆哮 拖长音 来了 从 这 声音的 。

音频中传来一阵低沉的咆哮声。

" [ðɪsɪz] [tʃiːf] ['maɪlə(r)] ['spiːkɪŋ] , [fəʊks] .
" **This's Chief Miler speaking , folks .**
" 这是 首席 米勒 请讲 , 各位 。

“我是米勒警长，各位。”

[aɪ][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['weəəbaʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪsɪz] .
I just want to say that if any of you know the whereabouts of a Mrs .
我 只是 想 到 说 那 如果 任何 的 你 知道 这 下落 的 一个 太太 。
[ˈseərə] - ,
Sarah Glubbes ,
莎拉 - ,

我只想说，如果你们当中有人知道莎拉·格鲁布斯女士的下落，

[kɔːl][,em 'iː] [ɪ'miːdiətli] .
call me immediately .
称呼 我 立即地 。

请立即给我打电话。

[ʃiːz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] . "
She's wanted for questioning . "
她是 通缉 为了 提问 。

她因涉嫌犯罪被警方通缉。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [tʃiːf] .
" **Thank you , Chief .**
" 感谢 你 , 首席 。

“谢谢你，局长。”

[ðɪs] [ɪz][dʒeɪmz] ['dʌŋkən] [ə'gen] .
This is James Duncan again .
这 是 詹姆斯 邓肯 再次 。

我是詹姆斯·邓肯。

[aɪl] [rɪ'vjuː] [ðə; ði][fækts][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['briːfli] [ə'gen] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .
I'll review the facts for you briefly again , ladies and gentlemen .
患病的 审查 这 事实 为了 你 简要地 再次 , 女士们 和 先生们 。

女士们、先生们，我再简要地为大家回顾一下事实。

[æ̣t; ə̣t][ˈsev(ə)n] [əˈklɔ:k] , [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈgəʊ] ,
At seven o'clock , less than an hour ago ,
在 七 点钟 , 较少的 比 一个 小时 前 ,
七点钟, 也就是不到一个小时前,

[ə; eɪ][ˈwʊmən] — [əˈledʒɪdli] [ˈmɪsɪz] . - — [bɜ:st] [ˈɪntu:] [ˈdɒktə(r)] [ˈʒɔ:rʒ] - [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [waɪ]
a woman — allegedly Mrs . Glubbes — burst into Doctor Georges ' dining room while
一个 女士 — 据称 太太 . - — 爆裂 进入 医生 乔治 - 用餐 房间 尽管
[ðə; ði][ˈfæməli][wɒz; wəz][æ̣t; ə̣t][ˈdɪnə(r)] .
the family was at dinner .
这 家庭 曾是 在 晚餐 .
据称是格鲁布斯太太的一名女子闯入乔治医生的餐厅, 当时一家人正在用餐。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbrændɪʃ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)][æ̣nd; ə̣nd] [ˈskri:mɪŋ] , - [ju:; jʊ][stəʊl] [maɪ][ˈberbi] !
She was brandishing a pistol and screaming , ' You stole my baby !
她 曾是 挥舞 一个 手枪 和 尖叫 , - 你 偷窃 我的 婴儿 !
她挥舞着手枪, 尖叫道: “你偷走了我的孩子! ”

[ju:; jʊ][geɪv] [,em ˈi:][ðə; ði] [rɒŋ] [ˈberbi] !
You gave me the wrong baby !
你 给予 我 这 错误的 婴儿 !
你给我送错孩子了!

[wɜ:z] [maɪ][ˈberbi] ? -
Where's my baby ? ' -
在哪里? 我的 婴儿 ? -
我的孩子在哪儿?

" [wen] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈberbi] , [ʃi:; ʃi][ˈfaɪəd] ,
" When the doctor assured her that there was no other baby , she fired ,
" 什么时候 这 医生 保证 她 那 那里 曾是 不 其他 婴儿 , 她 被解雇 ,
[ˈætəɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsæləd] [pleɪt] .
shattering his salad plate .
破碎 他的 沙拉 盘子 .
“当医生向她保证没有其他婴儿时, 她开枪打碎了他的沙拉盘。”

[ˈglɑ:nsɪŋ] [ɒf] [,aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [prɪəst] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
Glancing off it , the bullet pierced his heart .
瞥了一眼 离开 它 , 这 子弹 穿孔 他的 心 .
子弹擦过他的身体, 却刺穿了他的心脏。

[ðə; ði][ˈwʊmən] [fled] .
The woman fled .
这 女士 逃亡 .
女人逃走了。

[ə; eɪ][prɪˈkju:liə(r)] [ˈfi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - , [ðə; ði] [əˈledʒd] [ɪnˈtru:də(r)] ,
A peculiar feature of the case is that Mrs . Glubbes , the alleged intruder ,
一个 奇特 特征 的 这 案件 是 那 太太 . - , 这 据称 入侵者 ,
[hæz; həz][nəʊ][ˈberbi] .
has no baby .
有 不 婴儿 .
本案的一个特殊之处在于, 被指控的闯入者格鲁布斯夫人并没有孩子。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [ˈstretʃə(r)] [naʊ] .
Just a minute — just a minute — here comes the stretcher now .
只是 一个 分钟 — 只是 一个 分钟 — 这里 来 这 担架 现在 .
稍等片刻——稍等片刻——担架来了。

" [ˈnɔ:rɪs] [tɜ:nd] [ðə; ði][set] [ɒf] [æ̣nd; ə̣nd] [went] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [pəˈli:s] .
" Norris turned the set off and went to call the police .
" 诺里斯 转向 这 放 离开 和 去 到 称呼 这 警察 .
诺里斯关掉电视, 然后去打电话报警。

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hi:; hi] [nju:] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self][ə'veɪləb(ə)l]
He told them what he knew and promised to make himself available
他 讲述 他们 什么 他 知道 和 承诺 到 制作 他自己 可用的
[fɔ:(r); fə(r)] ['kwɛstʃənɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['nesəsəri] .
for questioning if it became necessary .
为了 提问 如果 它 成为 必要的 .

他把自己所知道的情况告诉了他们，并承诺如有必要，愿意配合调查。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fəʊn] , [æn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bedru:m] ['dɔ:weɪ]
When he turned from the phone , Anne was standing in the bedroom doorway
什么时候 他 转向 从 这 电话 , 安妮 曾是 常设 在 这 卧室 门口
.
.
.

他放下电话转过身时，安妮正站在卧室门口。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'si:ld] [aɪ 'ti:] [wel] .
She might have been crying a little , but she concealed it well .
她 可能 有 到过 哭泣 一个 小的 , 但 她 暗 它 出色地 .

她可能偷偷哭了一会儿，但她掩饰得很好。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" **What was all that ?** " **she asked** .
" 什么 曾是 全部 那 ? " 她 问 .

“刚才那是什么？”她问道。

" ['wʊmən] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] .
" **Woman killed a man** .
" 女士 被杀 一个 男人 .

一名女子杀害了一名男子。

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['məʊtɪv] . "
I happened to know the motive . "
我 发生 到 知道 这 动机 . "

我碰巧知道他们的动机。

" [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ? "
" **What was it ?** " "
" 什么 曾是 它 ? " "

“那是什么？”

" - ['trʌb(ə)l] . "
" **Neutroid trouble** . "
" - 麻烦 . "

“中性粒子故障。”

" [ju:; jʊ] [mi:t] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ʌn'plezntnəs] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [daʊnt][ju:; jʊ] ? "
" **You meet up with a lot of unpleasantness in this business , don't you ?** " "
" 你 见面 向上 和 一个 很多 的 不愉快 在 这 商业 , 不 你 ? " "

“在这个行业里，你会遇到很多不愉快的事情，对吧？”

" [lɒt] [ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'moʊʃnz] ['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **Lot of unpleasant emotions tangled up in it** , " **he admitted** .
" 很多 的 令人不快的 情绪 纠缠不清 向上 在 它 , " 他 承认 .

“这里面夹杂着很多不愉快的情绪，”他承认道。

" [aɪ] [nəʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[wel] , [ˈsʌpərz] [bi:n] [ˈki:pɪŋ] [hɒt][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈaʊəz] .
Well , supper's been keeping hot for two hours .
出色地 , 晚餐 到过 保持 热的 为了 二 小时 .
晚餐已经保温两个小时了。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [i:t] ?
Shall we eat ?
将 我们 吃 ?
我们吃饭吗？

" [ðeɪ] [went] [tu:; tə][bed][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ,
" **They went to bed at midnight ,**
" 他们 去 到 床 在 午夜 ,
他们午夜才上床睡觉，
[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈɑ:ftə(r)][wʌn] [wen] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [əˈsli:p] .
but it was after one when he became certain that his wife was asleep .
但 它 曾是 后 一 什么时候 他 成为 肯定 那 他的 妻子 曾是 睡着了 .
但直到一点钟后，他才确信妻子已经睡着了。

[hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [ˈdɑ:knəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈi:v(ə)n] [ˈbri:ðɪŋ] .
He lay in darkness for a time , listening to her even breathing .
他 躺 在 黑暗 为了 一个 时间 , 聆听 到 她 甚至 呼吸 .
他躺在黑暗中，听着她均匀的呼吸声，一待就是一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [ˈkɔ:ʃəsli] [i:zd] [hɪmˈself] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd][ˈtiptəu] [ˈkwaɪətli] [θru:] [ðə; ði]
Then he cautiously eased himself out of bed and tiptoed quietly through the
然后 他 谨慎地 缓解 他自己 出去 的 床 和 踮着脚尖 悄悄 通过 这
[dɔ:(r)] ,
door ,
门 ,
然后他小心翼翼地从床上下来，蹑手蹑脚地悄悄地穿过门。

[ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃu:z] [ænd; ənd] [ˈtraʊzəz] .
carrying his shoes and trousers .
携带 他的 鞋 和 裤子 .
他拿着自己的鞋子和裤子。

[hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][stəʊl] [ˈsaɪləntli][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [kˈenəlz] .
He put them on in the kitchen and stole silently out to the kennels .
他 放 他们 在 在 这 厨房 和 偷窃 默默 出去 到 这 犬舍 .
他在厨房里戴上它们，然后悄悄地溜到狗舍。

[ə; eɪ][ha:f] [mu:n] [hʌŋ] [ləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪsti] [skaɪ] ,
A half moon hung low in a misty sky ,
一个 一半 月亮 悬挂 低的 在 一个 蒙蒙 天空 ,
一轮半月低垂在雾蒙蒙的天空中。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] [ˈtʃɪli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] .
and the wind was chilly out of the north .
和 这 风 曾是 寒冷 出去 的 这 北 .
北风凛冽。

[hi:; hi] [went] [ˈɪntu:;][ðə; ði] - [ru:m] [ænd; ənd] [ˈflik] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
He went into the neutroid room and flicked a switch .
他 去 进入 这 - 房间 和 轻弹 一个 转变 .
他走进中子室，拨动了一个开关。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈsli:pɪ] [ˈtʃætəz] [ˈgri:tɪd] [ðə; ði] [laɪt] .
A few sleepy chatters greeted the light .
一个 很少 困 闲聊 问候 这 光 .
天亮时，几声睡意朦胧的低语响起。

[wʌn][æ̃t; ə̃t][ə; ɛɪ][taɪm] ,
One at a time ,
一 在 一个 时间 ;

一次一个，

[hi:; hi][ə'wəʊk] ['twenti] - [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [dɒl] - [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tu:; tə]
he awoke twenty - three of the older doll - things and carried them to
他 醒来 二十 - 三 的 这 老 玩具娃娃 - 事物 和 携带 他们 到
[ə; ɛɪ][lɑ:dʒ] [glɑ:s] - [wɔ:ld] [kəm'pɑ:tmənt] .
a large glass - walled compartment .
一个 大的 玻璃 - 有围墙的 隔间 .

他唤醒了二十三个较老的玩偶，并将它们带到一个大型玻璃墙隔间里。

[ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - [taɪm] ['rezɪdənts] ; [ðeɪ] [nju:] [hɪm] [wel] ,
These were the long - time residents ; they knew him well ,
这些 是 这 长的 - 时间 居民 ; 他们 知道 他 出色地 ,
这些都是老住户，他们都很了解他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [hɪm] ['wɪlɪŋli] — [laɪk] ['tʃɪldrən] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['paɪpə(r)][ɒv; əv]['hæmlin] .
and they came with him willingly — like children after the Piper of Hamlin .
和 他们 来了 和 他 心甘情愿 — 喜欢 孩子们 后 这 派珀 的 哈姆林 .
他们心甘情愿地跟随他，就像孩子们跟随哈默林的吹笛人一样。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][glɑ:s] ['tʃeɪmbə(r)] ,
When he had gotten them in the glass chamber ,
什么时候 他 有 获得 他们 在 这 玻璃 房间 ,
当他把它们放进玻璃箱里时，

[hi:; hi] [si:ld] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði][gæs] .
he sealed the door and turned on the gas .
他 密封 这 门 和 转向 在 这 气体 .
他关上门，打开了煤气。

[ðə; ði][kən'veɪə(r)] [wʊd] [ɔ:tə'mætɪkli] ['kæri] [ðem; ðəm][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtə(r)] .
The conveyor would automatically carry them on to the incinerator .
这 输送带 会 自动地 携带 他们 在 到 这 焚烧炉 .
传送带会自动将它们运送到焚烧炉。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['keɪdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bə'mju:də] - [keɪ] - 99s .
Now he had enough cages for the Bermuda - K - 99s .
现在 他 有 足够的 笼子 为了 这 百慕大 - K - 99s .
现在他有了足够的笼子来安置百慕大K-99犬。

[hi:; hi] ['hʌrɪdli] [kwɪt][ðə; ði] [k'ɛnəlz] [ænd; ənd][went][tu:; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [steps] .
He hurriedly quit the kennels and went to sit on the back steps .
他 匆匆 辞职 这 犬舍 和 去 到 坐 在 这 后退 步骤 .
他匆匆离开狗舍，走到后门台阶上坐下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɜ:nɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [tɪəz] [meɪd] [hɪm]['sɪkə(r)] .
His eyes were burning , but the thought of tears made him sicker .
他的 眼睛 是 燃烧 , 但 这 想法 的 眼泪 制成 他 更病 .
他的眼睛火辣辣地疼，但一想到要流泪，他就更难受了。

[,aɪ'ti:][wɒz; wəz][laɪk][æ̃n; ə̃n] [ə'sæsɪn] ['kraɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [stæbd] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .
It was like an assassin crying while he stabbed his victim .
它 曾是 喜欢 一个 刺客 哭泣 尽管 他 刺伤 他的 受害者 .
就像一个刺客一边哭泣一边刺杀受害者一样。

[,aɪ'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['ɒnɪst] [dʒʌst][tu:; tə] [retʃ] .
It was more honest just to retch .
它 曾是 更多的 诚实的 只是 到 干呕 .
直接干呕反而更诚实。

条件性人类(Conditionally Human)

第2/4页

[wen] [hi:; hi] [ˈtiptəʊ] [bæk] [ɪnˈsaɪd] , [hi:; hi][ɡɒt][æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði][hɔ:l] .
When he tiptoed back inside , he got as far as the hall .
什么时候 他 踮着脚尖 后退 里面 , 他 得到 作为 远的 作为 这 大厅 .

他蹑手蹑脚地走回屋内，只走到了走廊。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈænz] [smɔ:l] [ˈfɪɡə(r)] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbedru:m] [ˈwɪndəʊ] , [ˌsɪluˈetɪd] [əˈɡenst]
Then he saw Anne's small figure framed in the bedroom window , silhouetted against
然后 他 锯 安妮的 小的 数字 框 在 这 卧室 窗户 , 剪影 反对
[ðə; ði] [ˈmu:nlɪt] [jɑ:d] .
the moonlit yard .
这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 院子 .

然后他看到安妮娇小的身影出现在卧室的窗户里，在月光照耀下的院子里勾勒出轮廓。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ˈneglɪʒeɪ] [ænd; ənd][wɒz; wɒz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈnærəʊ]
She had slipped into her negligee and was sitting on the narrow
她 有 滑倒了 进入 她 便服 和 曾是 坐着 在 这 狭窄的
window stool ,
- ,

她换上了睡衣，坐在狭窄的窗边凳上。

[ˈsteəriŋ] [ˈsaɪləntli][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɒl] [red] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ɪɡˈzɔ:st] [ˈɡæsiːz][frɒm; frəm][ðə; ði]
staring silently out at the dull red tongue of exhaust gases from the
凝视 默默 出去 在 这 乏味的红色的 舌头 的 排气 气体 从 这
[kri:mətɔ:ri:z] [ˈtʃɪmni] .
crematory's chimney .
火葬场 烟囱 .

默默地凝视着从火葬场烟囱喷出的暗红色废气。

[ˈnɔ:ris] [bækt] [əˈweɪ] .
Norris backed away .
诺里斯 支持的 离开 .

诺里斯后退了几步。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kaʊt] .
He went to the parlor and lay down on the couch .
他 去 到 这 客厅 和 躺 向下 在 这 长椅 .

他走进客厅，躺在沙发上。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
After a while he heard her come into the room .
后 一个 尽管 他 听到 她 来 进入 这 房间 .

过了一会儿，他听到她走进房间。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌŋ] , [ə; eɪ][ˈfrædʒaɪl][mɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] .
She paused in the center of the rug , a fragile mist in the darkness .
她 暂停 在 这 中心 的 这 小地毯 , 一个 脆弱的 薄雾 在 这 黑暗 .

她停在地毯中央，像黑暗中一团脆弱的薄雾。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈrɑ:spɪŋ; ˈræspɪŋ][ˌækjuˈzeɪ(ə)n] .
He turned his face away and waited for the rasping accusation .
他 转向 他的 脸 离开 和 等待 为了 这 粗糙 指控 .

他转过脸去，等待着那刺耳的指责。

[bʌt; bət] [su:n] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][sɪt][ʊn][ðə; ði] [edʒ] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈsəʊfə] .
But soon she came to sit on the edge of the sofa .
但 很快 她 来了 到 坐 在 这 边缘 的 这 沙发 .
但很快她就坐在了沙发边上。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
She said nothing .
她 说 没有什么 .

她什么也没说。

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] [kreɪt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ˈlaɪtlɪ] .
Her hand crept out and touched his cheek lightly .
她 手 悄悄地爬 出去 和 感动 他的 脸颊 轻轻 .
她的手悄悄伸出来，轻轻地抚摸了他的脸颊。

[hi:; hi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [ku:l] [ˈfɪŋgə(r)] - [tɪps] [treɪs] [ə; eɪ] [sɒft] [laɪn] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)l] .
He felt her cool finger - tips trace a soft line up his temple .
他 毛毡 她 凉爽的 手指 - 尖端 痕迹 一个 柔软的 线 向上 他的 寺庙 .
他感觉到她冰凉的指尖沿着他的太阳穴轻轻地向上划过。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈteri] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" It's all right , Terry , " she whispered .
" 它是 全部 正确的 , 特里 , " 她 低声说道 .

“没事的， 特里，”她低声说道。

[hi:; hi] [keɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈvɜ:tɪd] .
He kept his face averted .
他 保留 他的 脸 避免了 .

他一直把脸转向一边。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [treɪst] [ə; eɪ][lɑ:st] [strəʊk] .
Her fingers traced a last stroke .
她 手指 追踪 一个 最后的 中风 .

她的手指画出了最后一笔。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈpædɪd] [ˈkwaɪətli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbedru:m] .
Then she padded quietly back to the bedroom .
然后 她 带衬垫 悄悄 后退 到 这 卧室 .

然后她悄悄地蹑手蹑脚地走回了卧室。

[hi:; hi] [leɪ] [əˈweɪk] [ʌnˈtɪl] [dɔ:n] , [ˈhəʊɪŋ] [ðæt][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevə(r)][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ,
He lay awake until dawn , knowing that it would never be all right ,
他 躺 醒 直到 黎明 , 会心 那 它 会 绝不 是 全部 正确的 ,
他躺在床上直到天亮，彻夜难眠，因为他知道一切都不会好起来了。

[ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [kriːˈeɪɪŋ] [nɔ:(r)][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] , [ʌnˈtɪl][hi:; hi] — [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] —
neither the creating nor the killing , until he — and the whole world —
两者都不 这 创建 也不 这 杀 , 直到 他 — 和 这 所有的 世界 —
[kəmˈpli:tli] [lɒst] [ˈsænəti] .
completely lost sanity .
完全地 丢失的 理智 .

既不创造，也不杀戮，直到他——以及整个世界——彻底丧失了理智。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [ˈəʊnli][aɪ ˈti:] [stɪl] [wʊdnt] [meɪk] [sens] .
And then everything would be all right , only it still wouldn't make sense .
和 然后 一切 会 是 全部 正确的 , 仅有的 它 仍然 不会 制作 感觉 .
那样的话一切都会好起来，只是仍然说不通。

[æn] [wɒz; wəz] [əˈsli:p] [wen] [hi:; hi][left][ðə; ði] [haʊs] .
Anne was asleep when he left the house .
安妮 曾是 睡着了 什么时候 他 左边 这 房子 .

他离开家时，安妮正在睡觉。

[ðə; ði] [naɪt] [mɪst][hæd; həd] ['gæðəd] ['ɪntu:] [klaʊdz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
The night mist had gathered into clouds that made a gloomy morning of it .
这 夜晚 薄雾 有 聚集 进入 云 那 制成 一个 阴沉 早晨 的 它 .
夜雾聚集成云，使清晨显得阴沉沉的。

[hiː; hi] [draʊv] [ɒn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ken(ə)l] - [trʌk] ,
He drove on out in the kennel - truck ,
他 驾驶 在 出去 在 这 狗窝 - 卡车 ,
他开着运狗车继续往外走。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'mjuːdə] - [keɪ] - 99s [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪ'ɡɪn]
meaning to get the rest of the Bermuda - K - 99s so that he could begin
意义 到 得到 这 休息 的 这 百慕大 - K - 99s 所以 那 他 可以 开始
[hɪz; ɪz] ['testɪŋ] .
his testing .
他的 测试 .
意思是拿到其余的百慕大K-99，以便他可以开始测试。

[stiːl] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [naɪts] [ɡɪlt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['stɪki] [djuː] [ðæt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [wɪð]
Still he felt the night's guilt , like a sticky dew that refused to depart with
仍然 他 毛毡 这 夜晚 有罪 , 喜欢 一个 黏 露 那 拒绝 到 离开 和
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .
但他仍然感到夜晚的愧疚，就像晨露不愿离去一样。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] ?
Why should he have to kill the things ?
为什么 应该 他 有 到 杀 这 事物 ?
他为什么要杀掉那些东西？

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒbvɪəs] .
The answer was obvious .
这 回答 曾是 明显的 .
答案显而易见。

[sə'saɪəti] [,mænju'fæktʃəd] [ðem; ðəm] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [pə'mɪsəb(ə)l] .
Society manufactured them because killing them was permissible .
社会 制造 他们 因为 杀 他们 曾是 允许的 .
社会制造了他们，因为杀害他们是被允许的。

['hjuːmən] ['berbɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [wen] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [brɪ'keɪm] ['glʌtɪd] .
Human babies could not be disposed of when the market became glutted .
人类 婴儿 可以 不是 是 处置 的 什么时候 这 市场 成为 饱食 .
当市场供过于求时，人类婴儿无法被丢弃。

[ðə; ði] - ['ɒfəd] ['sɒləs] [tuː; tə] ['tʃaɪldləs] ['wɪmɪn] , [kept] [ðem; ðəm] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
The neutroids offered solace to childless women , kept them satisfied with a
这 - 提供 慰藉 到 无子女 女性 , 保留 他们 使满意 和 一个
[rɪ'strɪktɪd] [bɜːθ] [reɪt] .
restricted birth rate .
受限制的 出生 速度 .
中性粒细胞为不孕妇女提供了慰藉，使她们对有限的生育率感到满意。

[ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [bɜːθ] [reɪt] ?
And why a restricted birth rate ?
和 为什么 一个 受限制的 出生 速度 ?
为什么要限制生育率？

[brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [,pɒpju'leɪ(ə)n] [æɪt; ət] [faɪv] ['bɪljənz] ,
Because by keeping the population at five billions ,
因为 经过 保持 这 人口 在 五 数十亿 ,
因为通过将人口维持在50亿，

[ðə; ði][ˌfedəˈreɪ(ə)n][kʊd; kəd][ɪnˈʃʊə(r)][ə; eɪ] ˈdiːsnt] ˈlɪvɪŋ] ˈstændəd] [fɔː(r); fə(r)] ˈevrɪbɒdi] .
the Federation could insure a decent living standard for everybody .
这 联邦 可以 保证 一个 体面的 活的 标准 为了 大家 .
联邦可以保障人人享有体面的生活水平。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ˈgɪvɪŋ] , [ˈnɔːrɪs] [θɔːt] ˈglʌmli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] .
Where there was giving , Norris thought glumly , there was also taking away .
在哪里 那里 曾是 给予 , 诺里斯 想法 闷闷不乐地 , 那里 曾是 还 采取 离开 .
诺里斯沮丧地想，有付出的地方，也有失去的地方。

[mæn][hæd; həd] ˈɔːlweɪz] [dɪˈluːdɪd] [hɪmˈself][baɪ] ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] " [kriˈeɪtɪd] , " [bʌt; bət][hiː; hi]
Man had always deluded himself by thinking that he " created , " but he
男人 有 总是 妄想 他自己 经过 思维 那 他 " 创建 , " 但 他
[kriˈeɪtɪd] ˈnʌθɪŋ] .
created nothing .
创建 没有什么 .
人类一直自欺欺人地认为自己“创造了”，但实际上他什么也没创造。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] — [wɪð] [hɪz; ɪz]ˈmedɪk(ə)l] ˈsaɪəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][end]
He thought that he had created — with his medical science and his end
他 想法 那 他 有 创建 — 和 他的 医疗的 科学 和 他的 结尾
[tuː; tə] [wɔːz] — [ə; eɪ][lɒŋɡə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒʊəl] .
to wars — a longer life for the individual .
到 战争 — 一个 更长 生活 为了 这 个人 .
他认为，凭借他的医学科学和对战争的终结，他为个人创造了更长的寿命。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli]ˈteɪkən][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈbɔːn] [ænd; ənd]
But he found that he had only taken the lives of the unborn and
但 他 成立 那 他 有 仅有的 已采取 这 生活 的 这 未出生的 和
[ˈædɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [jɪˈəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] .
added them to the years of the aged .
额外 他们 到 这 年 的 这 老年人 .
但他发现自己只是夺走了未出生者的生命，并将这些生命加到了老年人的寿命中。

[mæn] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪf] [ɪkˈspektənsɪ] [ɒv; əv] ˈeɪtɪ] ,
Man now had a life expectancy of eighty ,
男人 现在 有 一个 生活 预期 的 八十 ,
人类的平均寿命现在为八十岁。
[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dæm] ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ˈbiːɪŋ] [bɔːn] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] .
except that he had damn little chance of being born to enjoy it .
除了 那 他 有 该死 小的 机会 的 存在 出生 到 享受 它 .
但他几乎没有机会生下来享受这一切。

[ə; eɪ] - [fɪld] [ðə; ði]ˈkreɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
A neutroid filled the cradle in his stead .
一个 - 已填 这 摇篮 在 他的 坚定 .
摇篮里躺着的是一个中性粒子。

[ə; eɪ] - [ðæt] ˈnevə(r)][et; eɪt][æz; əz] [mʌt] , [ɔː(r)] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ʌnɪmˈplɔɪd] .
A neutroid that never ate as much , or grew up to be unemployed .
一个 - 那 绝不 吃 作为 很多 , 或者 生长 向上 到 是 失业 .
一个食量很少的中性人，或者长大后失业的人。
[ə; eɪ] - [kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] [ɪf] [θɪŋz] [ɡɒt] [tʌf] ,
A neutroid could be killed if things got tough ,
一个 - 可以 是 被杀 如果 事物 得到 艰难的 ,
如果情况变得严峻，中子星人可能会被杀死。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [stiɪl] ˈsætɪsfʌɪ][ə; eɪ] ˈwʊmənz] ˈkreɪvɪŋ] [tuː; tə]ˈmʌðə(r)] ˈsʌmθɪŋ] [smɔːl] .
but could still satisfy a woman's craving to mother something small .
但 可以 仍然 满足 一个 女性的 渴望 到 母亲 某物 小的 .
但这仍然可以满足女性渴望养育幼小生命的愿望。

[ˈnɔːrɪs] [geɪv] [ʌp] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] .

Norris gave up thinking about it .
诺里斯 给予 向上 思维 关于 它 .

诺里斯放弃了思考这件事。

[ɪˈventʃuəli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][əˈdʒʌst][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .

Eventually he would have to adjust to it .
最终 他 会 有 到 调整 到 它 .

他最终还是得适应。

[hiː; hi][wʊz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [lʌvd] [ðə; ðɪ][,ɑːtrɪfɪ(ə)] [mˈjuːtənts][æz; əz]

He was already adjusted to a world that loved the artificial mutants as
他 曾是 已经 调整 到 一个 世界 那 喜爱 这 人造的 突变体 作为

children .

children .

孩子们 .

他早已适应了这样一个世界：这个世界像对待孩子一样喜爱人造变种人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][,aɪ ˈtiː] .

He had been brought up in it .
他 有 到过 带来 向上 在 它 .

他从小就生活在那种环境中。

[ɪˈməʊ(ə)n] [keɪm] [ɪn][ˈkɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ðɪ][ɡrɪm] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɒb] .

Emotion came in conflict with the grim necessities of his job .
情感 来了 在 冲突 和 这 严峻 必需品 的 他的 工作 .

情感与他工作的残酷现实产生了冲突。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɑːlə(r)][ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][ɪn]

Somehow he would have to love them in the parlor and kill them in
不知何故 他 会 有 到 爱 他们 在 这 客厅 和 杀 他们 在

[ðə; ðɪ][ˈken(ə)] .

the kennel .

这 狗窝 .

他必须在客厅里疼爱它们，然后在犬舍里杀死它们。

[,aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [əˈdʒʌstmənt] .

It was only a matter of adjustment .
它 曾是 仅有的 一个 事情 的 调整 .

这只是适应的问题。

[æt; ət] [nuːn] , [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [əˈnʌðə(r)][ˈdʌz(ə)n][keɪ] - 99s [ænd; ənd] [ɪnˈstɔːld] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

At noon , he brought back another dozen K - 99s and installed them in his
在 中午 , 他 带来 后退 其他 打 K - 99s 和 已安装 他们 在 他的

[ˈkeɪdʒɪz] .

cages .

笼子 .

中午时分，他又带回了十几只 K-99 猎犬，并将它们安置在笼子里。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː] [ˈhaɪli] [rɪˈlʌktənt] [ˈmʌðəz] ,

There had been two highly reluctant mothers ,
那里 有 到过 二 高度 不情愿的 母亲们 ,

有两个非常不情愿的母亲，

[bʌt; bət][hiː; hi] [skɪpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][left][ðə; ðɪ] [ˈsiːzə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈləʊk(ə)] [ɔːˈθɒrətɪz] .

but he skipped them and left the seizure to the local authorities .
但 他 跳过 他们 和 左边 这 发作 到 这 当地的 当局 .

但他跳过了他们，把查封工作留给了地方当局。

[jets] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [θriː] [frɒm; frəm] [ˈjestədeɪ] .

Yates had already brought in the three from yesterday .
耶茨 有 已经 带来 在 这 三 从 昨天 .

耶茨昨天已经带了三个人过来。

" [nəʊ][mɔ:(r)] ['skrætʃɪz] ？
" **No more scratches ？**
" 不 更多的 划痕 ？

没有划痕了吗？

" [æn] [ɑ:skt] [hɪm] [waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt] [lʌntʃ] .
" **Anne asked him while they ate lunch .**
" 安妮 问 他 尽管 他们 吃 午餐 .

“安妮在他们吃午饭的时候问他。”

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [mæs] - [dɪ'spəʊz(ə)] .
They did not speak of the night's mass - disposal .
他们 做过 不是 说话 的 这 夜晚 大量的 - 处理 .

他们没有提及当晚的大规模处置事件。

[ˈnɔ:ɾɪs] [smaɪld] [mə'kæɪnɪkli] .
Norris smiled mechanically .
诺里斯 微笑 机械地 .

诺里斯机械地笑了笑。

" [aɪ] ['lɜ:nɪd] [maɪ]['les(ə)n] ['jestədeɪ] .
" **I learned my lesson yesterday .**
" 我 学习 我的 课 昨天 .

我昨天吸取了教训。

[ɪf] [ðeɪ] [beə(r)][ðeə(r)] [fæŋz] , [aɪ][get][aʊt] [wɪ'ðəʊt] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:d] .
If they bare their fangs , I get out without another word .
如果 他们 裸 他们的 獠牙 , 我 得到 出去 没有 其他 单词 .

如果他们露出獠牙，我就一句话也不说就走。

[ˈfʌni] [θɪŋ] [ðəʊ] — [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [wʌn][ˈmʌðə(r)] [ˈpʊld] [ə; eɪ][fɑ:st][wʌn] . "
Funny thing though — I've got a feeling one mother pulled a fast one . "
有趣的 事物 尽管 — 我已经 得到 一个 感觉 — 母亲 拉 一个 快速地 — . "

不过有件有趣的事——我感觉有位母亲耍了个花招。

" [wɒt] ['hæpənd] ？ "
" **What happened ？** "
" 什么 发生 ？ "

“发生了什么事？ ”

" [wel] , [aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [waɪ] .
" **Well , I told her what I wanted and why .**
" 出色地 , 我 讲述 她 什么 我 通缉 和 为什么 .

“嗯，我告诉她我想要什么以及为什么。”

[ʃi:; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt][laɪk][aɪ 'ti:; , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][let][em 'i:][ɪn] .
She didn't like it , but she let me in .
她 没有 喜欢 它 , 但 她 让 我 在 .

她不喜欢这样，但还是让我进去了。

[aɪ] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:t] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] .
I started out with her newt , but she wanted a receipt .
我 开始 出去 和 她 蝾螈 , 但 她 通缉 一个 收据 .

我一开始是买她的蝾螈，但她要收据。

[səʊ][aɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] ; [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈsɪəriəl][ˈnʌmbə(r)] [ɒf] [maɪ] ['tʃeklɪst] .
So I gave her one ; took the serial number off my checklist .
所以 我 给予 她 — ; 采取 这 序列号 数字 离开 我的 检查清单 .

所以我给了她一个；并从我的清单上记下了序列号。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [sed] , - [waɪ] , [ðæts] [nɒt] - ['nʌmbə(r)] ! -
She looked at it and said , ' Why , that's not Chichi's number ! ' -
她 看起来 在 它 和 说 , - 为什么 , 那就是 不是 - 数字 ! -

她看了看，说：“哎呀，这不是琪琪的号码！”

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nu:ts] [fʊt] , [ænd; ənd][ʊə(r)] [ɪ'nʌf] [,ai 'ti:] ['wʌznt] .
I looked at the newt's foot , and sure enough it wasn't .

我 看起来 在 这 蝾螈的 脚 , 和 当然 足够的 它 不是 .
我看了看蝾螈的脚，果然不是。

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [,ai 'ti:] .
I had to leave it .

我 有 到 离开 它 .
我不得不离开那里。

[,ai 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][keɪ] - - , [bʌt; bət][nɒt] ['i:v(ə)n][frəm; frəm] [bə'mju:də] . "
It was a K - 99 , but not even from Bermuda . "

它 曾是 一个 K - - , 但 不是 甚至 从 百慕大 . "
那是一架K-99战斗机，但甚至都不是百慕大产的。

" [ai] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['redʒɪstəd] , " [æn] [sed] .
" I thought they were all registered , " Anne said .

" 我 想法 他们 是 全部 挂号的 , " 安妮 说 .
“我以为他们都登记过了，”安妮说。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
" They are .

" 他们 是 .
他们是。

[ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][fi:; ji][hæd; həd][ðə; ði] [rɒŋ] - , [bʌt; bət][fi:; ji][gɒt][mæd] .
I told her she had the wrong neutroid , but she got mad .

我 讲述 她 她 有 这 错误的 - , 但 她 得到 疯狂的 .
我告诉她她拿错了中性粒细胞，但她生气了。

[went] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] ['seɪlz] [rɪ'si:t] .
Went and got the sales receipt .

去 和 得到 这 销售量 收据 .
去拿了销售收据。

[,ai 'ti:] [tʃekt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:t] , [ænd; ənd][,ai 'ti:][wɒz; wəz][frəm; frəm] - [pet] [ʃɒp] —
It checked with her newt , and it was from O'Reilley's pet shop —

它 已检查 和 她 蝾螈 , 和 它 曾是 从 - 宠物 店铺 —
[raɪt] [pleɪs] , [rɒŋ] ['nʌmbə(r)] .

right place , wrong number .

正确的 地方 , 错误的 数字 .

她向她的蝾螈确认过，蝾螈确实是从奥莱利宠物店买的——地点对了，电话错了。

[ai][dʒʌst][dəʊnt][get][,ai 'ti:] . "
I just don't get it . "

我 只是 不 得到 它 . "
我就是不明白。

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , [ɪz][,ai 'ti:] ['teri] ?
" Nothing to worry about , is it Terry ?

" 没有什么 到 担心 关于 , 是 它 特里 ?

“没什么好担心的，对吧，特里？”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [pɪ'kju:liəli] .
" He looked at her peculiarly .

" 他 看起来 在 她 奇特地 .

他用一种奇怪的眼神看着她。

" ['evə(r)] [θɪŋk] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] ['sʌmwʌn] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] [blæk] ['mɑ:kɪt] [ɪn] - ?
" Ever think what might happen if someone started a black market in neutroids ?

" 曾经 思考 什么 可能 发生 如果 某人 开始 一个 黑色的 市场 在 - ?

“你有没有想过，如果有人开始进行中性粒子黑市交易会发生什么？”

" [ðei] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [mi:l] [ɪn] ['saɪləns] .
" **They finished the meal in silence** .
" 他们 完成的 这 一顿饭 在 沉默 ” .

他们默默地吃完了饭。

[ˈɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] [hi;; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] [tu;; tə] [ˈgæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gru:p] .
After lunch he went out again to gather up the rest of the group .
后 午餐 他 去 出去 再次 到 收集 向上 这 休息 的 这 团体 ” .

午饭后，他又出去召集其他人。

[baɪ] [fɔ:(r)] [ə'klɔ:k] ,
By four o'clock ,
经过 四 点钟 ” ,

到四点钟，

[hi;; hi] [hæd; həd] ['gɒtn] [ɔ:l] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [tu;; tə] [bi;; bi] [hæd; həd] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
he had gotten all that were to be had without the threat of a
他 有 获得 全部 那 是 到 是 有 没有 这 威胁 的 一个
[ˈwɒrənt] .
warrant .
保证 ” .

他无需搜查令的威胁，就得到了所有能得到的东西。

[ðə; ði] [skri:mz] [ænd; ənd] [pli:z] [ænd; ənd] [tiəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)z] [left] [hɪm] [ˈglu:mɪli] [di'spaɪz]
The screams and pleas and tears of the owners left him gloomily despising
这 尖叫 和 请 和 眼泪 的 这 所有者 左边 他 阴郁地 鄙视
[hɪm'self] .
himself .
他自己 ” .

主人的尖叫、哀求和眼泪让他无比沮丧，也让他更加厌恶自己。

[ɪf] - [ˌfɔ:lsɪfɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [bi:n] ['waɪdspred] ,
If Delmont's falsification had been widespread ,
如果 - 伪造 有 到过 广泛 ” ,

如果德尔蒙特的造假行为十分普遍，

[hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tu;; tə] [tɜ:n] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜ:ti] - [faɪv] [ˈəʊvə(r)] [tu;; tə] ['sentrəl] [læb]
he might have to turn several of the thirty - five over to central lab
他 可能 有 到 转动 一些 的 这 三十 - 五 超过 到 中央 实验室
[fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
for dissection and ultimate destruction .
为了 解剖 和 最终的 破坏 ” .

他可能不得不将这 35 具尸体中的几具送到中央实验室进行解剖和最终销毁。

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:dərəs] [rʊθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈəʊnə(r)z] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .
That would bring the murderous wrath of their owners down upon him .
那 会 带来 这 杀人犯 愤怒 的 他们的 所有者 向下 之上 他 ” .

那样做会招致主人的杀意。

[hi;; hi] [brɪ'gæn] [tu;; tə] [ʌndə'stænd] [waɪ] [ˈbaɪəʊ - [ɪn'spektə] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfri:kwəntli] [ˈɪftɪd] [frəm; frəm]
He began to understand why bio - inspectors were frequently shifted from
他 开始 到 理解 为什么 生物 - 检查员 是 频繁地 转移 从
[wʌn] [ˈterətɪri] [tu;; tə] [ə'nʌðə(r)] .
one territory to another .
一 领土 到 其他 ” .

他开始明白为什么生物检查员经常被从一个地区调到另一个地区。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] , [hi;; hi] [stɒpt] [ɪn] [ˈʃɜ:rmən] [aɪ 'aɪ] [tu;; tə] [tʃek] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈnʌmbə(r)] .
On the way home , he stopped in Sherman II to check on the missing number .
在 这 方式 家 , 他 停止 在 谢尔曼 二 到 查看 在 这 丢失的 数字 ” .

在回家的路上，他顺道去了谢尔曼二号店，查看丢失的号码。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʒɜːrmən] [kəˈmjuːnətɪz] , [ˈkʌvəriŋ] [ˈfɪfti] [blɒks] [ɒv; əv]
It was the largest of the Sherman communities , covering fifty blocks of
它 曾是 这 最大 的 这 谢尔曼 社区 , 覆盖 五十 积木 的
[kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] .
commercial buildings .
商业的 建筑物 .

它是谢尔曼社区中最大的一个，覆盖了五十个街区的商业建筑。

[hiː; hi] [pɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsaɪdwɔːk] [ˈeskəleɪtə(r)] [təˈwɔːd] -
He parked in the outskirts and took a sidewalk escalator toward O'Reilley's
他 停放 在 这 郊区 和 采取 一个 人行道 自动扶梯 朝向 -
[əˈdres] .
address .
地址 .

他把车停在郊区，然后乘人行道上的自动扶梯前往奥莱利的住处。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [ˈsaɪd,stri:t] , [remɪˈnɪs(ə)nt][ɒv; əv][pɑːst] [ˈsentʃəɪz] ,
It was on a dingy sidestreet , reminiscent of past centuries ,
它 曾是 在 一个 昏暗的 小街 , 令人怀念的 的 过去的 几个世纪 ,
[ˈbɒʊlɪŋ] [ˈæɪz] [ænd; ənd][sɪˈgɑː(r)] [stɔːz] .
a street of small bars and bowling alleys and cigar stores .
一个 街道 的 小的 酒吧 和 保龄球 小巷 和 雪茄 商店 .
[ˈbɒʊlɪŋ] [ˈæɪz] [ænd; ənd][sɪˈgɑː(r)] [stɔːz] .
一条遍布小酒吧、保龄球馆和雪茄店的街道。

[ə; eɪ] [stri:t] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɑːrɜː][ænd; ənd] [ˈbɒʊlɪŋ] [ˈæɪz] [ænd; ənd][sɪˈgɑː(r)] [stɔːz] .
a street of small bars and bowling alleys and cigar stores .
一个 街道 的 小的 酒吧 和 保龄球 小巷 和 雪茄 商店 .
[ˈbɒʊlɪŋ] [ˈæɪz] [ænd; ənd][sɪˈgɑː(r)] [stɔːz] .
一条遍布小酒吧、保龄球馆和雪茄店的街道。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɒp] [wɪð] [θriː] [gəʊld][bɔːlɜː] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈentrəns] ,
There was even a shop with three gold balls above the entrance ,
那里 曾是 甚至 一个 店铺 和 三 金子 球 多于 这 入口 ,
[ˈbʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ænˈtiːk] [stɔː(r)] .
but the place was now an antique store .
但 这 地方 曾是 现在 一个 古董 店铺 .
[ˈbʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ænˈtiːk] [stɔː(r)] .
但现在那里已经变成了一家古董店。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ænˈtiːk] [stɔː(r)] .
but the place was now an antique store .
但 这 地方 曾是 现在 一个 古董 店铺 .
[ˈbʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ænˈtiːk] [stɔː(r)] .
但现在那里已经变成了一家古董店。

[ə; eɪ] [laɪt] [mɪst][wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [stept] [ɒf] [ðə; ði][ˈeskəleɪtə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt]
A light mist was falling when he stepped off the escalator and stood in front
一个 光 薄雾 曾是 坠落 什么时候 他 步 离开 这 自动扶梯 和 站立 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði][pet] [ʃɒp] .
of the pet shop .
的 这 宠物 店铺 .
[ˈbʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ænˈtiːk] [stɔː(r)] .
但现在那里已经变成了一家古董店。

他走下自动扶梯，站在宠物店前时，天正下着薄雾。

[ə; eɪ][saɪn] [hʌŋ] [aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [əˈnaʊnsɪŋ] :
A sign hung out over the sidewalk , announcing :
一个 符号 悬挂 出去 超过 这 人行道 , 宣布 :
[ˈbʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ænˈtiːk] [stɔː(r)] .
但现在那里已经变成了一家古董店。

人行道上方悬挂着一块牌子，上面写着：

[dʒeɪ] . " [ˈdɒɡɪ] " [ɔːrəli]
J . " DOGGY " O'REILLEY
J . " 狗 " 奥莱利

J.“狗狗”奥莱利

[pets] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl]
PETS FOR SALE
宠物 为了 销售
[ˈbʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ænˈtiːk] [stɔː(r)] .
但现在那里已经变成了一家古董店。

出售宠物

[dʌm] [blɒnd] [ænd; ənd] [ˈgəʊldfɪʃ]
DUMB BLONDES AND GOLDFISH
哑的 金发女郎 和 金鱼
[ˈbʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ænˈtiːk] [stɔː(r)] .
但现在那里已经变成了一家古董店。

金发傻妞和金鱼

[m'ju:tənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [t'ʃaɪdləs]
MUTANTS FOR THE CHILDLESS
突变体 为了 这 无子女

无子女者的变种人

[bai] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
BUY A BUNDLE OF JOY
买 一个 捆 的 喜悦

购买一份快乐礼包

[ˈnɔ:ris] [ˈfraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ænd; ənd] ['wɒndə] [ɪn'saɪd] .
Norris frowned at the sign and wandered inside .
诺里斯 皱眉 在 这 符号 和 漫步 里面 。

诺里斯皱着眉头看着告示，走了进去。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['glu:mi] .
The place was warm and gloomy .
这 地方 曾是 温暖的 和 阴沉 。

这个地方温暖而阴暗。

[hi:; hi] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz][nəʊz][æt; ət][ðə; ði] [strɒŋ] [mʌsk] [ɒv; əv]['ænim(ə)]['əʊdəz] .
He wrinkled his nose at the strong musk of animal odors .
他 皱 他的 鼻子 在 这 强的 麝香 的 动物 气味 。

他皱了皱鼻子，厌恶地闻到了浓烈的动物气味。

- [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)] [ɒv; əv] ['klenlɪnəs] .
O'Reilley's was not a shining example of cleanliness .
- 曾是 不是 一个 灼灼 例子 的 清洁 。

奥莱利餐厅的卫生状况并不理想。

['sʌmwɛə(r)] [ə; eɪ] ['pʌpi] [wɒz; wəz] [jæp] ,
Somewhere a puppy was yapping ,
某处 一个 小狗 曾是 喋喋不休 。

某处传来小狗的叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærət] [kræuk] [ðə; ði] ['lɪrɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɪmp] [tu:; tə] [kɔ:l] [maɪ] [əʊn] ,
and a parrot croaked the lyrics of A Chimp to Call My Own ,
和 一个 鹦鹉 呱呱叫 这 歌词 的 一个 黑猩猩 到 称呼 我的 自己的 。

一只鹦鹉嘶哑着嗓子唱起了《我自己的黑猩猩》的歌词。

[wɪtʃ] [ˈnɔ:ris] ['rekəg'naɪzd][æz; əz][ðə; ði] [θi:m] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][səʊp] - ['ɒprə] [ə'baʊt][ə; eɪ]
which Norris recognized as the theme song of a popular soap - opera about a
哪个 诺里斯 认可 作为 这 主题 歌曲 的 一个 受欢迎的 肥皂 - 歌剧 关于 一个

['leɪdi] - ['ɒpəreɪtə(r)] .
lady evolvotron operator .
女士 - 操作员 。

诺里斯认出这是一部关于女进化机器人操作员的热门肥皂剧的主题曲。

[hi:; hi] [pɔ:zd] ['bri:flɪ] [baɪ][ə; eɪ][tæŋk][ɒv; əv][sɪlk] - [dreɪpt] ['gəʊldfɪʃ] .
He paused briefly by a tank of silk - draped goldfish .
他 暂停 简要地 经过 一个 坦克 的 丝绸 - 垂坠的 金鱼 。

他在一个用丝绸包裹着金鱼的水箱旁短暂地驻足。

[ðə; ði] [ʃɒp] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] .
The shop had a customer .
这 店铺 有 一个 顾客 。

店里来了一位顾客。

一位老太太正在和一位老练的经理讨价还价，商量一条半大的二手狗的价格。她把上一条狗的死亡证明在他鼻子底下晃来晃去，要求他保证这条狗拥有所谓的F-5级智力。

[bʌt; bət][hi:; hi] [di'mæ:] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈswɛərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈledʒə(r)] .
but he demurred when it came to swearing on a ledger .
 但 他 拒绝 什么时候 它 来了 到 咒骂 在 一个 账簿 .
 但当被要求在账簿上发誓时，他却犹豫了。

[dɒn] - [sel] [ˌem 'i:] .
Don ' sell me .
 大学教师 - 卖 我 .

别卖给我。

[ðə; ði][nɒn] - ['hju:mən][pets][wɜ:(r); wə(r)] ['smɑ:tə] [ðæn; ðən][ðə; ði] - .
The non - human pets were smarter than the neutroids .
 这 非 - 人类 宠物 是 更聪明 比 这 - .
 非人类宠物比中性生物更聪明。

" [ˈpɑːpə] , " [ænd; ənd] " [ˈkʊki] .
 " pappa , " and " cookie .
 " 爸爸 , " 和 " 曲奇饼 .

“爸爸”和“饼干”。

" [ˈænθrəˌpɔːs] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkweɪzər; ˈkweɪsər; ˈkwɑːzi] - [ˈhjuːmənz] [tuː] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
" **Anthropos** **was** **afraid** **to** **make** **the** **quasi** - **humans** **too** **intelligent** ,
" 人类 曾是 害怕的 到 制作 这 准 - 人类 也 聪明的 ,
[lest] [,sentiˈmentəlɪst] [prəˈkleɪm] [ðem; ðəm] [ˈriːəli] [ˈhjuːmən] .
lest sentimentalists **proclaim** **them** **really** **human** .
免得 感伤主义者 宣布 他们 真的 人类 .

“人魔害怕把类人生物描绘得太聪明，以免感伤主义者宣称他们是真正的人类。”

[hiː; hi] [ˈwɒndə] [ɒn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
He **wandered** **on** **toward** **the** **back** **of** **the** **building** ,
他 漫步 在 朝向 这 后退 的 这 建筑 ,
他继续向建筑物后方走去，

[ˈpɔːzɪŋ] [ˈbriːfli] [baɪ] [ðə; ði] [kæʃ] [ˈredʒɪstə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] - [ˈlaɪs(ə)ns] ,
pausing **briefly** **by** **the** **cash** **register** **to** **inspect** **O'Reilley's** **license** ,
暂停 简要地 经过 这 现金 登记 到 检查 - 执照 ,
在收银台旁稍作停留，查看了奥莱利的驾照。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌstɪ] [freɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkaʊntə(r)] .
which **hung** **in** **a** **dusty** **frame** **on** **the** **wall** **behind** **the** **counter** .
哪个 悬挂 在 一个 尘土飞扬 框架 在 这 墙 在后面 这 柜台 .
它被装裱在一个落满灰尘的画框里，挂在柜台后面的墙上。

" [dʒeɪmz] [ˈfælən] [ɔːrəli] . . . [ˈɔːθəraɪzd] [ˈdiːlə(r)] [ɪn] [ˈmjuːtənt] [ˈænɪmlz] . . . [ɔːl] [nɒn] - [ˈpredət(ə)ri]
" **James** **Fallon** **O'Reilley** . . . **authorized** **dealer** **in** **mutant** **animals** . . . **all** **non** - **predatory**
" 詹姆斯 法伦 奥莱利 . . . 授权 经销商 在 突变体 动物 . . . 全部 非 - 掠食性
[ˈmæm(ə)lz] [ɪnˈkluːdɪŋ] [tʃɪmpænˈziː] - [keɪ] [ˈsiəriːz] . . .
mammals **including** **chimpanzee** - **K** **series** . . .
哺乳动物 包括 黑猩猩 - K 系列 . . .
詹姆斯·法伦·奥莱利.....变异动物授权经销商.....所有非掠食性哺乳动物，包括K系列黑猩猩.....

[ˈlaɪs(ə)ns] [ɪkˈspaɪəz] [dʒuːn] [wʌŋ] , - .
license **expires** **June** **1** , **2235** .
执照 到期 六月 1 , - .
许可证有效期至2235年6月1日。

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˌekspəˈreɪʃ(ə)n] [deɪt] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
" **It** **seemed** **in** **order** , **although** **the** **expiration** **date** **was** **approaching** .
" 它 似乎 在 命令 , 虽然 这 到期日 日期 曾是 接近 .
“虽然到期日临近，但一切似乎都很正常。”

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] - [ˈkeɪdʒɪz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [wɔːl] ,
He **started** **toward** **a** **bank** **of** **neutroid** **cages** **along** **the** **opposite** **wall** ,
他 开始 朝向 一个 银行 的 - 笼子 沿着 这 对面的 墙 ,
他朝着对面墙边的一排中性粒子笼走去，

[bʌt; bət] [ɔːrəli] [wɒz; wəz] [ˈmɪnsɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
but **O'Reilley** **was** **mincing** **across** **the** **floor** **to** **meet** **him** .
但 奥莱利 曾是 绞碎 穿过 这 地面 到 见面 他 .
但奥莱利却小跑着穿过地板去迎接他。

[ðə; ði] [ˈkʌstəmə(r)] [hæd; həd] [ɡɒn] .
The **customer** **had** **gone** .
这 顾客 有 已消失 .
顾客已经走了。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈmænɪdʒə(r)] [wɔː(r)] [æn; ən] [ˈelfɪn] [prəˈfeʃən(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] [ˈbɒblɪd]
The **little** **manager** **wore** **an** **elfin** **professional** **smile** , **and** **his** **bald** **head** **bobbled**
这 小的 经理 穿着 一个 精灵 专业的 微笑 , 和 他的 秃 头 摇晃
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈwelkəmiŋ] [nɒd] .
in **a** **welcoming** **nod** .
在 一个 欢迎 点头 .
这位矮小的经理脸上带着精灵般专业的微笑，他那光秃秃的脑袋点头表示欢迎。

" [gʊd] [deɪ] , [sɜ:(r)] , [gʊd] [deɪ] !
" Good day , sir , good day !
" 好的 天 , 先生 , 好的 天 !

“先生，您好！

[meɪ] [aɪ] [jəʊ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [dwɔ:f] [kæŋgə'ru:] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] — " [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]
May I show you a dwarf kangaroo , or a — " He stopped and adjusted his
可能 我 展示 你 一个 矮人 袋鼠 , 或者 一个 — " 他 停止 和 调整 他的
[ˈspektək(ə)lɪz] .
spectacles .
眼镜 .

我可以带你看看侏儒袋鼠，或者——”他停了下来，调整了一下眼镜。

[hi:; hi] [blɪŋk] [ænd; ənd] [piə] [æz; əz] ['nɔ:ris] [flæft] [hɪz; ɪz] [bædʒ] .
He blinked and peered as Norris flashed his badge .
他 眨眼 和 窥视 作为 诺里斯 闪光灯 他的 徽章 .

他眨了眨眼，瞥了一眼诺里斯亮出的警徽。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [weɪn] .
His smile waned .
他的 微笑 减弱 .

他的笑容消失了。

" [aɪm][ˈeɪdʒənt] ['nɔ:ris] , ['mɪstə(r)] . [ɔrəli] .
" I'm Agent Norris , Mr . O'Reilley .
" 我是 代理人 诺里斯 , 先生 . 奥莱利 .

“我是诺里斯探员，奥莱利先生。”

[kɔ:ld] [ju:; jʊ] ['jestədeɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['rʌndaʊn] [ɒn][keɪ] - - ['seɪlɪz] .
Called you yesterday for that rundown on K - 99 sales .
称为 你 昨天 为了 那 撞倒 在 K - - 销售量 .

昨天打电话给你，了解一下K-99的销售情况。

" [ɔrəli] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['nɜ:vəs] .
" O'Reilley looked suddenly nervous .
" 奥莱利 看起来 突然 紧张的 .

奥莱利突然显得很紧张。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[faɪnd] - [ɪm] [ɔ:l] ?
Find 'em all ?
寻找 - 呢 全部 ?

全部找到了吗？

" ['nɔ:ris] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Norris shook his head .
" 诺里斯 摇晃 他的 头 .

诺里斯摇了摇头。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [stɒpt] [baɪ] .
That's why I stopped by .
那就是 为什么 我 停止 经过 .

这就是我顺道过来看看的原因。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mis'teɪk] [ɒn] — " [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪst] — " [ɒn][keɪ] - - - -
There's **some** **mistake** **on** — " **he** **glanced** **at** **his** **list** — " **on** **K** - **99** - **LJZ** -
有 一些 错误 在 — " 他 瞥了一眼 在 他的 列表 — " 在 K - - - -
- .
351 .
- .

“K-99-LJZ-351 这个号码好像有点错误——”他瞥了一眼他的名单——。

[lets] [tʃek] [,aɪ 'tiː][ə'gen] .
Let's check it again .
我们来吧 查看 它 再次 .

我们再检查一遍。

" [ɔrəli] [siːmd] [tuː; tə][krɪndʒ] .
" **O'Reilley seemed to cringe** .
" 奥莱利 似乎 到 尴尬 .

奥莱利似乎畏缩了一下。

" [nəʊ] [mis'teɪk] .
" **No mistake** .
" 不 错误 .

没错。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['baɪərz] [neɪm] . "
I gave you the buyer's name . "
我 给予 你 这 买家的 姓名 . "

我已经把买家的名字告诉你了。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['nʌmbə(r)] . "
" **She has a different number** . "
" 她 有 一个 不同的 数字 . "

“她有另一个号码。”

" [kæn; kən][aɪ][help][,aɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]['treɪdɪd] [wɪð] ['sʌmbədi] ? "
" **Can I help it if she traded with somebody ?** "
" 能 我 帮助 它 如果 她 交易 和 某人 ? "

“她跟别人做交易，我能阻止吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ]['dɪd(ə)nt] .
" **She didn't** .
" 她 没有 .

她没有。

[ʃiː; ʃɪ] [bɔːt] [,aɪ 'tiː][hɪə(r)] .
She bought it here .
她 买 它 这里 .

她在这里买的。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'siːt] . "
I saw the receipt . "
我 锯 这 收据 . "

我看到了收据。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ]['treɪdɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['ʌðə(r)] ['kʌstəməz] ! "
" **Then she traded with one of my other customers !** " **snapped the old man** .
" 然后 她 交易 和 一 的 我的 其他 顾客 ! " 啪啪 这 老的 男人 .

“然后她又跟我的另一个顾客做了交易！”老人厉声说道。

" [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəməz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] — [ə'dɪliə] [ʃʊltz] ?
" **Two of your customers have the same name — Adelia Schultz ?**
" 二 的 你的 顾客 有 这 相同的 姓名 — 阿德莉娅 舒尔茨 ?

“你们有两个顾客同名——都是阿黛莉娅·舒尔茨？”

[nɒt] ['laɪkli] .
Not likely .
不是 可能 .

不太可能。

[lets] [si:] [jɔ:(r); jə(r)][ˈdʒu:plɪkət] [rɪˈsi:t] [bʊk] .
Let's see your duplicate receipt book .
我们来吧 看 你的 复制 收据 书 .

请出示您的重复收据簿。

" - [ˈrɪŋkld] [feɪs] [set] [ɪtˈself][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['stʌbən] [mɑ:sk] .
" **O'Reilly's wrinkled face set itself into a stubborn mask** .
" - 皱 脸 放 本身 进入 一个 固执的 面具 .

奥莱利布满皱纹的脸上，顽固地戴着一副面具。

" [daʊt] [ɪf] [ɪts] [stɪl] [əˈraʊnd] .
" **Doubt if it's still around** .
" 怀疑 如果 它是 仍然 大约 .

“我怀疑它是否还存在。”

" ['nɔ:rɪs] [fraʊnd] .
" **Norris frowned** .
" 诺里斯 皱眉 .

诺里斯皱起了眉头。

" [lʊk] , [pɒp] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [deɪ] .
" **Look , pop , I've had a rough day** .
" 看 , 流行音乐 , 我已经 有 一个 粗糙的 天 .

“爸，你看，我今天过得很糟糕。”

[aɪ][kʊd; kəd] [stɑ:t] ['neɪmɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [ðæt] [ni:d] ['fɪksɪŋ] — ['sænət(ə)rɪ] [vaɪəˈleɪʃnz]
I could start naming some things around here that need fixing — sanitary violations
我 可以 开始 命名 一些 事物 大约 这里 那 需要 定影 — 卫生 违规行为
[ænd; ənd] [sʌt]] .
and such .
和 这样的 .

我可以开始列举一下这里需要改进的地方——比如卫生问题等等。

[nɒt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [saɪn] — - [dʌm] [blɒnd] . -
Not to mention that sign — ' dumb blondes . '
不是 到 提到 那 符号 — - 哑的 金发女郎 . -

更别提那个标语了——“金发傻妞”。

[ðeɪ] [ˈaʊtlɔ:] [ðæt] [wʌn] [wen] [ðeɪ] ['eksɪkjʊ:tɪd] [ðæt] ['fʌɪstə(r)][ˈdɒktə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ʃu:tɪŋ] [keɪ] -
They outlawed that one when they executed that shyster doctor for shooting K -
他们 被禁止的 那 — 什么时候 他们 执行 那 骗子 医生 为了 射击 K -
108s [fʊl] [ɒv; əv] [grəʊθ] ['hɔ:məʊn] ,
108s full of growth hormones ,
108s 满的 的 生长 激素 ,

他们处决了那个用装满生长激素的K-108注射器注射毒品的骗子医生，从而将那种毒品定为非法毒品。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [hɪmˈself][ə; eɪ][ˈhɑ:ri:m; 'hɑ:rəm][tu:; tə] [sel] .
trying to raise himself a harem to sell .
尝试 到 增加 他自己 一个 后宫 到 卖 .

他试图建立一个后宫，然后把她们卖掉。

[brˈsɑrdz] , [jʊr; jər] [rɪˈkwærəd] [tu:; tə] [ki:p] ['seɪlz] ['rekɔ:dz] [ʌnˈtɪl] [ðev] [bi:n] ['maɪkrəʊ] - [fɪlmd] .
Besides , you're required to keep sales records until they've been micro - filmed .
除了 , 你是 必需的 到 保持 销售量 记录 直到 他们有 到过 微 - 拍摄 .

此外，你还必须保留销售记录，直到它们被制成缩微胶片为止。

[ðeə(r)] [ˈhæznt] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈmaɪkrəˌfɪlm] [sɪns] [dʒʊˈlaɪ] .
There hasn't been a microfilming since July .
那里 还没有 到过 一个 缩微胶片 自从 七月 .

自七月以来就没有进行过缩微胶片拍摄。

" [ðə; ði] [ˈrɪŋkld] [feɪs] [twɪtʃt] [wɪð] [frʌˈstreɪtɪd] [ˈæŋɡə(r)] .
" The wrinkled face twitched with frustrated anger .
" 这 皱 脸 抽搐 和 沮丧的 愤怒 .

那张布满皱纹的脸因挫败感和愤怒而抽搐了一下。

[ɔːrəli] [ˈʌfld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] [waɪl] [ˈnɔ:ɾɪs] [ˈfɒləʊd] .
O'Reilley shuffled to the counter while Norris followed .
奥莱利 洗牌 到 这 柜台 尽管 诺里斯 随后 .

奥莱利拖着脚步走向柜台，诺里斯跟在后面。

[hi:; hi][ɡɒt][ə; eɪ][fæt][ˈbaɪndə(r)][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈredʒɪstə(r)][ænd; ənd] [ˈstɑ:ɪd] [təˈwɔ:d] [ə; eɪ]
He got a fat binder from under the register and started toward a
他 得到 一个 胖的 活页夹 从 在下面 这 登记 和 开始 朝向 一个
[ˈwʊdn] [ˈsteəweɪ] .
wooden stairway .
木制的 楼梯 .

他从收银机下面拿出一个厚厚的活页夹，然后走向木制楼梯。

" [weə(r)] [ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ] ?
" Where you going ?
" 在哪里 你 去 ?

你要去哪儿？

" [ˈnɔ:ɾɪs] [kɔ:ld] .
" Norris called .
" 诺里斯 称为 .

诺里斯打来了电话。

" [get] [maɪ][əʊld] [ˈglɑ:sɪz] , " [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] [ˈɡrʌmbld] .
" Get my old glasses , " the manager grumbled .
" 得到 我的 老的 眼镜 , " 这 经理 咕哝 .

“把我的旧眼镜拿来，”经理抱怨道。

" [kænt] [si:] [θru:] [ði:z] [nju:] [θɪŋz] . "
" Can't see through these new things . "
" 不能 看 通过 这些 新的 事物 . "

“看不透这些新事物。”

" [li:v] [ðə; ði] [bʊk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [tʃek] [aɪˈti:] , " [ˈnɔ:ɾɪs] [ˈɒfəd] .
" Leave the book here and I'll check it , " Norris offered .
" 离开 这 书 这里 和 患病的 查看 它 , " 诺里斯 提供 .

“把书留在这里，我来查一下。”诺里斯说道。

[bʌt; bət] [ɔːrəli] [wɒz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ˈlɪmpɪŋ] [ˈkwɪkli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
But O'Reilley was already limping quickly up the stairs .
但 奥莱利 曾是 已经 跛行 迅速地 向上 这 楼梯 .

但奥莱利已经一瘸一拐地快速走上楼梯了。

[hi:; hi] [si:md] [nɒt][tu:; tə][hɪə(r)] .
He seemed not to hear .
他 似乎 不是 到 听到 .

他似乎没听见。

[hi:; hi] [ʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [ˈnɔ:ɾɪs] [hɜ:d] [ðə; ði] [lɒk] [kɪk] .
He shut the door behind him , and Norris heard the lock click .
他 关闭 这 门 在后面 他 , 和 诺里斯 听到 这 锁 点击 .

他关上身后的门，诺里斯听到门锁咔哒一声。

[ðə; ði][ˈbaɪəʊ] - [ˈeɪdʒənt] [ˈweɪtɪd] .
The bio - agent waited .
这 生物 - 代理人 等待 .

生物制剂静静等待着。

[əˈgen] [ðə; ði] [θɔ:t] [pʌ; əv][ə; eɪ] [blæk] [ˈmɑ:kɪt] [ˈtrʌblɪd] [hɪm] .
Again the thought of a black market troubled him .
再次 这 想法 的 一个 黑色的 市场 麻烦 他 .

黑市的念头再次让他感到不安。

[ʌnˈɔ:θəraɪzd] - [kʊd; kəd] [mi:n] [lɒts][pʌ; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
Unauthorized neutroids could mean lots of trouble .
未经授权 - 可以 意思是 很多 的 麻烦 .

未经授权的中子可能会带来很多麻烦。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [pɑ:st] [brɪfɔ:(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
Five minutes passed before the old man came down the stairs .
五 分钟 通过了 前 这 老的 男人 来了 向下 这 楼梯 .

过了五分钟，老人才从楼梯上下来。

[hi;; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] .
He said nothing as he placed the book on the counter .
他 说 没有什么 作为 他 放置 这 书 在 这 柜台 .

他一言不发地把书放在柜台上。

[ˈnɔ:ɾɪs] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtreɪblɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [ˈʌflɪd] [θru:] [ðə; ði]
Norris noticed that his hands were trembling as he shuffled through the
诺里斯 注意到 那 他的 双手 是 发抖 作为 他 洗牌 通过 这
[ˈpeɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

诺里斯注意到，当他翻阅书页时，他的双手在颤抖。

" [let] [em ˈi:] [lʊk] , " [sed] [ðə; ði][ˈbaɪəʊ] - [ˈeɪdʒənt] .
" **Let me look , " said the bio - agent** .
" 让 我 看 , " 说 这 生物 - 代理人 .

“让我看看，”生物制剂说道。

[ɔrəli] [stept] [rɪˈlʌktəntli] [əˈsaɪd] .
O'Reilly stepped reluctantly aside .
奥莱利 步 勉强 旁边 .

奥莱利不情愿地让到了一边。

[ˈnɔ:ɾɪs] [hæd; həd] [ˈmeməraɪzd] [ðə; ði] [ˈoʊnəɾz] [rɪˈsi:t] [ˈnʌmbə(r)] , [ænd; ənd][hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
Norris had memorized the owner's receipt number , and he found the
诺里斯 有 记忆 这 所有者的 收据 数字 , 和 他 成立 这
[ˈdju:plɪkət] [ˈkwɪkli] .
duplicate quickly .
复制 迅速地 .

诺里斯记住了店主的收据号码，很快就找到了副本。

[hi;; hi] [steəd] [æt; ət][,aɪ ˈti:][ˈsaɪləntli] .
He stared at it silently .
他 凝视 在 它 默默 .

他默默地盯着它看。

" [ˈmɪsɪz] . [əˈdel] [ʊlts] . . . [tʃɪmpænˈzi:] - [keɪ] - - - - - .
" **Mrs . Adele Schultz . . . chimpanzee - K - 99 - LJZ - 351** .
" 太太 . 阿黛尔 舒尔茨 . . . 黑猩猩 - K - - - - - .

“阿黛尔·舒尔茨夫人.....黑猩猩-K-99-LJZ-351。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænim(ə)] [hi:; hi] ['wɒntɪd] ,
" It was the number of the animal he wanted ,
" 它 曾是 这 数字 的 这 动物 他 通缉 ,
" 那是他想要的那只动物的号码 ,

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒn] ['mɪsɪz] . [tʊltsɪz] - [nɔ:(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ɪdʒən(ə)]
but it wasn't the number on Mrs . Schultz's neutroid nor on her original
但 它 不是 这 数字 在 太太 . 舒尔茨的 - 也不 在 她 原来的
['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'si:t] .
copy of the receipt .
复制 的 这 收据 .

但那既不是舒尔茨太太的中性粒细胞，也不是她原始收据上的号码。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [bʊk] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [eɪmd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [peɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪt] .
He held the book up to his eye and aimed across the page at the light .
他 握住 这 书 向上 到 他的 眼睛 和 旨在 穿过 这 页 在 这 光 .
他举起书，对着书页上的光线看了看。

- ['bri:ðɪŋ] [br'keɪm] ['ɔ:dəbl] .
O'Reilley's breathing became audible .
- 呼吸 成为 可听见的 .

奥莱利的呼吸声变得清晰可闻。

['nɔ:ɾɪs] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] , ['fəʊldɪd] [tu:] ['θɪknəs] [ɒv; əv] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bleɪd]
Norris put the book down , folded two thicknesses of handkerchief over the blade
诺里斯 放 这 书 向下 , 折叠 二 厚度 的 手帕 超过 这 刀刃
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪtnaɪf] ,
of his pocketknife ,
的 他的 折叠刀 ,

诺里斯放下书，将两层手帕折叠起来盖在折叠刀的刀刃上。

[ænd; ənd] [ræn] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] [si:m] [br'twi:n] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .
and ran it down the seam between the pages .
和 跑 它 向下 这 接缝 之间 这 页面 .

然后把它沿着书页间的缝隙滑下去。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃi:t] [hi:; hi] ['wɒntɪd] , ['fəʊldɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [stəʊd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vest]
He took the sheet he wanted , folded it , and stowed it in his vest
他 采取 这 床单 他 通缉 , 折叠 它 , 和 已存放 它 在 他的 背心
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

他拿出想要的床单，叠好，放进了背心口袋里。

[ɔ'rəli] [wɒz; wəz] ['stʌtəɾɪŋ] ['æŋgrəli] .
O'Reilley was stuttering angrily .
奥莱利 曾是 口吃 愤怒地 .

奥莱利愤怒地结结巴巴地说着什么。

['nɔ:ɾɪs] [tɜ:nd] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm] ['kəʊldli] .
Norris turned to face him coldly .
诺里斯 转向 到 脸 他 冷冷地 .

诺里斯冷冷地转过身面对他。

" [naɪs] [ɪ'reɪʒə(r)] [dʒɒb] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɑ:bən] ['kɒpi] .
" Nice erasure job , for a carbon copy .
" 好的 抹除 工作 , 为了 一个 碳 复制 .

“对于一份复写纸来说，擦除效果真不错。”

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spləʊdɪŋ] .
" The old man prepared himself for exploding .
" 这 老的 男人 准备 他自己 为了 爆炸 .

“老人做好了爆发的准备。”

[ˈnɔːrɪs] [ˈkwaɪətli] [pʊt] [bən] [hɪz; ɪz] [hæt] .
Norris quietly put on his hat .
诺里斯 悄悄 放 在 他的 帽子 。

诺里斯静静地戴上了帽子。

" [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [kɔːt] , [ɔrəli] .
" See you in court , O'Reilley .
" 看 你 在 法庭 , 奥莱利 . "

“法庭上见，奥莱利。”

" [wert] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！”

" [ˈnɔːrɪs] [tɜːnd] .
" Norris turned .
" 诺里斯 转向 。

诺里斯转过身。

" [əʊˈkeɪ] , [aɪm] [ˈweɪtɪŋ] .
" Okay , I'm waiting .
" 好的 , 我是 等待 。

好的，我在等。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sægd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [drɪˈfleɪtɪd] [bæg] [bʌv; əv] [ˈrɪŋklz] .
" The old man sagged into a deflated bag of wrinkles .
" 这 老的 男人 下垂 进入 一个 瘪 包 的 皱纹 。

老人瘫倒在地，像个瘪瘪的布满皱纹的麻袋。

" [lets] [saɪt] [daʊn] [fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] [ˈwiːkli] .
" Let's sit down first , " he said weakly .
" 我们来吧 坐 向下 第一的 , " 他 说 弱 。

“我们先坐下吧。”他虚弱地说。

[ˈnɔːrɪs] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈdɪŋdʒɪ] [ˈpɑːlə(r)] .
Norris followed him up the stairs and into a dingy parlor .
诺里斯 随后 他 向上 这 楼梯 和 进入 一个 昏暗的 客厅 。

诺里斯跟着他上了楼，走进了一间昏暗的客厅。

[ðə; ði] [ˈtaɪni] [əˈpɑːtmənt] [smeld] [bʌv; əv] [bɔɪld] [ˈkæbɪdʒ] [ænd; ənd] [swet] .
The tiny apartment smelled of boiled cabbage and sweat .
这 微小的 公寓 闻起来 的 煮沸 卷心菜 和 汗 。

这间狭小的公寓里弥漫着煮卷心菜和汗水的味道。

[æn; ən] [ˈbrɪndʒ] - [heəd] - [leɪ] [əˈsliːp] [bən] [ə; eɪ] [smɔːl] [rʌg] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] .
An orange - haired neutroid lay asleep on a small rug in a corner .
一个 橙子 - 头发 - 躺 睡着了 在 一个 小的 小地毯 在 一个 角落 。

一个橙发中性人躺在角落里的小地毯上睡着了。

[ˈnɔːrɪs] [nelt] [brɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [tæˈtuːd] [ˈfɪgəz] [bən] [ðə; ði] [səʊl] [bʌv; əv] [ɪts] [left] [fʊt]
Norris knelt beside it and read the tattooed figures on the sole of its left foot
— [keɪ] - - - - - .
— K - 99 - LJZ - 351 .
— K - - - - - .

诺里斯跪在它旁边，读出了它左脚底上的纹身数字——K-99-LJZ-351。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səˈpraɪzd] .
Somehow he was not surprised .
不知何故 他 曾是 不是 惊讶 。

他似乎并不感到惊讶。

[wen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [sægd] [ɪn][æn; ən] ['eɪnfənt] ['ɑ:mtʃeə(r)] ,
When he stood up , the old man was sagged in an ancient armchair ,
什么时候 他 站立 向上 , 这 老的 男人 曾是 下垂 在 一个 古老的 扶手椅 ,
他站起来时, 老人瘫坐在一张老旧的扶手椅里。

[hɪz; ɪz] [hed] [prɒpt] [ɒn][ə; eɪ][hænd][ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
his head propped on a hand that covered his eyes .
他的 头 支撑 在 一个 手 那 涵盖 他的 眼睛 :
他用一只手托着头, 手捂住了眼睛。

" [lɒts] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌeksplə'neɪnɪz] , [aɪ] [ges] ?
" **Lots of good explanations , I guess ?**
" 很多 的 好的 解释 , 我 猜测 ?
“我想有很多很好的解释吧? ”

" ['nɔ:ris] [ɑ:skt] ['kwaɪətli] .
" **Norris asked quietly .**
" 诺里斯 问 悄悄 :
诺里斯轻声问道。

" [nɒt] [gʊd] [wʌnz] . "
" **Not good ones .** "
" 不是 好的 一个 : "
“都不是好例子。”

" [lets] [hɪə(r)][ðem; ðəm] , ['eniweɪ] .
" **Let's hear them , anyway .**
" 我们来吧 听到 他们 , 反正 :
无论如何, 让我们听听他们怎么说。

" [ɔrəli] [saɪd] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] .
" **O'Reilley sighed and straightened .**
" 奥莱利 叹了口气 和 拉直 :
奥莱利叹了口气, 挺直了身子。

[hi:; hi] [blɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒnətəʊn] .
He blinked at the inspector and spoke in a monotone .
他 眨眼 在 这 检查员 和 辐 在 一个 单调 :
他朝检查员眨了眨眼, 用单调的语气说道。

" [maɪ] ['mɪsɪz] [daɪd][faɪv] [j'iəz] [bæk] .
" **My missus died five years back .**
" 我的 太太 死亡 五 年 后退 :
“我妻子五年前去世了。”

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][kla:s] - [bi:] — [ə'laʊd] [wʌn][tʃaɪld][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] — [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]
We were class - B — allowed one child of our own — if we could have
我们 是 班级 - B — 允许 一 孩子 的 我们的 自己的 — 如果 我们 可以 有
[wʌn] .
one :
— .
我们是B类家庭——允许自己生一个孩子——如果条件允许的话。

[wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] .
We couldn't .
我们 不能 :
我们做不到。

[bʌt; bət] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][kla:s] - [bi:] , [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [əʊn] [ə; eɪ] - ['aɪðə(r)] .
But since we were class - B , we couldn't own a neutroid either .
但 自从 我们 是 班级 - B , 我们 不能 自己的 一个 - 任何一个 :
但由于我们是B级学生, 所以我们也不能拥有中子。

[ˈsɔ:tə] [gɒt] [əˈraʊnd] [,aɪ ˈti:] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [pet] [ʃɒp] .
Sorta got around it by running a pet shop .
有点儿 得到 大约 它 经过 跑步 一个 宠物 店铺 .

我通过开宠物店勉强规避了这个问题。

[ˈmeəri] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kraɪd] [wen] [wiː; wi] [səʊld] [ə; eɪ] [nju:t] .
Mary — she always cried when we sold a neut .
玛丽 — 她 总是 哭 什么时候 我们 卖 一个 中性 .

玛丽——每次我们卖掉一只中性牛时，她总是哭。

[aɪ] [ˈsɔ:tə] [felt] [bæd] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] [maɪˈself] .
I sorta felt bad about it myself .
我 有点儿 毛毡 坏的 关于 它 我 .

我自己也觉得有点愧疚。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈnevə(r)] [dɪd] [swaɪp] [wʌn] .
But we never did swipe one .
但 我们 绝不 做过 滑动 一 .

但我们从未偷过一辆。

[lɑːst] [ʃɪə(r)] [ðɪs] [bəˈmju:də] [ˈʃɪpmənt] [kʌm] [ɪn] .
Last year this Bermuda shipment come in .
最后的 年 这 百慕大 运输 来 在 .

去年这批百慕大货物运抵。

[aɪ] [səʊld] [məʊst] [ɒv; əv] - [ɪm] [ˈprɪti] [kwɪk] , [bʌt; bət] [ˈpiːəni] [hɪə(r)] — [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈkaɪndə] [ˈpjuːni] .
I sold most of 'em pretty quick , but Peony here — she was kinda puny .
我 卖 最多 的 - 呃 漂亮的 快的 , 但 牡丹 这里 — 她 曾是 有点 弱小 .

大部分都很快就卖掉了，但是牡丹这棵——它有点瘦小。

[siːmd] [laɪk] [ˈnəʊbədi] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Seemed like nobody wanted her .
似乎 喜欢 无人 通缉 她 .

似乎没有人想要她。

[kept] [hɜː(r); hə(r)] [əˈraʊnd] [səʊ] [lɒŋ] , [aɪ] [gɒt] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Kept her around so long , I got attached to her .
保留 她 大约 所以 长的 , 我 得到 随附的 到 她 .

因为和她相处的时间太长，我对她产生了感情。

- [ˈfreɪd] [sʌmbəːdɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
' Fraid somebody'd buy her .
- 害怕 有人会 买 她 .

怕有人把她买走。

[səʊ] [aɪ] [feɪkt] [ðə; ði] [rɪˈsi:t] [ænd; ənd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [hɪə(r)] . "
So I faked the receipt and moved her up here . "
所以 我 伪造 这 收据 和 已搬 她 向上 这里 . "

所以我伪造了收据，把她搬到了这里。

" [ðæt] [ɔ:l] ?
" **That all ?**
" 那 全部 ?

就这些吗？

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [nˈɒdɪd] .
" **The old man nodded .**
" 这 老的 男人 点头 .

老人点了点头。

" [ˈevə(r)] [dʌn] [ðɪs] [brɪˈfɔː(r)] ?
" **Ever done this before ?**
" 曾经 完毕 这 前 ?

以前做过这件事吗？

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[ˈnɔ:ɾɪs] [let][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] [pɑ:s] [waɪl] [hi:; hi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [wɪð] [hɪm'self] .
Norris let a long silence pass while he struggled with himself .
诺里斯 让 一个 长的 沉默 经过 尽管 他 挣扎 和 他自己 .

诺里斯陷入了长时间的沉默，内心挣扎不已。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] , " [jɔ:(r); jə(r)][ˈlaɪs(ə)ns][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪˈvəʊkt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
" At last he said , " Your license could be revoked , you know . "
在 最后的 他 说 , " 你的 执照 可以 是 撤销 , 你 知道 . "

最后他说：“你知道吗，你的驾照可能会被吊销。”

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

" [ˈnɔ:ɾɪs] [graʊnd] [hɪz; ɪz][fɪst] [ˈθɔ:tfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:m][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ]
" Norris ground his fist thoughtfully in his palm and stared at the sleeping
" 诺里斯 地面 他的 拳头 深思熟虑 在 他的 棕榈 和 凝视 在 这 睡眠
[dɒl] - [θɪŋ] .
doll - thing .
玩具娃娃 - 事物 .

诺里斯若有所思地握紧拳头，盯着那个睡着的玩偶。

" [aɪl] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊks] [həʊm] [wɪð] [,em 'i:] [tə'naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'll take your books home with me tonight , " he said .
" 患病的 拿 你的 图书 家 和 我 今晚 , " 他 说 .

“我今晚会把你的书带回家,”他说。

" [aɪ][wɒnt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)][ˈsɪmələ(r)][ˈtʃeɪndʒɪz] .
" I want to make a complete check for similar changes .
" 我 想 到 制作 一个 完全的 查看 为了 相似的 变化 .

“我想全面检查一下是否存在类似的变更。”

[ˈeni] [əbˈdʒekʃnz] ? "
Any objections ? "
任何 反对意见 ? "

有异议吗？

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

“没有任何。

[ɪts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [trɪk] [aɪv] [ˈpʊld] , [səʊ][help][,em 'i:] . "
It's the only trick I've pulled , so help me . "
它是 这 仅有的 诡计 我已经 拉 , 所以 帮助 我 . "

这是我唯一使出的招数，所以请帮帮我吧。

" [ɪf] [ðæts] [tru:] , [aɪ][wɒnt] [rɪˈpɔ:t] [ju:; jʊ] .
" If that's true , I won't report you .
" 如果 那就是 真的 , 我 惯于 报告 你 .

“如果真是这样，我不会举报你。”

[wi:l; wil][dʒʌst] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] [kə'rekʃn] [tu:; tə][ðæt][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [jʊl] [pʊt][ðə; ði] [nju:t] [bæk][ɪn]
We'll just attach a correction to that page , and you'll put the newt back in
出色地 只是 附 一个 更正 到 那 页 , 和 你会 放 这 蝾螈 后退 在
[stɒk] .
stock .
库存 .

我们只需在该页面上添加更正，然后您就可以将蝾螈重新上架了。

" [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [prə'vaɪdɪŋ] [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] ['di:vɪənt] .
Providing it's not a deviant .
" 提供 它是 不是 一个 异常 .

“前提是它不是个变态。”

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] .
I'll have to take it in for examination .
患病的 有 到 拿 它 在 为了 考试 .

我得拿去检验一下。

" [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑ:mtʃeə(r)] .
A choking sound came from the armchair .
" 一个 窒息 声音 来了 从 这 扶手椅 .

扶手椅里传来一声窒息声。

[ˈnɔ:ɾɪs] [stɛəd] ['kʲʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] .
Norris stared curiously at the old man .
诺里斯 凝视 奇怪的是 在 这 老的 男人 .

诺里斯好奇地盯着老人看。

[ˈmɔɪstʃə(r)][wɒz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Moisture was creeping in the wrinkles around his eyes .
水分 曾是 爬行 在 这 皱纹 大约 他的 眼睛 .

他眼周的皱纹里渗出了水汽。

" ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Something the matter ?
" 某物 这 事情 ?

出什么事了吗？

" [ɔrəli] [n'ɒdɪd] .
O'Reilley nodded .
" 奥莱利 点头 .

奥莱利点了点头。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['di:vɪənt] .
She's a deviant .
" 她是 一个 异常 .

“她是个变态。”

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ?
How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？

" [ðə; ði] ['di:lə(r)] ['pɒld] [hɪm'self] [ɪ'rekt][ænd; ənd] ['hɒbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - .
The dealer pulled himself erect and hobbled to the sleeping neutroid .
" 这 经销商 拉 他自己 直立 和 跛行 到 这 睡眠 - .

“庄家挣扎着站起身，一瘸一拐地走向正在睡觉的中性人。”

[hi:; hi] [nelt] [br'said] [,ai 'ti:][ænd; ənd] [strəʊkt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [beə(r)] [ˈfəʊldə(r)] [ˈdʒentli] .
He knelt beside it and stroked a small bare shoulder gently .
他 跪下 旁 它 和 抚摸 一个 小的 裸 肩膀 轻轻地 .
他跪在它旁边，轻轻抚摸着它裸露的小肩膀。

" [ˈpi:əni] , " [hi:; hi] [bri:ðd] .
" Peony , " he breathed .
" 牡丹 , " 他 呼吸 .
“牡丹，”他轻声说道。

" [ˈpi:əni] , [gɜ:l] — [weɪk] [ʌp] .
" Peony , girl — wake up .
" 牡丹 , 女孩 — 唤醒 向上 .
“牡丹，姑娘——醒醒。”

" [ɪts] [ˈflʌfi] [teɪl] [twɪtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" Its fluffy tail twitched for a moment .
" 它是 蓬松的 尾巴 抽搐 为了 一个 片刻 .
它毛茸茸的尾巴抽动了一下。

[ðen] [,ai 'ti:][sæt][ʌp] , [ˈrʌbɪŋ] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈjɔ:nɪŋ] .
Then it sat up , rubbing its eyes and yawning .
然后 它 卫星 向上 , 擦 它是 眼睛 和 打哈欠 .
然后它坐了起来，揉了揉眼睛，打了个哈欠。

[,ai 'ti:] [lʊkt] [ˈnɔ:m(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ] [tu:] - [jɪə(r)] - [əʊld][gɜ:l] [wɪð] [sɒft] [braʊn] [aɪz] .
It looked normal , like a two - year - old girl with soft brown eyes .
它 看起来 普通的 , 喜欢 一个 二 - 年 - 老的 女孩 和 柔软的 棕色的 眼睛 .
她看起来很正常，像一个有着柔和棕色眼睛的两岁小女孩。

[,ai 'ti:] [paʊt] [æt; ət] [ɔrəli] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈweɪkənɪŋ] [,ai 'ti:] .
It pouted at O'Reilley for awakening it .
它 撅嘴 在 奥莱利 为了 唤醒 它 .
它因为奥莱利吵醒了它而撅起了嘴。

[,ai 'ti:] [sɔ:] [ˈnɔ:rɪs] [ænd; ənd] [ɪgˈnɔ:d] [hɪm] , [əˈpærəntli] [tu:] [ˈsli:pi] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] .
It saw Norris and ignored him , apparently too sleepy to be frightened .
它 锯 诺里斯 和 忽略 他 , 显然 也 困 到 是 害怕 .
它看到了诺里斯，却对他视而不见，显然是困倦得没力气害怕了。

" [haʊz] [maɪ] [ˈpi:əni] - [gɜ:l] ?
" How's my Peony - girl ?
" 怎么样 我的 牡丹 - 女孩 ?
我的牡丹女孩怎么样了？

" [ðə; ði][ˈdi:lə(r)] [pə:] .
" the dealer purred .
" 这 经销商 咕噜咕噜 .
“经销商轻声说道。”

[,ai 'ti:] [lik] [ɪts][lɪps] .
It licked its lips .
它 舔过 它是 嘴唇 .
它舔了舔嘴唇。

" [ˈwɒnə] - [əʊ] - [ˈwɔ:tə(r)] , [ˈdædi] , " [,ai 'ti:] [sed] [ˈdraʊzɪli] .
" Wanna g'ass o ' water , Daddy , " it said drowsily .
" 想 - o - 水 , 爸爸 , " 它 说 昏昏欲睡地 .
“爸爸，我想喝点水，”它昏昏欲睡地说。

[ˈnɔ:rɪs] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Norris caught his breath .
诺里斯 捕捉 他的 气息 .
诺里斯喘了口气。

[nəʊ][keɪ] - - [[ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [lɒŋ] ,
No K - 99 should be able to make a speech that long ,
不 K - - 应该 是 有能力的 到 制作 一个 演讲 那 长的 ,
任何警犬都不应该能够发表那么长的演讲。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði][dɪˌveləp'ment(ə)][ˈlɪmɪt] .
even when it reached the developmental limit .
甚至 什么时候 它 达到 这 发展 限制 .
即使达到了发展极限。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] [ɒrəli] .
He glanced at O'Reilley .
他 瞥了一眼 在 奥莱利 .
他瞥了一眼奥莱利。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] , [ðen] [went][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]
The old man nodded slowly , then went to the kitchen for a glass of
这 老的 男人 点头 缓慢地 , 然后 去 到 这 厨房 为了 一个 玻璃 的
water .
水 .
老人缓缓点了点头，然后去厨房倒了杯水。

[ʃiː; ʃi][dræŋk] ['ɡriːdɪli] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɒstə(r)] - ['peərənt] .
She drank greedily and eyed her foster - parent .
她 喝 贪婪地 和 眼睛 她 促进 - 父母 .
她贪婪地喝着酒，目光却始终盯着她的养父。

" ['dædi] ['kraɪɪŋ] .
" **Daddy crying** .
" 爸爸 哭泣 .
爸爸哭了。

" [ɒrəli] [gləʊə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz][nəʊz] ['sɒləmli] .
" **O'Reilley glowered at her and blew his nose solemnly** .
" 奥莱利 怒目而视 在 她 和 吹 他的 鼻子 庄严地 .
奥莱利怒视着她，郑重地擤了擤鼻子。

" [daʊnt][biː; bi] ['sɪli] , [tʃaɪld] .
" **Don't be silly , child** .
" 不 是 愚蠢的 , 孩子 .
“别傻了，孩子。”

[naʊ] [get][jɔː(r); jə(r)][kəʊt][ɒn][ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['nɔːrɪs] .
Now get your coat on and go with Mister Norris .
现在 得到 你的 外套 在 和 去 和 先生 诺里斯 .
现在穿上外套，跟诺里斯先生走吧。

[hiːz] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌk] .
He's taking you for a ride in his truck .
他是 采取 你 为了 一个 骑 在 他的 卡车 .
他要开着他的卡车带你兜风。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi][faɪn] ? "
Won't that be fine ? "
惯于 那 是 美好的 ? "
这样可以吗？

" [aɪ][daʊnt] [wənt] [tuː; tə] .
" **I don't want to** .
" 我 不 想 到 .
我不想。

[ai] ['wɒnə] [steɪ] [hɪə(r)] . "
 I wanna stay here . "
 我 想 停留 这里 . "

我想留在这里。

" - !
 "**Peeony** !
 " - !

“牡丹！”

[ɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] !
 On with you !
 在 和 你 !

继续！

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hæ(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət] ['nɔːrɪs] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [kən'tempt] .
 "**She brought her coat and stared at Norris with childish contempt** .
 " 她 带来 她 外套 和 凝视 在 诺里斯 和 幼稚 鄙视 .

她拿来外套，用孩子般的轻蔑目光盯着诺里斯。

" [kæn; kən] ['dædi] [gəʊ] , [tuː] ? "
 "**Can Daddy go , too ?** "
 " 能 爸爸 去 , 也 ? "

爸爸也能去吗？

" [biː; bi][ɒŋ][ɔː(r); jə(r)] [wei] ! " [graʊl] [ɔːrəli] .
 "**Be on your way !** " **growled O'Reilley** .
 " 是 在 你的 方式 ! " 咆哮 奥莱利 .

“滚开！”奥莱利咆哮道。

" [ai][gɒt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] . "
 "**I got things to do** . "
 " 我 得到 事物 到 做 . "

我还有事要做。

" [waɪr] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? "
 "**We're coming back ?** "
 " 是 未来 后退 ? "

“我们要回来吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː; jər] ['kʌmɪŋ] [bæk] !
 "**Of course you're coming back !**
 " 的 课程 你是 未来 后退 !

你当然会回来！

[ɡɪt] [naʊ] — [ɔː(r)][æɪ; ʃəl][ai][get][maɪ] ['spæŋkɪŋ] [swɪt] ?
 Git now — or shall I get my spanking switch ?
 git 现在 — 或者 将 我 得到 我的 打屁股 转变 ?

现在就滚——不然我就拿鞭子抽你了？

" ['piːəni] [strəʊl] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] ['nɔːrɪs] .
 "**Peony strolled out the door ahead of Norris** .
 " 牡丹 漫步 出去 这 门 前方 的 诺里斯 .

“牡丹走在诺里斯前面，径直走出了门。”

" [əʊ] , [ɪn'spektə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['plʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [lætʃ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][æz; əz][juː; jʊ]
 "**Oh , inspector , would you be punching the night latch for me as you**
 " 哦 , 检查员 , 会 你 是 冲孔 这 夜晚 门锁 为了 我 作为 你
 [liːv] [ðə; ði] [ʃɒp] ?
 leave the shop ?
 离开 这 店铺 ?

“哦，警官，您离开商店时能不能帮我把夜间门闩打一下？”

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi][ˈkləʊzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
I think I'll be closing for the day .
我 思考 患病的 是 结束 为了 这 天 。

我想今天就到此为止了。

" [ˈnɔːrɪs] [pɔːzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Norris paused at the head of the stairs , looking back at the old man .
" 诺里斯 暂停 在 这 头 的 这 楼梯 , 寻找 后退 在 这 老的 男人 。

诺里斯在楼梯口停了下来，回头看着老人。

[bʌt; bət] [ɔːrəli] [kləʊzɪd] [hɪm'self][ɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒk] [klɪkt] .
But O'Reilley closed himself inside and the lock clicked .
但 奥莱利 关闭 他自己 里面 和 这 锁 点击 。

但奥莱利把自己锁在里面，锁咔哒一声关上了。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [saɪd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [ˈbiːɪŋ] [br'saɪd] [hɪm] .
The agent sighed and glanced down at the small being beside him .
这 代理人 叹了口气 和 瞥了一眼 向下 在 这 小的 存在 旁 他 。

特工叹了口气，低头看了看身旁的小家伙。

" [wɒnt] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈkæəri] [juː; jʊ] , [ˈpiːəni] ?
" Want me to carry you , Peony ?
" 想 我 到 携带 你 , 牡丹 ？

“牡丹，要我背你吗？”

" [ʃiː; ji] [snɪft] [dɪs'deɪnfəli] .
" She sniffed disdainfully .
" 她 嗅了嗅 轻蔑地 。

她不屑地哼了一声。

[ʃiː; ji] [[hɒpt]] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈbænɪstə(r)][ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .
She hopped upon the banister and slid down ahead of him .
她 跳跃 之上 这 栏杆 和 滑行 向下 前方 的 他 。

她跳上栏杆，在他前面滑了下去。

[hɜː(r); hə(r)][ˈməʊtə(r)] - [rɪˈspɔːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɪpɪkli] - — [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ,
Her motor - responses were typically neutroid — something like a monkey ,
她 发动机 - 回应 是 通常 - — 某物 喜欢 一个 猴 ,
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈskwɪrəl] .
something like a squirrel .
某物 喜欢 一个 松鼠 。

她的运动反应通常是中性的——有点像猴子，有点像松鼠。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ji][wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv] - [ˈdiːviənt] .
But there was no question about it ; she was one of Delmont's deviants .
但 那里 曾是 不 问题 关于 它 ; 她 曾是 一 的 - 异类 。

但这一点毋庸置疑；她是德尔蒙特手下的异类之一。

[hiː; hi] [wʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [wɒd] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈsentrəl] [læb] .
He wondered what they would do with her in central lab .
他 想知道 什么 他们 会 做 和 她 在 中央 实验室 。

他想知道他们会把她送到中央实验室做什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈmembə(r)][nəʊ] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈmjuːtənt] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
He could remember no instance of an intelligent mutant getting into the
他 可以 记住 不 实例 的 一个 聪明的 突变体 获得 进入 这
[ˈmɑːkɪt] .
market .
市场 。

他想不起有任何聪明的变种人进入市场的先例。

[ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'saɪn][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk]
Somehow he could not consign her to a cage in the back of the truck
不知何故 他 可以 不是 交付 她 到 一个 笼 在 这 后退 的 这 卡车
.
:
.

他实在无法把她关进卡车后部的笼子里。

[hi:; hi][drəʊv] [həʊm] [waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt] [br'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] .
He drove home while she sat beside him on the front seat .
他 驾驶 家 尽管 她 卫星 旁 他 在 这 正面 座位 .

他开车回家，她坐在他旁边的前排座位上。

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'lu:f] , [ə'keɪʒnəli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][tu:; tə][ɑ:sk] ,
She watched the scenery and remained aloof , occasionally looking around to ask ,
她 观看 这 风景 和 剩余 超然 , 偶尔 寻找 大约 到 问 ,
" [kæn; kən][wi:; wi][gəʊ] [bæk] [naʊ] ?
" Can we go back now ?
" 能 我们 去 后退 现在 ?

她看着风景，保持着疏离的态度，偶尔环顾四周问道：“我们现在可以回去了吗？”

" ['nɔ:ris] [kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] .
" Norris could not bring himself to answer .
" 诺里斯 可以 不是 带来 他自己 到 回答 .

诺里斯无法回答这个问题。

[wen] [hi:; hi][gɒt] [həʊm] ,
When he got home ,
什么时候 他 得到 家 ,

他回到家时，

[hi:; hi][led][hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə][kɔ:l] [tʃi:f] ['fræŋklɪn] .
he led her into the house and stopped in the hall to call Chief Franklin .
他 引领 她 进入 这 房子 和 停止 在 这 大厅 到 称呼 首席 富兰克林 .

他领着她进了屋，然后在走廊里停下来给富兰克林警长打电话。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [sed] , " [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['dʌznt] ['ɑ:nsə(r)] , [sɜ:(r)] .
The operator said , " His office doesn't answer , sir :
这 操作员 说 , " 他的 办公室 不 回答 , 先生 :

接线员说：“先生，他的办公室不接电话。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]['rəʊbɒt][ləʊ'keɪtə(r)] ?
Shall I give you the robot locator ?
将 我 给 你 这 机器人 定位器 ?

要我把机器人定位器给你吗？

" ['nɔ:ris] ['hezɪteɪtɪd] .
" Norris hesitated .
" 诺里斯 犹豫了一下 :

诺里斯犹豫了一下。

[hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
His wife came into the hall .
他的 妻子 来了 进入 这 大厅 :

他的妻子走进了大厅。

[ʃi:; ʃi] [stu:pt] [tu:; tə][ɡrɪn][æt; ət] ['pi:əni] , [ænd; ənd] ['pi:əni] [sed] , " [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [tu:] ?
She stooped to grin at Peony , and Peony said , " Do you live here , too ?
她 弯腰 到 咧嘴笑 在 牡丹 , 和 牡丹 说 , " 做 你 居住 这里 , 也 ?

她弯下腰对着牡丹咧嘴一笑，牡丹说：“你也住在这里吗？”

" [æn] [gɑ:spt] [ænd; ənd][sæt][ʊn][ðə; ði][flɔ:(r)][tu:; tə][steə(r)] .
" **Anne gasped and sat on the floor to stare** .
" 安妮 倒吸一口气 和 卫星 在 这 地面 到 盯 。

安妮倒吸一口凉气，坐在地上呆呆地望着。

[ˈnɔ:ris] [sed] , " ['kæns(ə)l][ðə; ði][kɔ:l] .
Norris said , " Cancel the call .
诺里斯 说 , " 取消 这 称呼 。

诺里斯说：“取消通话。”

['itl] [weɪt] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] .
It'll wait till tomorrow .
它将 等待 直到 明天 。

等到明天再说吧。

" [hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [fəʊn] ['kwɪkli] .
" **He dropped the phone quickly** .
" 他 掉落 这 电话 迅速地 。

他迅速地把手机扔掉了。

" [wɒt] ['sɪəri:z][ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **What series is it ?**
" 什么 系列 是 它 ？

这是什么剧集？

" [æn] [ɑ:skt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Anne asked excitedly** .
" 安妮 问 兴奋地 。

安妮兴奋地问道。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔ:k] . "
" **I never saw one that could talk** . "
" 我 绝不 锯 一 那 可以 讲话 。

“我从没见过会说话的。”

" [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fɪ:; fɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It is a she , " he said** .
" 它 是 一个 她 , " 他 说 。

“是个女孩,”他说。

" [ænd; ənd] [fɪ:z] [ə; eɪ]['sɪəri:z]['ʌntə; 'ʌntu] [hɜ:'self] .
" **And she's a series unto herself** .
" 和 她是 一个 系列 到 她自己 。

“她本身就是一个系列。”

[sʌm; səm][ʊv; əv] - [wɜ:k] .
Some of Delmont's work .
一些 的 - 工作 。

德尔蒙特的部分作品。

" ['pi:əni] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ʊv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bæfld]
" **Peony was looking from one to the other of them with a baffled**
" 牡丹 曾是 寻找 从 一 到 这 其他 的 他们 和 一个 困惑
[feɪs] .
face .
脸 。

牡丹一脸困惑地看着他们俩。

" [kæn; kən][wi:; wi][gəʊ] [bæk] [naʊ] ?
" **Can we go back now ?**
" 能 我们 去 后退 现在 ？

“我们现在可以回去了吗？ ”

" ['nɔːrɪs] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Norris shook his head** .
" 诺里斯 摇晃 他的 头 .

诺里斯摇了摇头。

" [jʊr; jər][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [juː 'es] , ['piːəni] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" **You're going to spend the night with us , Peony , " he said softly** .
" 你是 去 到 花费 这 夜晚 和 我们 , 牡丹 , " 他 说 轻轻 .

“牡丹，你今晚要和我们一起过夜。”他轻声说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] ['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] .
" **Your daddy wants you to** .
" 你的 爸爸 想要 你 到 .

你爸爸希望你这样做。

" [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['θɔːtfəli] .
" **His wife was watching him thoughtfully** .
" 他的 妻子 曾是 观看 他 深思熟虑 .

他的妻子若有所思地看着他。

['nɔːrɪs] [lʊkt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [plʌkt] ['nɜːvəsli] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bʊk]
Norris looked aside and plucked nervously at a corner of the telephone book
诺里斯 看起来 旁边 和 拨弦 紧张地 在 一个 角落 的 这 电话 书
.
.
.

诺里斯侧过头，紧张地揪着电话簿的一角。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ji] [kɔːt] - [hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Suddenly she caught Peony's hand and led her toward the kitchen .
突然 她 捕捉 - 手 和 引领 她 朝向 这 厨房 .

她突然抓住牡丹的手，把她拉向厨房。

" [kʌm] [ɒn] , ['beɪbi] , [lets] [gəʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['kʊki] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
" **Come on , baby , let's go find a cookie or something** .
" 来 在 , 婴儿 , 我们来吧 去 寻找 一个 曲奇饼 或者 某物 .

“走吧，宝贝，我们去找块饼干什么的。”

" ['nɔːrɪs] ['stɑːtɪd] [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [æn] [wɒz; wəz] [bæk] .
" **Norris started out the front door , but in a moment Anne was back** .
" 诺里斯 开始 出去 这 正面 门 , 但 在 一个 片刻 安妮 曾是 后退 .

诺里斯走出了前门，但过了一会儿，安妮又回来了。

[ʃiː; ji] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [tʌg] .
She caught at his collar and tugged .
她 捕捉 在 他的 衣领 和 拉扯 .

她抓住他的衣领用力一拽。

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] !
" **Not so fast !**
" 不是 所以 快速地 !

别那么快！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [fraʊn] .
" **He turned to frown** .
" 他 转向 到 皱眉 .

他转过身，皱起了眉头。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'kjuːzd] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [reɪndʒ] .
Her face accused him at a six - inch range .
她 脸 被告 他 在 一个 六 - 英寸 范围 .

她的脸在六英寸的距离外指责他。

" [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [tʃaɪld] ?
" **Just what do you think you're going to do with that child ?**
" 只是 什么 做 你 思考 你是 去 到 做 和 那 孩子 ?
" "你打算怎么处置那个孩子？ "

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" **He was silent for a long time .**
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 .
" 他沉默了很久。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] .
" **You know what I'm supposed to do .**
" 你 知道 什么 我是 据称 到 做 .
" "你知道我应该怎么做。"

" [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [steə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [əkˈsept] [ˈeni] [ɪˈveɪʒ(ə)n] .
" **Her unchanging stare told him that she wouldn't accept any evasions .**
" 她 不变 盯 讲述 他 那 她 不会 接受 任何 逃避 .
" 她目光坚定，毫不动摇，告诉他她不会接受任何搪塞。

" [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [bɒs] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] . "
" **I heard you trying to get your boss on the phone .** "
" 我 听到 你 尝试 到 得到 你的 老板 在 这 电话 . "
" "我听到你在试图联系你的老板。"

" [aɪ] [ˈkænsld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] ? "
" **I canceled it , didn't I ?** "
" 我 取消 它 , 没有 我 ? "
" 我取消了，对吧？

" [ʌnˈtɪl] [təˈmɒrəʊ] .
" **Until tomorrow .**
" 直到 明天 .
" "明天见。"

" [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈnɜːvəsli] .
" **He worked his hands nervously .**
" 他 工作 他的 双手 紧张地 .
" 他紧张地摆弄着双手。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [ˈhʌni] — [aɪ][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] . "
" **I don't know , honey — I just don't know .** "
" 我 不 知道 , 蜂蜜 — 我 只是 不 知道 . "
" "我不知道，亲爱的——我真的不知道。"

" [ðeɪd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ˈsentrəl] [læb] , [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ? "
" **They'd kill her at central lab , wouldn't they ?** "
" 他们会 杀 她 在 中央 实验室 , 不会 他们 ? "
" "他们会在中央实验室杀了她，对吧？ "

" [wel] , [ðeɪd] [niːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ˈeɪdəns] [ɪn] - [ˈtraɪəl] . "
" **Well , they'd need her as evidence in Delmont's trial .** "
" 出色地 , 他们会 需要 她 作为 证据 在 - 审判 . "
" "嗯，他们需要她作为德尔蒙特审判的证据。"

" [ðeɪd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ? "
" **They'd kill her , wouldn't they ?** "
" 他们会 杀 她 , 不会 他们 ? "
" 他们会杀了她，对吗？

" [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] — [ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [seɪ] .
" **When it was over — it's hard to say .**
" 什么时候 它 曾是 超过 — 它是 难的 到 说 .
" "当一切结束时——很难说。"

[ðə; ði] [lɔ:] [sez] ['di:viənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət] — "
The law says deviants must be destroyed , but — "
这 法律 说道 异类 必须 是 损毁 , 但 — "

法律规定必须消灭异端分子，但是——"

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地？

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ['mɪzrəbli] .
" He paused miserably .
" 他 暂停 惨痛地 .

他沮丧地停顿了一下。

" [wɪv] [ɡɒt][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , ['hʌni] .
" We've got a few days to think about it , honey .
" 我们已经 得到 一个 很少 天 到 思考 关于 它 , 蜂蜜 .

“亲爱的，我们还有几天时间考虑一下。”

[aɪ][daʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪ'pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] .
I don't have to make my report for a week .
我 不 有 到 制作 我的 报告 为了 一个 星期 .

我一周内不用交报告。

" [hi:; hi] [saidl] [aʊt][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" He sidled out the door .
" 他 侧身 出去 这 门 .

他悄悄溜出了门。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][hɑ:d] [dɪ,tɜ:mɪ'neɪ(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [wɒtʃt] [hɪm]
Looking back , he saw the hard determination in her eyes as she watched him
寻找 后退 , 他 锯 这 难的 决心 在 她 眼睛 作为 她 观看 他
.
.
.

回头望去，他看到她注视着他时眼中流露出坚定的神情。

[hi:; hi] [nju:] ['sʌmhəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz][dʒɒb][ɔ:(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .
He knew somehow that he was going to lose either his job or his wife .
他 知道 不知何故 那 他 曾是 去 到 失去 任何一个 他的 工作 或者 他的 妻子 .

他隐约觉得，自己要么会失去工作，要么会失去妻子。

['meɪbi] [bəʊθ] .
Maybe both .
或许 两个都 .

或许两者兼有。

[hi:; hi] ['ʌfld] ['mu:diɪ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [k'ɛnəlz] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɑ: dʒɪz] .
He shuffled moodily out to the kennels to care for his charges .
他 洗牌 情绪低落 出去 到 这 犬舍 到 关心 为了 他的 收费 .

他闷闷不乐地拖着脚步走到犬舍去照顾他负责照看的狗狗们。

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] ['djʊəriŋ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
A great silence filled the house during the evening .
一个 伟大的 沉默 已填 这 房子 期间 这 晚上 .

傍晚时分，屋子里一片寂静。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glu:mi] [mi:l] .
Supper was a gloomy meal .
晚餐 曾是 一个 阴沉 一顿饭 .

晚餐是一顿令人沮丧的饭菜。

[ˈəʊnli] [ˈpiːəni] [spəʊk] ; [ʃiː, ʃi][sæt] [prɒpt] [ɒn] [tuː] [ˈkʊʃnz] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
Only Peony spoke ; she sat propped on two cushions at the table ,
仅有的 牡丹 辐 ; 她 卫星 支撑 在 二 靠垫 在 这 桌子 ;
只有牡丹开口说话；她坐在桌旁，靠在两个垫子上。

[ˈjuːzɪŋ][hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪlvə(r)] [wɪð] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [skɪl] .
using her silver with remarkable skill .
使用 她 银 和 卓越 技能 .
她用银器展现了非凡的技艺。

[ˈnɔːrɪs] [wʌndəd] [əˈbaʊt][hɜː(r); hæ(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
Norris wondered about her intelligence .
诺里斯 想知道 关于 她 智力 .
诺里斯对她的智力感到疑惑。

[hɜː(r); hæ(r)][ˌkrɒnəˈlɒdʒɪk(ə)l][eɪdʒ][wɒz; wəz][ten] [mʌnθs] ; [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [eɪdʒ][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [tuː]
Her chronological age was ten months ; her physical age was about two
她 按时间顺序 年龄 曾是 十 几个月 ; 她 身体的 年龄 曾是 关于 二
[jˈiəz] ;
years ;
年 ;
她的实际年龄是十个月大；她的生理年龄大约是两岁；

[bʌt; bət][hɜː(r); hæ(r)][ˈment(ə)l][eɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)] [ˈfeɪvərəbli] [wɪð] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [θriː]
but her mental age seemed to compare favorably with at least a three
但 她 精神的 年龄 似乎 到 比较 有利 和 在 至少 一个 三
[jɪə(r)][əʊld] .
year old .
年 老的 .
但她的心智年龄似乎至少相当于三岁儿童。

[wʌns][hiː; hi] [riːtʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
Once he reached across the table to touch her forehead .
一次 他 达到 穿过 这 桌子 到 触碰 她 前额 .
他曾伸手越过桌子，摸了摸她的额头。

[ʃiː, ʃi] [aɪd] [hɪm] [ˈkjʊəriəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈiːtɪŋ] .
She eyed him curiously for a moment and continued eating .
她 眼睛 他 奇怪的是 为了 一个 片刻 和 持续 吃 .
她好奇地打量了他一会儿，然后继续吃饭。

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈtemprətʃə(r)] [wɒz; wəz][ˈwɔːmə(r)][ðæn; ðən][ˈhjuːmən] ,
Her temperature was warmer than human ,
她 温度 曾是 更温暖 比 人类 ,
她的体温比人类高。

[bʌt; bət][nɒt] [tuː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnɔːməli] [haɪ] - [məˈtæbəlaɪzəm] — [ˈsʌmweə(r)]
but not too warm for the normally high neutroid metabolism — somewhere
但 不是 也 温暖的 为了 这 通常情况下 高的 - 代谢 — 某处
[əˈraʊnd] 101° .
around 101° .
大约 101° .
但温度不能太高，以免中性粒细胞的正常高代谢率造成过高的影响——大约在 101° 左右。

[ðə; ði][ˈræpɪd] [reɪt] [pʊ; əv],[mætʃuˈreɪ(ə)n] [meɪd] [aɪ] . [kjuː] . [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
The rapid rate of maturation made I . Q . determination impossible .
这 迅速的 速度 的 成熟 制成 我 . 问 . 决心 不可能的 .
由于发育速度过快，智商测定变得不可能。

" [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈæpɪtaɪt] , [ˈpiːəni] , " [æn] [rɪˈmɑːk] .
" **You've got a good appetite , Peony ,** " **Anne remarked .**
" 你已经 得到 一个 好的 食欲 , 牡丹 , " 安妮 评论 .
“牡丹，你的胃口真好。”安妮说道。

" [ai][laɪk] ['dædɪz] ['kʊkɪŋ] ['betə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wið] ['ɪnəs(ə)nt] ['blʌntnəs] .
" **I like Daddy's cooking better** , " **she said with innocent bluntness** .
" 我 喜欢 爸爸的 烹饪 更好的 , " 她 说 和 清白的 钝 .
" "我更喜欢爸爸做的饭菜,"她天真地直言不讳地说。

" [wen] [kæn; kən][ai][gəʊ][həʊm] ?
" **When can I go home** ?
" 什么时候 能 我 去 家 ?

我什么时候可以回家？

" [æn] [lʊkt] [æt; ət] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd] ['wertɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
" **Anne looked at Norris and waited for an answer** .
" 安妮 看起来 在 诺里斯 和 等待 为了 一个 回答 .
" 安妮看着诺里斯，等待他的回答。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] - [heəd] ['tʃerəb] .
He managed a smile at the flame - haired cherub .
他 管理 一个 微笑 在 这 火焰 - 头发 小天使 .
" 他勉强对着那位红发小天使露出了一丝微笑。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] .
" **Tell you what we'll do** .
" 告诉 你 什么 出色地 做 .

“告诉你我们会怎么做。”

[aɪl] [kɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['dædi] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [seɪ] [hə'ləʊ] .
I'll call your daddy on the phone and let you say hello .
患病的 称呼 你的 爸爸 在 这 电话 和 让 你 说 你好 .
" 我会打电话给你爸爸，让你跟他问好。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ?
Would you like that ?
会 你 喜欢 那 ?

你喜欢吗？

" [ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] , [ðen] [n'ɒdɪd] .
" **She giggled , then nodded** .
" 她 咯咯地笑 , 然后 点头 .

她咯咯地笑了起来，然后点了点头。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] !
" **Uh - huh** !
" 呃 - 嗯 !

“嗯哼！ ”

[wen] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][aɪ 'tiː] ? "
When can we do it ? "
什么时候 能 我们 做 它 ? "
" 我们什么时候可以做？

我们什么时候可以做？

" ['leɪtə(r)] .
" **Later** .
" 之后 .

“之后。

" [æn] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːk] ['θɔːtfəli] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [plert] .
" **Anne tapped her fork thoughtfully against the edge of her plate** .
" 安妮 轻敲 她 叉 深思熟虑 反对 这 边缘 的 她 盘子 .
" 安妮若有所思地用叉子轻轻敲了敲盘子边缘。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi]['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [lɒŋ] [tɔːk] [tə'naiɪ] , ['teri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I think we better have a nice long talk tonight , Terry , " she said** .
" 我 思考 我们 更好的 有 一个 好的 长的 讲话 今晚 , 特里 , " 她 说 .
"我想我们今晚最好好好谈谈，特里,"她说。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ?
" **Is there anything to talk about ?**
" 是 那里 任何事物 到 讲话 关于 ?

有什么好说的吗？

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [pleɪt] [ə'weɪ] .
" **He pushed the plate away .**
" 他 推动 这 盘子 离开 .

他把盘子推开了。

" [aɪm][nɒt] ['hʌŋɡri] .
" **I'm not hungry .**
" 我是 不是 饥饿的 .

我不饿。

" [hiː; hi][left][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][went][tuː; tə][sɪt][ɪn] ['dɑːknəs] [baɪ][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] ,
" **He left the table and went to sit in darkness by the parlor window ,**
" 他 左边 这 桌子 和 去 到 坐 在 黑暗 经过 这 客厅 窗户 ,
他离开餐桌，走到客厅窗边，在黑暗中坐了下来。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][dɪd][ðə; ði] ['dɪfɪz] [ænd; ənd] ['piːəni] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['wɔːlnʌts] [ɒn]
while his wife did the dishes and Peony played with a handful of walnuts on
尽管 他的 妻子 做过 这 菜肴 和 牡丹 玩 和 一个 少数 的 核桃 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .
the kitchen floor .
这 厨房 地面 .

他的妻子在洗碗，而牡丹则在厨房地板上玩着一把核桃。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['skæɪtəd] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
He watched the scattered lights of the suburbs and tried to think of
他 观看 这 疏散 灯 的 这 郊区 和 尝试 到 思考 的
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他望着郊区零星的灯光，努力让自己什么都不想。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['piːsf(ə)l] , ['ɡlɪmərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
The lights were peaceful , glimmering through the trees .
这 灯 是 和平 , 微光 通过 这 树木 .

灯光宁静祥和，透过树梢闪烁着光芒。

[wʌns][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [laɪts] , ['əʊnli][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['kæmp,faɪə][ɒv; əv] ['hʌntəz] ['fɪvərɪŋ]
Once there had been no lights , only the flickering campfires of hunters shivering
一次 那里 有 到过 不 灯 , 仅有的 这 闪烁 篝火 的 猎人 瑟瑟发抖
[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
in the forest ,
在 这 森林 ,

曾经这里一片漆黑，只有猎人们在森林里瑟瑟发抖时摇曳的篝火。

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['spɑːsli] ['plɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][mæn] .
when the world was young and sparsely planted with the seed of Man .
什么时候 这 世界 曾是 年轻的 和 稀疏地 已种植 和 这 种子 的 男人 .

当世界还很年轻，人类的种子还稀少的时候。

[naʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪts] ,
Now the world was infected with his lights ,
现在 这 世界 曾是 已感染 和 他的 灯 ,

如今，他的光芒照亮了整个世界。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['endʒɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪts] .
and with the sound of his engines and the roar of his rockets .
和 和 这 声音 的 他的 发动机 和 这 吼 的 他的 火箭 .

伴随着引擎的轰鸣和火箭的咆哮。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [aɪ ˈtiː] — [tuː] [fʊl] .
He had inherited the Earth and had filled it — too full .
他 有 遗传 这 地球 和 有 已填 它 — 也 满的 :
他继承了地球，并将其填满——太满了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪˈskeɪp] .
There was no escape .
那里 曾是 不 逃脱 :
无处可逃。

[hɪz; ɪz] [ˈrɑːkɪts] [hæd; həd] [tʌtʃt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈplænɪts] ,
His rockets had touched two of the planets ,
他的 火箭 有 感动 二 的 这 行星 ,
他的火箭曾接触过其中两颗行星，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ˈɒfəd] [nəʊ][ˈsæŋktʃuəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnˈbɔːn] .
but even the new worlds offered no sanctuary for the unborn .
但 甚至 这 新的 世界 提供 不 避难所 为了 这 未出生的 :
但即使是新世界，也无法为未出生的胎儿提供庇护。

[mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈbeɪbɪz] — [ɪf] [əˈlaʊd] — [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ɪps] [tuː; tə]
Man could have babies — if allowed — faster than he could build ships to
男人 可以 有 婴儿 — 如果 允许 — 快点 比 他 可以 建造 船舶 到
[hɔːl] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
haul them away .
运输 他们 离开 :
如果允许的话，人类生育孩子的速度可能比建造船只将他们运走的速度还要快。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [tʃuːz] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈhaɪə(r)] [deθ] [reɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [bɜːθ] [reɪt] .
He could only choose between a higher death rate and a lower birth rate .
他 可以 仅有的 选择 之间 一个 更高 死亡 速度 和 一个 降低 出生 速度 :
他只能在较高的死亡率和较低的出生率之间做出选择。

[ænd; ənd] [ˌʌnˈbɔːn] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈelɪdʒəb(ə)] [tuː; tə] [vəʊt] [wen] [mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
And unborn children were not eligible to vote when Man made his choice .
和 未出生的 孩子们 是 不是 有资格的 到 投票 什么时候 男人 制成 他的 选择 :
当人类做出选择时，未出生的孩子没有投票权。

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [rɒb] [hɪz; ɪz][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)] [niːd] ,
His choice had robbed his wife of a biological need ,
他的 选择 有 被抢劫 他的 妻子 的 一个 生物 需要 ,
他的选择剥夺了妻子的生理需求。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][drɪˈspəʊzəb(ə)] [ˈbeɪbɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] .
and so he made a disposable baby with which to pacify her .
和 所以 他 制成 一个 一次性的 婴儿 和 哪个 到 安抚 她 :
于是他制造了一个用完即弃的婴儿来安抚她。

[hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][teɪl][ænd; ənd][ˈəʊnli][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd] ,
He gave it a tail and only half a mind ,
他 给予 它 一个 尾巴 和 仅有的 一半 一个 头脑 ,
他给它加了条尾巴，却只赋予了它半个心智。

[səʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kənˈfjuːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkeɪʒən(ə)] [ˈtʃɪldrən] .
so that it could not be confused with his own occasional children .
所以 那 它 可以 不是 是 使困惑 和 他的 自己的 偶然 孩子们 :
以免与他自己偶尔生育的孩子混淆。

[bʌt; bət] [ˈpiːəni] [hæd; həd][ˈəʊnli][ðə; ði][teɪl] .
But Peony had only the tail .
但 牡丹 有 仅有的 这 尾巴 :
但牡丹只有尾巴。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][mæn] .
Still she was not born of the seed of Man .
仍然 她 曾是 不是 出生 的 这 种子 的 男人 。

但她并非人类的后代。

[streɪndʒ] [siːd] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , [wɔːpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hju:mən][pəʊl] , [bʌt; bət] [stɪl] [nɒt]
Strange seed , out of the jungle , warped toward the human pole , but still not
奇怪的 种子 , 出去 的 这 丛林 , 扭曲的 朝向 这 人类 极 , 但 仍然 不是
['hju:mən] .
human .
人类 。

奇异的种子，来自丛林，扭曲地朝着人类的方向发展，但仍然不是人类。

['nɔːrɪs] [hɜːd] [ə; eɪ][kɑː(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
Norris heard a car approaching in the street .
诺里斯 听到 一个 车 接近 在 这 街道 。

诺里斯听到街上有汽车驶近的声音。

[ɪts] ['hed,lɑɪt] [swʌŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [kɜːb] , [ænd; ænd][,aɪ 'tiː] [sləʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
Its headlights swung along the curb , and it slowed to a halt in front of
它是 前大灯 摇摆 沿着 这 抑制 , 和 它 减速 到 一个 停止 在 正面 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 。

它的车灯沿着路沿晃动，最终在房子前停了下来。

[ə; eɪ][tɔːl] , ['slendə(r)][mæn][ɪn][ə; eɪ][dɑːk] [suːt] [klaɪmd] [aʊt][ænd; ænd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
A tall , slender man in a dark suit climbed out and stood for a moment ,
一个 高的 , 苗条 男人 在 一个 黑暗的 套装 攀登 出去 和 站立 为了 一个 片刻 ,
一名身材高挑、体型偏瘦的男子身穿深色西装走了出来，站了一会儿。

['steəɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
staring toward the house .
凝视 朝向 这 房子 。

凝视着房子的方向。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['ædəʊ] [ɪn][ðə; ði][feɪnt] [stri:t] [laɪt] .
He was only a shadow in the faint street light .
他 曾是 仅有的 一个 阴影 在 这 头晕的 街道 光 。

在昏暗的路灯下，他只是一个模糊的影子。

['nɔːrɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [pleɪs] [hɪm] .
Norris could not place him .
诺里斯 可以 不是 地方 他 。

诺里斯无法确定他的身份。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn] [snæpt] [ɒn][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ænd; ænd] [pleɪd] [,aɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
Suddenly the man snapped on a flashlight and played it over the porch .
突然 这 男人 啪啪 在 一个 手电筒 和 玩 它 超过 这 门廊 。
突然，那人打开手电筒，照向门廊。

['nɔːrɪs] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ænd] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Norris caught his breath and darted toward the kitchen .
诺里斯 捕捉 他的 气息 和 飞镖 朝向 这 厨房 。

诺里斯喘了口气，飞快地朝厨房跑去。

[æn] [steəd] [æt; ət][hɪm] ['kwestʃənɪŋli] , [waɪ] ['piːəni] [piə] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [pleɪ] .
Anne stared at him questioningly , while Peony peered up from her play .
安妮 凝视 在 他 质疑地 , 尽管 牡丹 窥视 向上 从 她 玩 。
安妮疑惑地盯着他，而牡丹则从游戏中抬起头来。

[hi:; hi] [stu:pt] [br'said] [h3:(r); hə(r)] .
" He stooped beside her .
" 他 弯腰 旁 她 .

他弯下腰，走到她身边。

" ['lɪs(ə)n] , [tʃaɪld] !
" Listen , child !
" 听 , 孩子 !

“听着，孩子！ ”

" [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" he said quickly .
" 他 说 迅速地 .

他迅速说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] - [ɪz] ?
" Do you know what a neutroid is ?
" 做 你 知道 什么 一个 - 是 ?

你知道中子星是什么吗？

" [ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" She nodded slowly .
" 她 点头 缓慢地 .

她缓缓地点了点头。

" [ðeɪ] [pleɪ] [ɪn]['keɪdʒɪz] .
" They play in cages .
" 他们 玩 在 笼子 .

“他们被关在笼子里比赛。”

[ðeɪ] [daʊnt][tɔ:k] . "
" They don't talk . "
" 他们 不 讲话 . "

他们不说话。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [prɪ'tend] [jʊr; jər][ə; eɪ] - ? "
" Can you pretend you're a neutroid ? "
" 能 你 假装 你是 一个 - ? "

你能假装自己是中性粒子吗？

" [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] - .
" I can play neutroid .
" 我 能 玩 - .

“我会玩中性机器人。”

[aɪ] [pleɪ] - [wɪð] ['dædi] ['sʌmtaɪmz] , [wen] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .
" I play neutroid with Daddy sometimes , when people come to see him .
" 我 玩 - 和 爸爸 有时 , 什么时候 人们 来 到 看 他 .

有时有人来看望爸爸时，我会和他一起玩中性机器人游戏。

[hi:; hi] [gɪvz] [em 'i:] ['kændi] [wen] [aɪ] [pleɪ] [aɪ 'ti:] .
" He gives me candy when I play it .
" 他 给予 我 糖果 什么时候 我 玩 它 .

我玩这个游戏的时候他会给我糖果。

[wen] [kæn; kən][aɪ][gəʊ] [həʊm] ? "
" When can I go home ? "
" 什么时候 能 我 去 家 ? "

我什么时候可以回家？

" [nɒt] [naʊ] .
" Not now .
" 不是 现在 .

“现在不要。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] .

There's a man coming to see us .

有 一个 男人 未来 到 看 我们 .

有个男人要来看我们。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [pleɪ] - [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ?

Can you play neutroid for me ?

能 你 玩 - 为了 我 ?

你能帮我玩一下 Neutroid 吗？

[wi:l; wil] [gɪv] [ju:; jʊ] [lɒts][ɒv; əv]['kændi] .

We'll give you lots of candy .

出色地 给 你 很多 的 糖果 .

我们会给你很多糖果。

[dʒʌst][dəʊnt] [tɔ:k] .

Just don't talk .

只是 不 讲话 .

别说话。

[prɪ'tend] [jʊr; jər] [ə'sli:p] . "

Pretend you're asleep . "

假装 你是 睡着了 . "

假装睡着了。

" [naʊ] ? "

" Now ? "

" 现在 ? "

“现在？ ”

" [naʊ] .

" Now .

" 现在 .

“现在。

" [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] [tʃaɪmz] ['rɪŋɪŋ] .

" He heard the door chimes ringing .

" 他 听到 这 门 编钟 铃声 .

他听到了门铃声。

" [hu:] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?

" Who is it ?

" WHO 是 它 ?

“是谁？

" [æn] [ɑ:skt] .

" Anne asked .

" 安妮 问 .

安妮问道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

" I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [rɒŋ] [haʊs] .

He may have the wrong house .

他 可能 有 这 错误的 房子 .

他可能找错房子了。

[teɪk] ['pi:əni] [ɪn][ðə; ði] ['bedru:m] .

Take Peony in the bedroom .

拿 牡丹 在 这 卧室 .

把牡丹带到卧室里。

[aɪl] ['ɑ:nsə(r)][aɪ 'ti:] .
" **I'll answer it** .
" 患病的 回答 它 .

我会回答这个问题。

" [hɪz; ɪz][waɪf] [kɔ:t] [ðə; ði][tʃaɪld] - [θɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][ɑ:mz][ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] .
" **His wife caught the child - thing up in her arms and hurried away** .
" 他的 妻子 捕捉 这 孩子 - 事物 向上 在 她 武器 和 慌忙 离开 .
"他的妻子一把抱起那个孩子，匆匆离去。"

[ðə; ði] [tʃaɪmz] ['saʊndɪd] [ə'gen] .
The chimes sounded again .
这 编钟 听起来 再次 .

钟声再次响起。

['nɔ:ɾɪs] [stɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] - [laɪt] .
Norris stalked down the hall and switched on the porch - light .
诺里斯 跟踪 向下 这 大厅 和 切换 在 这 门廊 - 光 .

诺里斯大步走下走廊，打开了门廊灯。

[ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [mæn] , [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [su:t][ænd; ənd] ['reɪdiəɪtɪŋ] ['dɪgnəti]
The visitor was an elderly man , erect in his black suit and radiating dignity
这 游客 曾是 一个 老年 男人 , 直立 在 他的 黑色的 套装 和 散热 尊严
.
:
.

来访者是一位上了年纪的男士，身穿黑色西装，仪态端庄，散发着庄重的气息。

[æz; əz][hi:; hi] [smaɪld][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] , ['nɔ:ɾɪs] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .
As he smiled and nodded , Norris noticed his collar .
作为 他 微笑 和 点头 , 诺里斯 注意到 他的 衣领 .

诺里斯微笑着点头，这时他注意到了他的衣领。

[ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] .
A clergyman .
一个 牧师 .

一位牧师。

[mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] , ['nɔ:ɾɪs] [θɔ:t] .
Must have the wrong place , Norris thought .
必须 有 这 错误的 地方 , 诺里斯 想法 .

“一定是放错地方了，”诺里斯心想。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn'spektə(r)] ['nɔ:ɾɪs] ?
" **Are you Inspector Norris ?**
" 是 你 检查员 诺里斯 ?

你是诺里斯警探吗？

" [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [n'ɒdɪd] , [nɒt] ['deərɪŋ][tu:; tə] [tɔ:k] .
" **The agent nodded , not daring to talk** .
" 这 代理人 点头 , 不是 大胆 到 讲话 .

特工点了点头，不敢说话。

" [aɪm][ˈfɑ:ðə(r)] ['pɔ:lsən] .
" **I'm Father Paulson** .
" 我是 父亲 保尔森 .

我是保尔森神父。

[aɪm] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn] [brɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪmz] [ɔrəli] .
I'm calling on behalf of a James O'Reilley .
我是 呼叫 在 代表 的 一个 詹姆斯 奥莱利 .

我代表詹姆斯·奥莱利打电话。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] .
" I think you know him .
" 我 思考 你 知道 他 .

我想你认识他。

[meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] ?
" May I come in ?
" 可能 我 来 在 ?

我可以进来吗？

" ['grʌdʒɪŋli] , ['nɔːrɪs] [swʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Grudgingly , Norris swung open the door .
" 勉强 , 诺里斯 摇摆 打开 这 门 .

诺里斯不情愿地打开了门。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['peɪɡənɪzəm] , [kʌm] [ɒn][ɪn] .
" If you can stand the smell of paganism , come on in .
" 如果 你 能 站立 这 闻 的 异教 , 来 在 在 .

“如果你能忍受异教的气息，那就进来吧。”

" [ðə; ði] [priːst] ['tʃʌkl] [pə'laɪtli] .
" The priest chuckled politely .
" 这 牧师 轻笑 礼貌地 .

牧师礼貌地轻笑了一声。

['nɔːrɪs] [led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] .
" Norris led him to the parlor and turned on the light .
" 诺里斯 引领 他 到 这 客厅 和 转向 在 这 光 .

诺里斯领着他来到客厅，打开了灯。

[hiː; hi] [weɪvd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" He waved toward a chair .
" 他 挥手 朝向 一个 椅子 .

他朝一把椅子挥了挥手。

" [wʌts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
" What's this all about ?
" 是什么 这 全部 关于 ?

这到底是怎么回事？

[dʌz] [ɔːrəli] [wʌnt] ['sʌmθɪŋ] ?
" Does O'Reilley want something ?
" 做 奥莱利 想 某物 ?

奥莱利想要什么？

" ['pɔːlsən] [smaɪld][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'spektərz] [bruːsk] [təʊn][ænd; ənd]['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
" Paulson smiled at the inspector's brusque tone and settled himself in the chair .
" 保尔森 微笑 在 这 检查员的 粗暴 语气 和 定居 他自己 在 这 椅子 .

保尔森对督察生硬的语气笑了笑，然后坐稳了身子。

" [ɔːrəli] [ɪz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" O'Reilley is a sick man , he said .
" 奥莱利 是 一个 生病的 男人 , " 他 说 .

“奥莱利是个病人，”他说。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [fraʊnd] .
" The inspector frowned .
" 这 检查员 皱眉 .

检查员皱起了眉头。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] . "
" He didn't look it to me . "
" 他 没有 看 它 到 我 . "

“我看不出来。”

" [sɪk] [ɒv; əv] [hɑ:t] , [ɪn'spektə(r)] .
" **Sick of heart , Inspector** .
" 生病的 的 心 , 检查员 .

“心力交瘁，警官。”

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][əd'vaɪs] .
He came to me for advice .
他 来了 到 我 为了 建议 .

他来找我寻求建议。

[ai][ˈkʊd(ə)nt] [gɪv] [hɪm] [ˈeni] .
I couldn't give him any .
我 不能 给 他 任何 .

我一个也给不了他。

[hi:; hi][təʊld][,em 'i:][ðə; ði][ˈstɔ:ri] — [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈpi:əni] .
He told me the story — about this Peony .
他 讲述 我 这 故事 — 关于 这 牡丹 .

他给我讲了这个故事——关于这朵牡丹。

[ai] [keɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪf] [ai] [meɪ] .
I came to have a look at her , if I may .
我 来了 到 有 一个 看 在 她 , 如果 我 可能 .

如果可以的话，我想来看看她。

" [ˈnɔ:ɾɪs] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" **Norris said nothing for a moment** .
" 诺里斯 说 没有什么 为了 一个 片刻 .

诺里斯沉默了一会儿。

[ɔːrəli] [hæd; həd][ˈbetə(r)] [ki:p] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌt] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪ'speʃəli] [ə'raʊnd]
O'Reilley had better keep his mouth shut , he thought , especially around
奥莱利 有 更好的 保持 他的 嘴 关闭 , 他 想法 , 尤其 大约
[ˈklɜ:dʒɪmən] .
clergymen .
神职人员 .

奥莱利心想，他最好闭嘴，尤其是在神职人员面前。

[məʊst][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ][dɪm] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈmju:tənt] [ˈbɪznəs] .
Most of them took a dim view of the whole mutant business .
最多 的 他们 采取 一个 暗淡 看法 的 这 所有的 突变体 商业 .

他们中的大多数人对变种人这件事持否定态度。

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [ə'səʊsiert; ə'səʊfiert] [wɪð] [ɔːrəli] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I didn't think you'd associate with O'Reilley , " he said** .
" 我 没有 思考 你会 联系 和 奥莱利 , " 他 说 .

“我没想到你会和奥莱利来往，”他说。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ˈpi:p(ə)l][,ekskeɪ'mju:nikeɪt, -kit, -keit] [ˈevrɪbədi] [ðæt] [əʊnz] [ə; eɪ] - .
" **I thought you people excommunicated everybody that owns a neutroid** .
" 我 想法 你 人们 被逐出教会 大家 那 拥有 一个 - .

“我以为你们把所有拥有中子的人都逐出了教门。”

[ɔːrəli] [əʊnz] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈʃɒpfʊl] . "
O'Reilley owns a whole shopful . "
奥莱利 拥有 一个 所有的 商店 . "

奥莱利拥有一整间店铺。

" [ðæts] [tru:] .
" **That's true** .
" 那就是 真的 .

“这是真的。

[bʌt; bət] [hu:] [nəʊz] ?
But who knows ?
但 WHO 知道 ?

谁知道呢？

[hi:; hi] [maɪt] [get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] .
He might get rid of his shop .
他 可能 得到 摆脱 的 他的 店铺 .

他可能会卖掉他的店铺。

[meɪ] [aɪ] [si:] [ðɪs] - ? "
May I see this neutroid ? "
可能 我 看 这 - ? "

我可以看看这个中子星吗？

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ɔrəli] [sed] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [tɔ:k] .
" O'Reilley said it could talk .
" 奥莱利 说 它 可以 讲话 .

奥莱利说它会说话。

[ɪz] [ðæt] [tru:] [ɔ:(r)][ɪz] [ɔrəli] ['sʌfərɪŋ] [dɪ'lʊʒən] ?
Is that true or is O'Reilley suffering delusions ?
是 那 真的 或者 是 奥莱利 痛苦 妄想 ?

这是真的吗？还是奥莱利出现了妄想？

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] . "
That's what I came to find out . "
那就是 什么 我 来了 到 寻找 出去 . "

这就是我最终发现的结果。

" - [daʊnt] [tɔ:k] .
" Neutroids don't talk .
" - 不 讲话 .

“中性人不会说话。”

" [ðə; ði] [pri:st] [steərd] [æt; ət] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'pru:vɪŋ]
" The priest stared at him for a time , then nodded slowly , as if approving
" 这 牧师 凝视 在 他 为了 一个 时间 , 然后 点头 缓慢地 , 作为 如果 批准
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“神父盯着他看了一会儿，然后缓缓地点了点头，好像在赞同什么。”

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃʊ:d] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɪəətli] , " [ðæt] [aɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt]
" You can rest assured , " he said quietly , " that I'll say nothing of this visit
" 你 能 休息 保证 , " 他 说 悄悄 , " 那 患病的 说 没有什么 的 这 访问
,
.
,

“你可以放心，”他平静地说，“我不会把这次访问的事说出去。”

[ðæt] [aɪl] [spi:k] [tu:; tə] [nəʊ] [wʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kri:tʃə(r)] .
that I'll speak to no one about this creature .
那 患病的 说话 到 不 一 关于 这 生物 .

我不会跟任何人提起这个生物。

条件性人类(Conditionally Human)

第3/4页

" [ˈnɔːrɪs] [ləʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf] ['wɒtʃɪŋ] [ðəm; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" **Norris looked up to see his wife watching them from the doorway** .
" 诺里斯 看起来 向上 到 看 他的 妻子 观看 他们 从 这 门口 。

诺里斯抬头看到妻子正站在门口看着他们。

" [get] ['piːəni] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Get Peony , " he said** .
" 得到 牡丹 , " 他 说 。

“把牡丹弄来,”他说。

" [ɪts] [truː] [ðen] ?
" **It's true then ?**
" 它是 真的 然后 ?

“那是真的吗? ”

" ['pɔːlsən] [ɑːskt] .
" **Paulson asked** .
" 保尔森 问 。

保尔森问道。

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
" **I'll let you see for yourself** .
" 患病的 让 你 看 为了 你自己 。

“我让你自己去看。”

" [æn] [brɔːt] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃaɪld] - [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]
" **Anne brought the small child - thing into the room and set her on the**
" 安妮 带来 这 小的 孩子 - 事物 进入 这 房间 和 放 她 在 这
[floː(r)] .
floor .
地面 。

安妮把那个小孩抱进房间，放在地板上。

[ˈpiːəni] [sɔː] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] , [ˈtʃætə] [waɪð] [fraɪt] ,
Peony saw the visitor , chattered with fright ,
牡丹 锯 这 游客 , 喋喋不休 和 惊吓 ,

牡丹看见了来访者，吓得叽叽喳喳地说个不停。

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊfə][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][skəʊld] .
and bounded upon the back of the sofa to sit and scold .
和 有界 之上 这 后退 的 这 沙发 到 坐 和 骂 。

然后跳到沙发背上坐下，开始训斥。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪm] [wel] , [ˈnɔːrɪs] [θɔːt] .
She was playing her game well , Norris thought .
她 曾是 玩耍 她 游戏 出色地 , 诺里斯 想法 。

诺里斯心想，她发挥得很好。

[ðə; ði] [priːst] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪð] ['kwaɪət] ['ɪntrəst] .
The priest watched her with quiet interest .
这 牧师 观看 她 和 安静的 兴趣 。

神父静静地、饶有兴趣地看着她。

" [hə'ləʊ] , ['lɪt(ə)] [wʌn] .
" **Hello , little one** .
" 你好 , 小的 一 。

“你好，小宝贝。”

" ['pi:əni] ['bæbəld] ['dʒɪbəɾɪ] .
" **Peony babbled gibberish** .
" 牡丹 胡言乱语 胡言乱语 .

牡丹胡言乱语。

['pɔ:lsən] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['evri] ['mu:vmənt] .
Paulson kept his eyes on her every movement .
保尔森 保留 他的 眼睛 在 她 每一个 移动 .

保尔森的目光始终注视着她的一举一动。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sed] , " [ai][dʒʌst] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] ['dædi] , ['pi:əni] .
Suddenly he said , " I just saw your daddy , Peony .
突然 他 说 , " 我 只是 锯 你的 爸爸 , 牡丹 .

他突然说：“我刚才看到你爸爸了，牡丹。”

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [,em 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
He wanted me to talk to you .
他 通缉 我 到 讲话 到 你 .

他想让我跟你谈谈。

" [hɜ:(r); hə(r)]['bæb(ə)lɪŋ] [si:st] .
" **Her babbling ceased** .
" 她 胡说 停止 .

她的胡言乱语停止了。

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [endɪd] .
The spell of the game was ended .
这 拼写 的 这 游戏 曾是 结束 .

游戏的魔咒结束了。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [went] ['səʊbə(r)] .
Her eyes went sober .
她 眼睛 去 清醒 .

她的眼神变得清醒起来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['nɔ:rɪs] [ænd; ənd] [paʊt] .
Then she looked at Norris and pouted .
然后 她 看起来 在 诺里斯 和 撅嘴 .

然后她看了诺里斯一眼，撅起了嘴。

" [ai][daʊnt] [wɒnt] ['eni] ['kændi] .
" **I don't want any candy** .
" 我 不 想 任何 糖果 .

“我不要糖果。”

[ai] ['wɒnə] [gəʊ][həʊm] .
I wanna go home .
我 想 去 家 .

我想回家。

" ['nɔ:rɪs] [let] [aʊt][ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
" **Norris let out a deep breath** .
" 诺里斯 让 出去 一个 深的 气息 .

诺里斯深吸了一口气。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [tɔ:k] , " [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['sʌləni] .
" **I didn't say she couldn't talk , " he pointed out sullenly** .
" 我 没有 说 她 不能 讲话 , " 他 尖 出去 闷闷不乐地 .

“我没说她不能说话，”他闷闷不乐地指出。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd] , " [sed] ['pɔ:lsən] .
" **I didn't say you did , " said Paulson** .
" 我 没有 说 你 做过 , " 说 保尔森 .

“我没说你做了，”保尔森说。

" [ju:; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][tu:; tə] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .
" You invited me to see for myself .
" 你 受邀 我 到 看 为了 我 .

你邀请我亲自去看看。

" [æn] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['klɜ:dʒɪmən] .
" Anne confronted the clergyman .
" 安妮 面对 这 牧师 .

安妮质问了牧师。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [ʃi:; ʃɪ][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] [deθ] ?
" The child's death ?
" 这 孩子的 死亡 ?

“孩子的死亡？”

[dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ə'ʃʊə(r)] [jɔ:'self] [ðæt] [ʃɪd] [bi:; bi] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [læb] ?
Did you come to assure yourself that she'd be turned over to the lab ?
做过 你 来 到 保证 你自己 那 棚 是 转向 超过 到 这 实验室？

你来这里是为了确认她会被送到实验室吗？

[aɪ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd] !
I know your kind !
我 知道 你的 种类 ！

我了解你们这种人！

[jʊd] [du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv] - ! "
You'd do anything to get rid of neutroids ! "
你会 做 任何事物 到 得到 摆脱 的 - ！ "

你肯定会不惜一切代价摆脱中子星人！

" [aɪ] [keɪm] ['əʊnli][tu:; tə][ə'ʃʊə(r)][maɪ'self] [ðæt] - [seɪn] , " ['pɔ:lsən] [təʊld][hɜ:(r); hæ(r)] .
" I came only to assure myself that O'Reilley's sane , " Paulson told her .
" 我 来了 仅有的 到 保证 我 那 - 理智 , " 保尔森 讲述 她 .

“我来只是为了确认奥莱利神志清醒，”保尔森告诉她。

" [aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [snæpt] .
" I don't believe you , " she snapped .
" 我 不 相信 你 , " 她 啪啪 .

“我不相信你，”她厉声说道。

[hi:; hi] [stɛəd] [æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)][ɪn] ['wu:ndɪd] [sə'praɪz] ; [ðen] [hi:; hi] ['tʃʌkl] .
He stared at her in wounded surprise ; then he chuckled .
他 凝视 在 她 在 受伤 惊喜 ; 然后 他 轻笑 .

他带着受伤的惊讶凝视着她，然后轻笑了一声。

" ['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði] [klɒθ] .
" People used to trust the cloth .
" 人们 用过的 到 相信 这 布 .

人们过去常常信任布料。

[ɑ:] , [wel] .
Ah , well .
啊 , 出色地 .

哦，好吧。

[ˈlɪs(ə)n] , [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv][juː ˈes] [rɒŋ] .
Listen , my child , you have us wrong .
听 , 我的 孩子 , 你 有 我们 错误的 .

孩子, 听我说, 你误会我们了。

[wiː; wi][seɪ][ɪts][ˈiːv(ə)l][tuː; tə][kriˈeɪt][ðə; ði] [ˈkri:tʃəz] .
We say it's evil to create the creatures .
我们 说 它是 邪恶的 到 创造 这 生物 .

我们认为创造这些生物是邪恶的。

[wiː; wi][seɪ][ˈɔːlsəʊ][ðæt][ɪts][ˈiːv(ə)l][tuː; tə][diˈstrɔɪ][ðəm; ðəm][ˈɑːftə(r)] [ˈðer] [meɪd] .
We say also that it's evil to destroy them after they're made .
我们 说 还 那 它是 邪恶的 到 破坏 他们 后 它们是 制成 .

我们还认为, 在它们被制造出来之后将其销毁是邪恶的。

[nɒt][ˈmɜːdə(r)] , [ɪɡˈzæktli] , [bʌt; bət] — [ˈmɒkəri] [ɒv; əv][laɪf] , [pəˈhæps] .
Not murder , exactly , but — mockery of life , perhaps .
不是 谋杀 , 确切地 , 但 — 嘲讽 的 生活 , 也许 .

算不上谋杀, 但或许是对生命的嘲弄。

[ɪts][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ɪnstrɪˈtjuːʃ(ə)n] [ðæts][ˈiːv(ə)l] .
It's the entire institution that's evil .
它是 这 全部的 机构 那就是 邪恶的 .

整个机构都是邪恶的。

[duː; də][juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [smɔːl] [ˈkri:tʃə(r)] [ɒv; əv] - — [wel] , [aɪ][ˈhɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk]
As for this small creature of O'Reiley's — well , I hardly know what to make
作为 为了 这 小的 生物 的 - — 出色地 , 我 几乎 知道 什么 到 制作

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
of her ,
的 她 ,

至于奥莱利的这个小家伙——嗯, 我真不知道该如何评价她。

[bʌt; bət][aɪ][ˈsɜːt(ə)nli] [wʊdnt] [wi] [hɜː(r); hə(r)] — [ʌ; ɜː] — [diː] - [iː] - [ə; eɪ] - [diː] .
but I certainly wouldn't wish her — uh — d - e - a - d .
但 我 当然 不会 希望 她 — 呃 — d - e - 一个 - d .

但我当然不希望她——呃——死。

" [ˈpiːəni] [wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [ˈsɒləmli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
" **Peony was listening solemnly to the conversation .**
" 牡丹 曾是 聆听 庄严地 到 这 对话 .

牡丹神情肃穆地听着他们的谈话。

[ˈsʌmhaʊ] [ˈnɔːrɪs] [sensɪ] [ə; eɪ] [dɪsˈɪntrəstɪd] [frend] , [ɪf] [nɒt][æn; ən][ˈælaɪ] , [ɪn][ðə; ði] [priːst] .
Somehow Norris sensed a disinterested friend , if not an ally , in the priest .
不知何故 诺里斯 感觉到的 一个 无私的 朋友 , 如果 不是 一个 盟友 , 在 这 牧师 .

不知何故, 诺里斯感觉这位牧师即便不是盟友, 也是个不带偏见的朋友。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hiːz; ɪz][waɪf] .
He looked at his wife .
他 看起来 在 他的 妻子 .

他看了看妻子。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [səˈspiʃəs] .
Her eyes were still suspicious .
她 眼睛 是 仍然 可疑的 .

她的眼神依然充满怀疑。

" [tɛl] [ɛm 'i:] , [ˈfɑːðə(r)] , " [ˈnɔːrɪs] [ɑːskt] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ][pəˈzɪ](ə)n] , [wɒt] [wʊd]
" **Tell me , Father , " Norris asked , " if you were in my position , what would**
" 告诉 我 , 父亲 , " 诺里斯 问 , " 如果 你 是 在 我的 位置 , 什么 会
[juː; jʊ][duː; də] ?
you do ?
你 做 ?

“神父,”诺里斯问道,“如果您处在我的位置,您会怎么做?”

" [ˈpɔːlsən] [ˈfʌmb(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [stɛərd] [æ; ət][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [waɪl]
" **Paulson fumbled with a button of his coat and stared at the floor while**
" 保尔森 笨手笨脚 和 一个 按钮 的 他的 外套 和 凝视 在 这 地面 尽管
[hiː; hi] [ˈpɒndə] .
he pondered .
他 沉思 .

保尔森笨拙地解着外套上的一个纽扣,盯着地板沉思着。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)][pəˈzɪ](ə)n] , [jʌŋ] [mæn] .
" **I wouldn't be in your position , young man .**
" 我 不会 是 在 你的 位置 , 年轻的 男人 .

“年轻人,我不会处在你的位置上。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd][wɪðˈhəʊld][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [sjuˈpiəriəz] .
But if I were , I think I'd withhold her from my superiors .
但 如果 我 是 , 我 思考 ID 扣压 她 从 我的 上级 .

但如果我是她,我想我会瞒着我的上级,不让她出现在我面前。

[aɪˈd][ˈɔːlsəʊ][kwɪt][maɪ][dʒɒb][ænd; ənd][gəʊ] [əˈweɪ] .
I'd also quit my job and go away .
ID 还 辞职 我的 工作 和 去 离开 .

我也会辞职离开。

" [aɪˈti:] [ˈwɒznt] [wɒt] [ˈnɔːrɪs] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] .
" **It wasn't what Norris wanted to hear .**
" 它 不是 什么 诺里斯 通缉 到 听到 .

“这不是诺里斯想听到的。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪkˈspre](ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ; [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æ; ət][ðə; ðɪ] [priːst] [wɪð] [ə; eɪ]
But his wife's expression suddenly changed ; she looked at the priest with a
但 他的 妻子的 表达 突然 已更改 ; 她 看起来 在 这 牧师 和 一个
[njuː] [ˈɪntrəst] .
new interest .
新的 兴趣 .

但他妻子的表情突然变了;她用一种新的兴趣看着这位牧师。

" [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈpiːəni] [bæk] [tuː; tə] [ɔːrəli] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] .
" **And give Peony back to O'Reilley , " she added .**
" 和 给 牡丹 后退 到 奥莱利 , " 她 额外 .

“把牡丹还给奥莱利,”她补充道。

" [aɪ] [ˈʃʊdnt] [biː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ədˈvaɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ʌnˈhæpɪli] .
" **I shouldn't be giving you advice , " he said unhappily .**
" 我 不应该 是 给予 你 建议 , " 他 说 不幸地 .

“我不应该给你提建议,”他不高兴地说。

" [aɪm][ˈdjuːti] - [baʊnd] [tuː; tə][ɑːsk] [ɔːrəli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][hæv; həv]
" **I'm duty - bound to ask O'Reilley to give up his business and have**
" 我是 责任 - 边界 到 问 奥莱利 到 给 向上 他的 商业 和 有
[ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] - . "
nothing further to do with neutroids . " -
没有什么 更远 到 做 和 - . " -

“我有义务要求奥莱利放弃他的生意,并且永远不要再与中子星有任何瓜葛。”

" [bʌt; bət] - ['hju:mən] , " [æn] ['ɑ:gju:d] .
" **But Peony's human** , " **Anne argued** .
" 但 - 人类 , " 安妮 争论 .

“但是牡丹是人啊，”安妮争辩道。

" [ʃi:z] ['dɪfrənt] . "
" **She's different** . "
" 她是 不同的 . "

“她与众不同。”

" [aɪ][ferl][tu:; tə] [ə'gri:] . "
" **I fail to agree** . "
" 我 失败 到 同意 . "

我无法同意。

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

" [æn] [kən'frʌntɪd] [hɪm] [ə'gen] .
" **Anne confronted him again** .
" 安妮 面对 他 再次 .

安妮再次与他对峙。

" [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ]['hju:mən] ? "
" **What makes you human ?** "
" 什么 制作 你 人类 ? "

是什么让你成为人？

" [ə; eɪ][səʊl] , [maɪ][tʃaɪld] .
" **A soul , my child** .
" 一个 灵魂 , 我的 孩子 .

“孩子，你拥有的是灵魂。”

" [æn] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hips][ænd; ənd] [li:nd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][gleə(r)] [daʊn]
" **Anne put her hands on her hips and leaned forward to glare down**
" 安妮 放 她 双手 在 她 臀部 和 倾斜 向前 到 强光 向下
[æt; ət][hɪm][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'həʊlsəm] .
" **at him like something unwholesome** .
" 在 他 喜欢 某物 不健康的 .

安妮双手叉腰，向前倾身，居高临下地怒视着他，仿佛看到了什么不祥之物。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][pʊt][ə; eɪ]['vɒltmɪ:tə(r)] [br'twi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [aɪ 'ti:] ?
" **Can you put a voltmeter between your ears and measure it ?**
" 能 你 放 一个 电压表 之间 你的 耳朵 和 措施 它 ?

“你能把电压表放在两耳之间测量一下吗？”

" [ðə; ði] [pri:st] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət] ['nɔ:ɪs] .
" **The priest looked helplessly at Norris** .
" 这 牧师 看起来 无助地 在 诺里斯 .

神父无助地看着诺里斯。

" [nəʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][duː; də][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːəni] ['aɪðə(r)] ! "

" And you can't do it to Peony either ! "

" 和 你 不能 做 它 到 牡丹 任何一个 ! "

"你也不能对牡丹这样做！ "

" [pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] , " ['pɔːlsən] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊst] .

" Perhaps I had better go , " Paulson said to his host .

" 也许 我 有 更好的 去 , " 保尔森 说 到 他的 主持人 .

"或许我最好还是走吧，"保尔森对他的主人说。

[ˈnɔːrɪs] [said] .

Norris sighed .

诺里斯 叹了口气 .

诺里斯叹了口气。

" ['meɪbi] [juː; jʊ]['betə(r)] , ['pɑːdrɪ] .

" Maybe you better , Padre .

" 或许 你 更好的 , 神父 .

"也许你更好，神父。"

[juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

You found out what you wanted to know .

你 成立 出去 什么 你 通缉 到 知道 .

你找到了你想知道的答案。

" [æn] [stɔːkt] ['æŋgrəli][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)][dɑːk] [heə(r)] ['swɪʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['bæt(ə)]

" Anne stalked angrily out of the room , her dark hair swishing like a battle

" 安妮 跟踪 愤怒地 出去 的 这 房间 , 她 黑暗的 头发 嗖嗖声 喜欢 一个 战斗

- ['penənt] [wɪð] [iːtʃ] [step] .

- pennant with each step .

- 三角旗 和 每个 步 .

安妮怒气冲冲地走出房间，她乌黑的头发随着每一步飘动，像一面战旗。

[wen] [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ˈnɔːrɪs] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][held] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

When the priest was gone , Norris picked up the child and held her in

什么时候 这 牧师 曾是 已消失 , 诺里斯 挑选 向上 这 孩子 和 握住 她 在

[hɪz; ɪz][læp] .

his lap .

他的 膝 .

神父离开后，诺里斯抱起孩子，把她放在自己的腿上。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [fraɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndə'stʊd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] .

She was shivering with fright , as if she understood what had been said .

她 曾是 瑟瑟发抖 和 惊吓 , 作为 如果 她 理解 什么 有 到过 说 .

她吓得浑身发抖，仿佛听懂了刚才说的话。

[lʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [k'ɛnəlz] .

Love them in the parlor , he thought , and kill them in the kennels .

爱 他们 在 这 客厅 , 他 想法 , 和 杀 他们 在 这 犬舍 .

他心想，在客厅里宠爱它们，在狗舍里杀死它们。

" [kæn; kən][ai][gəʊ][həʊm] ?

" Can I go home ?

" 能 我 去 家 ?

我可以回家吗？

[ˈdʌznt] ['dædi] [wɒnt] [ˌem 'iː]['eni] [mɔː(r)] ? "

Doesn't Daddy want me any more ? "

不 爸爸 想 我 任何 更多的 ? "

爸爸不再想要我了吗？

" [ʃʊə(r)][hiː; hi] [dʌz] , ['berbi] .
" Sure he does , baby .
" 当然 他 做 , 宝贝 .

“当然啦，宝贝。”

[juː; jʊ][dʒʌst][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['evri,θɪŋ,əl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
You just be good and everything'll be all right .
你 只是 是 好的 和 一切都会 是 全部 正确的 .

你只要乖乖听话，一切都会好起来的。

" ['nɔːrɪs] [felt][ə; eɪ][bæd] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði]
" Norris felt a bad taste in his mouth as he laid her sleeping body on the
" 诺里斯 毛毡 一个 坏的 品尝 在 他的 嘴 作为 他 铺设 她 睡眠 身体 在 这
[ˈsəʊfə][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] .
sofa half an hour later .
沙发 一半 一个 小时 之后 .

半小时后，诺里斯把她熟睡的身体放在沙发上，心中感到一阵恶心。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [rɒŋ] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðæt] [wei] .
Everything was all wrong and it promised to remain that way .
一切 曾是 全部 错误的 和 它 承诺 到 保持 那 方式 .

一切都糟透了，而且似乎还会继续糟下去。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ɔːrəli] ,
He couldn't give her back to O'Reilly ,
他 不能 给 她 后退 到 奥莱利 ,

他无法把她还给奥莱利。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ə'gen] [wen] [ðə; ði][ˈɔːdɪtə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˈmaɪkrəʊfɪlm][ðə; ði]
because she would be caught again when the auditor came to microfilm the
因为 她 会 是 捕捉 再次 什么时候 这 审计员 来了 到 缩微胶片 这
[ˈrekɔːdz] .
records .
记录 .

因为当审计员来用缩微胶片拍摄记录时，她还会再次被发现。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][hɪm'self] — [nɒt] [wɪð] ['ʌðə(r)][ˈbaɪəʊ] - ['eɪdʒənts]
And he certainly couldn't keep her himself — not with other Bio - agents
和 他 当然 不能 保持 她 他自己 — 不是 和 其他 生物 - 代理人
[ˈwɒndəɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ['evri] [fjuː] [deɪz] .
wandering in and out every few days .
漫游 在 和 出去 每一个 很少 天 .

而且他自己肯定留不住她——因为每隔几天就会有其他生物特工进进出出。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)][ˈeni]
She could not be concealed in a world where there were no longer any
她 可以 不是 是 暗 在 一个 世界 在哪里 那里 是 不 更长 任何
[ˈspɑːsli] ['pɑːpjʊlərtɪd]['riːdʒənz] .
sparsely populated regions .
稀疏地 人口稠密 地区 .

在一个不再有人口稀少地区的世界上，她无法隐藏自己。

[ðəə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][ə'beɪ][ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)]
There was nothing to do but obey the law and turn her over
那里 曾是 没有什么 到 做 但 服从 这 法律 和 转动 她 超过
[tuː; tə] ['fræŋklinz] [læb] .
to Franklin's lab .
到 富兰克林的 实验室 .

除了遵守法律，把她交给富兰克林的实验室之外，别无他法。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈʌdə] .
He closed his eyes and shuddered .
他 关闭 他的 眼睛 和 颤抖 .

他闭上眼睛，浑身颤抖。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] — [ˈstʌmək] [ˈeniθɪŋ] — [əˈdæpt] [tuː; tə] [ˈeni] **If he did that , he could do anything — stomach anything — adapt to any**
如果 他 做过 那 , 他 可以 做 任何事物 — 胃 任何事物 — 适应 到 任何
[ˈviʃəs] [dɪˈmɑːndz] [səˈsaɪəti] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
vicious demands society made of him .
恶毒 需求 社会 制成 的 他 .

如果他能做到这一点，他就能做到任何事——忍受任何事——适应社会对他提出的任何残酷要求。

[ɪf] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈweɪ] [tuː; tə] [daɪ] ,
If he sent the child away to die ,
如果 他 发送 这 孩子 离开 到 死 ,

如果他把孩子送走等死，

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [æn; ən] " [əbˈdʒektɪv] " [ˈaʊtlʊk] .
he would know that he had attained an " objective " outlook .
他 会 知道 那 他 有 已达到 一个 " 客观的 " 前景 .

他会知道自己已经获得了“客观”的视角。

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [wɒnt] [frɒm; frəm] [laɪf] [ðæn; ðən] [ˌædæpˈteɪʃn] [ænd; ənd]
And what more could he want from life than adaptation and
和 什么 更多的 可以 他 想 从 生活 比 适应 和
[ˌɒbdʒekˈtɪvəti] ?
objectivity ?
客观性 ?

他还能从生活中得到什么比适应和客观更重要的东西呢？

[wel] — [hɪz; ɪz] [waɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] .
Well — his wife , for one thing .
出色地 — 他的 妻子 , 为了 — 事物 .

嗯——首先，是他的妻子。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsəʊfə] , [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈwɒndə] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
He left the child on the sofa , turned out the light , and wandered into the
他 左边 这 孩子 在 这 沙发 , 转向 出去 这 光 , 和 漫步 进入 这
[ˈbedruːm] .
bedroom .
卧室 .

他把孩子留在沙发上，关了灯，然后走进了卧室。

[æn] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] , [ˈriːdɪŋ] .
Anne was in bed , reading .
安妮 曾是 在 床 , 阅读 .

安妮躺在床上看书。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈteri] , [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðæt] [ˈbeɪbi] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] , [aɪl] .
She did not look up when she said , " Terry , if you let that baby be destroyed , I'll .
她 做过 不是 看 向上什么时候 她 说 , " 特里 , 如果 你 让 那 婴儿 是 损毁 , 患病的 .
... " .
... " .
... " .

她头也没抬，说道：“特里，如果你让那个孩子被毁掉，我就.....”

" [daʊnt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [kʌt] [ɪn] .
" Don't say it , " he cut in .
" 不 说 它 , " 他 切 在 .

“别说了，”他打断道。

" [ˈeni] [taɪm][ˌjuː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˈliːvɪŋ] , [ˌjuː; jʊ][dʒʌst] [liːv] .
" **Any time you feel like leaving , you just leave .**
" 任何 时间 你 感觉 喜欢 离开 , 你 只是 离开 .
“任何时候你想离开，就离开吧。”

[bʌt; bət][daʊnt] [ˈθret(ə)n] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
But don't threaten me with it .
但 不 威胁 我 和 它 .
但别用这个威胁我。

" [fiː; ji] [wɒtʃt] [hɪm][ˈsaɪləntli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" **She watched him silently for a moment .**
" 她 观看 他 默默 为了 一个 片刻 .
她默默地看了他一会儿。

[ðen] [fiː; ji][ˈhændɪd][hɪm][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)][fiː; ji][hæd; həd] [biːn] [ˈriːdɪŋ] .
Then she handed him the newspaper she had been reading .
然后 她 递交 他 这 报纸 她 有 到过 阅读 .
然后她把正在看的报纸递给了他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈfəʊldɪd] [əˈraʊnd] [æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] .
It was folded around an advertisement .
它 曾是 折叠 大约 一个 广告 .
它被折叠起来包在一则广告周围。

[baɪˈɒlədʒɪsts] [ˈwɒntɪd]
BIOLOGISTS WANTED
生物学家 通缉
招聘生物学家

[baɪ]
by
经过
经过

[ˈænθrəˌpɔːs] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd]
ANTHROPOS INCORPORATED
人类 公司
人类公司

[fɔː(r); fə(r)]
for
为了
为了

- [ˈɒpəreɪtə(r)s]
Evolvotron Operators
- 运营商
进化机器人操作员

[ˈɪŋkjubeɪtə(r)] [ˈtendəz]
Incubator Tenders
培养箱 投标
孵化器招标

[ˈnɜːsəri] [ˈsuːpəvaɪzəz]
Nursery Supervisors
苗圃 主管
托儿所主管

[ləˈbɒrətri] [ˌpɜːsəˈnel]
Laboratory Personnel
实验室 人员
实验室人员

[ɪn]
in
在

在

[nju:] [æɪ'tləntə] [plɑ:nt]
NEW ATLANTA PLANT
新的 亚特兰大 植物

新亚特兰大工厂

[kɔ:l] [ɔ:(r)] [raɪt] :
Call or write :
称呼 或者 写 :

电话或信函:

[ˌpɜ:sə'nel] [em dʒi: ɑ:r] .
Personnel Mgr :
人员 经理 :

人事经理

[ˈænθrəˌpɔ:s] [ɪŋk] .
ANTHROPOS INC .
人类 公司 :

人类公司

[æɪ'tləntə] , [dʒi:'eɪ] .
Atlanta , Ga :
亚特兰大 , 加 :

佐治亚州亚特兰大

[nəʊt] : [sɪ'kjʊə(r)] [wɜ:k] [dɪ'pɑ:tmənt]
Note : Secure Work Department
笔记 : 安全的 工作 部门

注: 安全工作部门

[rɪ'li:s] [frɒm; frəm][ˈprez(ə)nt][dʒɒb]
release from present job
发布 从 展示 工作

从目前的工作岗位离职

[bɪ'fɔ:(r)] [ə'plaɪɪŋ] .
before applying .
前 申请 :

申请前。

[hi:; hi] [lʊkt] [æɪ; əɪ] [æn] ['kjʊəriəsli] .
He looked at Anne curiously .
他 看起来 在 安妮 奇怪的是 :

他好奇地看着安妮。

" [səʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以？

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈrʌŋ] .
" She shrugged .
" 她 耸了耸肩 :

她耸了耸肩。

" [səʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɒb] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə][kwɪt] [ðɪs] [wʌn] . "
" So there's a job , if you want to quit this one . "
" 所以 有 一个 工作 , 如果 你 想 到 辞职 这 一 . "

“所以，如果你想辞掉现在这份工作，这里还有一份工作。”

" [wʌts] [ðɪs] [gɒt][tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['pi:əni] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ? "

" What's this got to do with Peony , if anything ? "

" 是什么 这 得到 到 做 和 牡丹 , 如果 任何事物 ? "

“这跟牡丹有什么关系呢? ”

" [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ju: 'es] . "

" We could take her with us . "

" 我们 可以 拿 她 和 我们 . "

“我们可以带她一起走。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , " [hi:; hi] [sed] .

" Not a chance , " he said .

" 不是 一个 机会 , " 他 说 .

“没门儿,”他说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ] - [wʊd] [bi:; bi]['eni] [sefə] [ðəə(r)] ?

" Do you suppose a talking neutroid would be any safer there ?

" 做 你 认为 一个 说 - 会 是 任何 更安全 那里 ?

你认为一个会说话的中子星人待在那里会更安全吗?

" [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd][ʔæŋgrəli] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɒnt][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ?

" She demanded angrily , " Why should they want to destroy her ?

" 她 要求 愤怒地 , " 为什么 应该 他们 想 到 破坏 她 ?

她愤怒地质问道：“他们为什么要毁灭她? ”

" ['nɔ:ɾɪs] [sæt][pɒn][ðə; ði] [edʒ] [pɒ; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .

" Norris sat on the edge of the bed and thought about it .

" 诺里斯 卫星 在 这 边缘 的 这 床 和 想法 关于 它 .

诺里斯坐在床边，思考着这件事。

" [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][,ɪndɪ'vɪdʒuəl]['wɒnts][tu:; tə] , ['hʌni] .

" No particular individual wants to , honey .

" 不 特别的 个人 想要 到 , 蜂蜜 .

“亲爱的，没有人会想那样做。”

[ɪts] [ðə; ði] [lɔ:] . "

It's the law . "

它是 这 法律 . "

这是法律规定的。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "

" But why ? "

" 但 为什么 ? "

“但为什么? ”

" ['dʒen(ə)rəli] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] ['di:vɪənt] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'həʊn] [k'wɒntɪtɪz] .

" Generally , because deviants are unknown quantities .

" 一般来说 , 因为 异类 是 未知 数量 .

“一般来说，因为异常值是未知量。”

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi]['deɪndʒərəs] . "

They can be dangerous . "

他们 能 是 危险的 . "

它们可能很危险。

" [ðæt] [tʃaɪld] — ['deɪndʒərəs] ? "

" That child — dangerous ? "

" 那 孩子 — 危险的 ? "

“那个孩子——危险吗? ”

" ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒnsept] , [ə; eɪ] [veɪɡ] [brɪ'li:f] [ðæt] [mæən] [ɪz] ['sɪlmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [ə; eɪ]
" **Dangerous to a concept , a vague belief that Man is something special , a**
" 危险的 到 一个 概念 , 一个 模糊的 信仰 那 男人 是 某物 特别的 , 一个
[kləʊzd] [traɪb] .
closed tribe .
关闭 部落 .

“对某些概念来说很危险，这些概念模糊地认为人类是特殊的，是一个封闭的部落。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [sens] , [ʃiːz] ['deɪndʒərəs] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ʃiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['njuːtə(r)] .
And in a practical sense , she's dangerous because she's not a neuter .
和 在 一个 实际的 感觉 , 她是 危险的 因为 她是 不是 一个 中性 .
从实际意义上讲，她很危险，因为她没有绝育。

[ðə; ði] [fedə'reɪ(ə)n] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ɔːl] [m'juːtənts] [biː; bi] ['njuːtə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːtaɪl] , [səʊ] [aɪ 'tiː] [kæn; kən]
The Federation insists that all mutants be neuter and infertile , so it can
这 联邦 坚持 那 全部 突变体 是 中性 和 不孕不育 , 所以 它 能
[kən'trəʊl] [ðə; ði] ['mjuːtənt] [pəpju'leɪ(ə)n] .
control the mutant population .
控制 这 突变体 人口 .

联邦坚持所有变种人都必须绝育且不育，以便控制变种人的数量。

[ɪf] [m'juːtənts] ['stɑːtɪd] [ˌrɪprə'dʒɪs] ,
If mutants started reproducing ,
如果 突变体 开始 繁殖 ,
如果突变体开始繁殖，

[ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [θret] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [huːz] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz] [səʊ] ['delɪkətli] ['bælənst] .
that could be a real threat in a world whose economy is so delicately balanced .
那 可以 是 一个 真实的 威胁 在 一个 世界 谁 经济 是 所以 轻柔地 均衡 .
"
"
"

在一个经济平衡如此脆弱的世界里，这可能构成真正的威胁。

" [wel] , [jɔː; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [em 'iː] ? "
" **Well , you're not going to let them have her , do you hear me ?** "
" 出色地 , 你是 不是 去 到 让 他们 有 她 , 做 你 听到 我 ? "
“你绝对不会让他们把她带走的，听见没？”

" [aɪ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" **I hear you , he grumbled** .
" 我 听到 你 , " 他 咕哝 .
“我听到了，”他咕哝道。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
On the following day ,
在 这 下列的 天 ,
第二天，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [pə'liːs] [hed'kwɔːtəz] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] ['stɛɪtmənt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
he went down to police headquarters to sign a statement concerning the
他 去 向下 到 警察 总部 到 符号 一个 陈述 有关 这
['məʊtɪv] [ɪn] ['dɒktə(r)] ['ʒɔːrʒ] - ['mɜːdə(r)] .
motive in Doctor Georges ' murder .
动机 在 医生 乔治 - 谋杀 .
他前往警察总部签署了一份关于乔治医生谋杀动机的声明。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪkəʊ] - [wɔːd] .
As a result , Mrs Glubbes was put away in the psycho - ward .
作为 一个 结果 , 太太 : - 曾是 放 离开 在 这 心理 - 病房 :
结果，格鲁布斯夫人被送进了精神病院。

" [ɪts] [ˈfʌni] , [ˈnɔːrɪs] , " [sed] [tʃiːf] [ˈmaɪlə(r)] , " [wɒt] [ˈpiːpəl] [duː; də][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] .
" **It's funny** , **Norris** , " **said Chief Miler** , " **what people'll do over a neutroid** .
" 它是 有趣的 , 诺里斯 , " 说 首席 米勒 , " 什么 人们会 做 超过 一个 .

“诺里斯，这真滑稽，”米勒警长说，“人们为了一个中子星会做出什么事来。”

[laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [njuːt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
Like Mrs . Glubbes thinking that newt was her own .
喜欢 太太 . 思维 那 蝾螈 曾是 她 自己的 .

就像格鲁布斯太太认为那只蝾螈是她自己的一样。

[aɪ][ʊə(r)][doʊnt] [ˈenvi] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .
I sure don't envy you your job .
我 当然 不 嫉妒 你 你的 工作 .

我一点也不羡慕你的工作。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈwʌndə(r)][juː; jʊ][doʊnt][get][jɔː(r); jə(r)] [hed] [bləʊn] [ɒf] .
It's a wonder you don't get your head blown off .
它是 一个 想知道 你 不 得到 你的 头 吹 离开 .

真奇怪你居然没被爆头。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ˈaɪən] [ˈstʌmək] .
You must have an iron stomach .
你 必须 有 一个 铁 胃 .

你必须有钢铁般的意志。

" [ˈnɔːrɪs] [saɪnd] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈbriːfli] .
" **Norris signed the paper and looked up briefly .**
" 诺里斯 签名 这 纸 和 看起来 向上 简要地 .

诺里斯签完字后，抬头看了一眼。

" [ʊə(r)] , [tʃiːf] .
" **Sure , Chief .**
" 当然 , 首席 .

“当然，长官。”

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˌædæpˈteɪʃn] . "
Just a matter of adaptation . "
只是 一个 事情 的 适应 . "

只是适应的问题。

" [ges] [səʊ] .
" **Guess so .**
" 猜测 所以 .

大概是吧。

" [ˈmaɪlə(r)] [ˈpætid] [hɪz; ɪz] [pɔːnt] [ænd; ənd] [jɔːn] .
" **Miler patted his paunch and yawned .**
" 米勒 轻拍 他的 大肚子 和 打哈欠 .

米勒拍了拍肚子，打了个哈欠。

" [haʊ] [juː; jʊ] [ˈklʌmɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [delˈmʌnt] [ˈbɪznəs] ?
" **How you coming on this Delmont business ?**
" 如何 你 未来 在 这 德尔蒙特 商业 ?

“德尔蒙特的生意进展如何？ ”

[pɪkt] [ʌp] [ˈeni] [ˈdiːviənt] [jet] ?
Picked up any deviants yet ?
挑选 向上 任何 异类 然而 ?

抓到什么异常个体了吗？

" [ˈnɔːrɪs] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][pen] [əˈbrʌptli] .
" **Norris laid down the pen abruptly .**
" 诺里斯 铺设 向下 这 笔 突然 .

诺里斯突然放下了笔。

" [nəʊ] ! [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] !
" **No ! Of course not !**
" 不 ! 的 课程 不是 !

“不！当然不是！”

[wɒt] [meɪd] [ju:; jə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ?
What made you think I had ?
什么 制成 你 思考 我 有 ？

你凭什么认为我有？

" ['maɪlə(r)] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jɔ:n] [ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət] ['nɔ:rɪs] ['kjʊəriəsli] .
" **Miler stopped in the middle of his yawn and stared at Norris curiously .**
" 米勒 停止 在 这 中间 的 他的 打哈欠 和 凝视 在 诺里斯 奇怪的是 .
米勒打着哈欠停了下来，好奇地盯着诺里斯。

" ['tʌtʃi] , [ɑ:rnt] [ju:; jə] ?
" **Touchy , aren't you ?**
" 敏感 , 不是 你 ？

你真敏感啊！

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['θɔ:tfəli] .
" **he asked thoughtfully .**
" 他 问 深思熟虑 .

他若有所思地问道。

" [wen] [aɪ][get] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['ɑ:nsə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [aɪ] [raɪt] [ə'weɪ] [stɑ:t] ['θɪŋkɪŋ]
" **When I get that kind of answer from a prisoner , I right away start thinking**
" 什么时候 我 得到 那 种类 的 回答 从 一个 囚犯 , 我 正确的 离开 开始 思维
— "
— "
— "

“当我从囚犯那里得到这种回答时，我立刻开始思考——”

" [seɪv] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn,terə'geɪ(ə)n] [ru:m] , " ['nɔ:rɪs] [graul] .
" **Save it for your interrogation room , " Norris growled .**
" 节省 它 为了 你的 审讯 房间 , " 诺里斯 咆哮 .

“留着在审讯室里用吧，”诺里斯咆哮道。

[hi:; hi] [stɔ:kt] ['kwɪkli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [waɪl] [tʃi:f] ['maɪlə(r)] [tæpt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ['æbsəntli]
He stalked quickly out of the office while Chief Miler tapped his pencil absently
他 跟踪 迅速地 出去 的 这 办公室 尽管 首席 米勒 轻敲 他的 铅笔 心不在焉地
[ænd; ənd] [stɛəd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
and stared after him .
和 凝视 后 他 .

他大步走出办公室，米勒局长心不在焉地敲着铅笔，目送他离开。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪndɪ'sɪʒn] .
He was angry with himself for his indecision .
他 曾是 生气的 和 他自己 为了 他的 优柔寡断 .

他对自己优柔寡断感到懊恼。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [su:n] .
He had to make a choice and make it soon .
他 有 到 制作 一个 选择 和 制作 它 很快 .

他必须尽快做出选择。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:(r)] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]
He was climbing in his car when a voice called after him from the
他 曾是 攀登 在 他的 车 什么时候 一个 嗓音 称为 后 他 从 这
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

他正要钻进车里，这时楼里有人朝他喊话。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [tʃiːf] [ˈmaɪlə(r)] [ˈtrɒtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
He looked back to see Chief Miler trotting down the steps ,
他 看起来 后退 到 看 首席 米勒 小跑 向下 这 步骤 ,
他回头一看, 只见米勒警长正小跑着走下台阶。

[hɪz; ɪz] [ˈpʌdʒi] [feɪs] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [sʌn] .
his pudgy face glistening in the morning sun .
他的 胖乎乎的 脸 闪闪发光 在 这 早晨 太阳 .
他胖乎乎的脸在晨光中闪闪发光。

" [heɪ] , [ˈnɔːrɪs] !
" **Hey , Norris !**
" 嘿 , 诺里斯 !
“嘿, 诺里斯! ”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪsɪz] [ɪz][ʊn][ðə; ði] [fəʊn] .
Your missus is on the phone .
你的 太太 是 在 这 电话 .
你老婆来电话了。

[sez] [ɪts] [ˈɜːdʒənt] .
Says it's urgent .
说道 它是 紧迫的 .
他说情况紧急。

" [ˈnɔːrɪs] [went] [bæk] [ˈɡrʌdʒɪŋli] .
" **Norris went back grudgingly** .
" 诺里斯 去 后退 勉强 .
诺里斯很不情愿地回去了。

[ə; eɪ][ˌpreməˈnɪʃn; ˌpriːməˈnɪʃn][ʊv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɡrɪpt] [hɪm] .
A premonition of trouble gripped him .
一个 预感 的 麻烦 紧握 他 .
他感到一种不祥的预感袭来。

" [fəʊnɪz] [raɪt] [ðeə(r)] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstʌbi] [θʌm] .
" **Phone's right there , the chief said , pointing with a stubby thumb** .
" 手机的 正确的 那里 , " 这 首席 说 , 指向 和 一个 矮胖的 拇指 .
“电话就在那儿,”警长说着, 用他那短短的大拇指指了指。

[ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] [leɪ] [ʊn][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʊd; kəd][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] [ˈseɪɪŋ] ,
The receiver lay on the desk , and he could hear it saying ,
这 接收者 躺在 这 桌子 , 和 他 可以 听到 它 说 ,
听筒放在桌子上, 他能听到它说:

" [həˈləʊ] — [həˈləʊ] — " [brɪfɔː(r)][hiː; hi] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
" **Hello — hello — before he picked it up** .
" 你好 — 你好 — " 前 他 挑选 它 向上 .
他拿起它之前说了句“你好——你好——”。

" [æn] ?
" **Anne ?**
" 安妮 ?
安妮?

[wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?
怎么了?

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [streɪnd] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪəf(ə)l] .
" **Her voice was low and strained , trying to be cheerful** .
" 她 嗓音 曾是 低的 和 紧张 , 尝试 到 是 快乐 .
她的声音低沉而紧张, 努力让自己显得愉快。

" [ˈnʌθɪŋz] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ˈdɑːlɪŋ] .
" **Nothing's the matter , darling** .
" 没什么。 这 事情 , 亲爱的 :

“亲爱的，没事。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)] .
We have a visitor .
我们 有 一个 游客 :

我们有一位访客。

[kʌm] [raɪt] [həʊm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Come right home , will you ?
来 正确的 家 , 将要 你 ?

快回家吧？

[tʃiːf] [ˈfræŋklɪnz] [hɪə(r)] .
Chief Franklin's here .
首席 富兰克林的 这里 :

富兰克林警长来了。

" [aɪ ˈtiː] [nɒkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .
" **It knocked the breath out of him** .
" 它 敲门 这 气息 出去 的 他 :

“他被打得喘不过气来。”

[hiː; hi][felt] [hɪmˈself][ˈgəʊɪŋ] [waɪt] .
He felt himself going white .
他 毛毡 他自己 去 白色的 :

他感觉自己脸色发白。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] [tʃiːf] [ˈmaɪlə(r)] , [ˈkɑːmli] [ˈsɪtɪŋ] [ˌniəˈbaɪ] .
He glanced at Chief Miler , calmly sitting nearby .
他 瞥了一眼 在 首席 米勒 , 平静地 坐着 附近 :

他瞥了一眼平静地坐在附近的米勒警长。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Can you tell me about it now ?** " **he asked her** .
" 能 你 告诉 我 关于 它 现在 ? " 他 问 她 :

“你现在可以告诉我这件事了吗？”他问她。

" [nɒt] [ˈveri] [wel] .
" **Not very well** .
" 不是 非常 出色地 :

“不太好。”

[pliːz] [ˈhʌri] [həʊm] .
Please hurry home .
请 匆忙 家 :

请快点回家。

[hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði][keɪ] - 99s . "
He wants to talk to you about the K - 99s . "
他 想要 到 讲话 到 你 关于 这 K - 99s :

他想和你谈谈K-99警犬的事。

" [hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][met] ? "
" **Have the two of them met ?** "
" 有 这 二 的 他们 遇见 ? "
" 他们俩见过面吗？

" [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] .
" **Yes , they have** .
" 是的 , 他们 有 :

是的，他们有。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [spiːk] , [ðen] [sed] , " [əʊ] , [ðæt] !
" She paused , as if listening to him speak , then said , " Oh , that !
" 她 暂停 , 作为 如果 聆听 到 他 说话 , 然后 说 , " 哦 , 那 !
她停顿了一下, 好像在听他说话, 然后说: “哦, 那个啊! ”

[ðə; ði] [geɪm] , [ˈhʌni] — [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [geɪm] ? "
The game , honey — remember the game ? "
这 游戏 , 蜂蜜 — 记住 这 游戏 ? "
亲爱的, 你还记得那个游戏吗?

" [gʊd] , " [hiː; hi] [grʌnt] .
" Good , " he grunted .
" 好的 , " 他 哼哼 .
“很好,”他咕哝道。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ðeə(r)] .
" I'll be right there .
" 患病的 是 正确的 那里 .
“我马上就到。”

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] .
" He hung up and started out .
" 他 悬挂 向上 和 开始 出去 .
他挂断电话, 然后出发了。

" ['trʌb(ə)lz] ?
" Troubles ?
" 麻烦 ?
麻烦了吗?

" [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
" the chief called after him .
" 这 首席 称为 后 他 .
酋长在他身后喊道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [sɪk] [ŋjuːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ɪts] ['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
" Just a sick newt , " he said , " if it's any of your business .
" 只是 一个 生病的 蝾螈 , " 他 说 , " 如果它是 任何 的 你的 商业 .
“只是一只生病的蝾螈,”他说, “如果这关你什么事的话。”

" [tʃiːf] ['fræŋklɪnz] ['helɪkɒptə(r)][wɒz; wəz] [pɑːkt] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [lɒt][nekst][dɔː(r)] [wen] ['nɔːrɪs] [drəʊv]
" Chief Franklin's helicopter was parked in the empty lot next door when Norris drove
" 首席 富兰克林的 直升机 曾是 停放 在 这 空的 很多 下一个 门 什么时候 诺里斯 驾驶
[ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
up in front of the house .
向上 在 正面 的 这 房子 .
“当诺里斯开车来到房子前面时, 富兰克林警长的直升机正停在隔壁的空地上。”

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [hɜːd] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt]
The official heard the truck and came out on the porch to watch his agent
这 官方的 听到 这 卡车 和 来了 出去 在 这 门廊 到 手表 他的 代理人
[wɔːk] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] .
walk up the path .
走 向上 这 小路 .
官员听到卡车的声音, 走到门廊上, 看着他的代理人沿着小路走上来。

[hɪz; ɪz]['læŋki] , [rɪ'meɪsɪətɪd] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['luːsli] [dreɪpt] [ɪn] [greɪ] [twiːdz] ,
His lanky , emaciated body was loosely draped in gray tweeds ,
他的 瘦长的 , 瘦弱 身体 曾是 松散地 垂坠的 在 灰色的 粗花呢 ,
他瘦削消瘦的身躯松松垮垮地披着灰色粗花呢大衣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [hɔ:k] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['sɒləm] [mɑ:sk] .
and his thin hawk face was a dark and solemn mask .
和 他的 薄的 鹰 脸 曾是 一个 黑暗的 和 庄严 面具 .
他那瘦削的鹰钩鼻就像一张阴沉而庄严的面具。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [hɪz; ɪz][skɪn] [si:md] [wɪð] ['rɪŋklz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][heə(r)]
He was a middle - aged man , his skin seamed with wrinkles , but his hair
他 曾是 一个 中间 - 老年人 男人 , 他的 皮肤 缝合 和 皱纹 , 但 他的 头发
[wɒz; wəz] [stɪl] [æb'nɔ:məli] [blæk] .
was still abnormally black .
曾是 仍然 异常地 黑色的 .
他是个中年男子，皮肤布满皱纹，但头发却异常乌黑。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] ['nɔ:ɾɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['ɔ:lməʊst][sɑ:'kæstɪk][nɒd] .
He greeted Norris with a slow , almost sarcastic nod .
他 问候 诺里斯 和 一个 慢的 , 几乎 讽刺的 点头 .
他缓慢地点了点头，带着近乎讽刺的语气向诺里斯打招呼。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][doʊnt] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)][meɪl] .
I see you don't read your mail .
" 我 看 你 不 读 你的 邮件 .
“看来你不看邮件。”

[ɪf] [jʊd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [jʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
If you'd looked at it , you'd have known I was coming .
如果 你会 看起来 在 它 , 你会 有 已知 我 曾是 未来 .
如果你看了，就会知道我要来了。

[aɪ] [rəʊt] [ju:; jʊ] ['jestədeɪ] . "
I wrote you yesterday . "
我 写道 你 昨天 : "
我昨天给你写过信。

" ['sɒri] , [tʃi:f] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][stɒp][baɪ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['ɒfɪs] [ðɪs]
Sorry , Chief , I didn't have a chance to stop by the message office this
" 对不起 , 首席 , 我 没有 有 一个 机会 到 停止 经过 这 信息 办公室 这
['mɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .
“抱歉，队长，我今天早上没机会去信使室。”

" ['fræŋklɪn] [grʌnt] .
Franklin grunted .
" 富兰克林 哼哼 .
富兰克林哼了一声。

" [ðen] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] ? "
Then you don't know why I'm here ? "
" 然后 你 不 知道 为什么 我是 这里 ? "
“那你不知道我为什么来这里吗? ”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] . "
No , sir : "
" 不 , 先生 : "
“不，先生。”

" [lets] [sɪt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] , " ['fræŋklɪn] [sed] , [ænd; ənd] [pɜ:tʃt] [hɪz; ɪz]['bəʊni] [freɪm] [ɒn][ðə; ði]
Let's sit out on the porch , Franklin said , and perched his bony frame on the
" 我们来吧 坐 出去 在 这 门廊 , " 富兰克林 说 , 和 栖息 他的 骨质 框架 在 这
['reɪlɪŋ] .
railing .
栏杆 .
“咱们到门廊上坐坐吧，”富兰克林说着，把瘦骨嶙峋的身子倚在了栏杆上。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] ['bɪzi] [ɒn] [ðɪːz] [bə'mjuːdə] - [keɪ] - 99s , ['nɔːrɪs] .
" **We've got to get busy on these Bermuda - K - 99s , Norris .**
" 我们已经 得到 到 得到 忙碌的 在 这些 百慕大 - K - 99s , 诺里斯 .
" "诺里斯，我们得抓紧时间搞定这些百慕大K-99了。"

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ? "
How many have you got ? "
如何 许多 有 你 得到 ? "

你有多少个？

" ['θɜːti] - [fɔː(r)] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" **Thirty - four , I think .** "
" 三十 - 四 , 我 思考 . "

“我想是三十四岁。”

" [aɪ] ['kaʊntɪd] ['θɜːti] - [faɪv] . "
" **I counted thirty - five .** "
" 我 计数 三十 - 五 . "

“我数了数，有三十五个。”

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] . "
" **Maybe you're right .**
" 或许 你是 正确的 .

“也许你是对的。”

[aɪ] — [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] . "
I — I'm not sure . "
我 — 我是 不是 当然 . "

我.....我不确定。

" [faʊnd] ['eni] ['diːviənt] [jet] ? "
" **Found any deviants yet ?** "
" 成立 任何 异类 然而 ? "

“找到异常者了吗？ ”

" [ʌ; ɜː] — [aɪ] ['hævnt] [rʌn] ['eni] [tests] [jet] , [sɜː(r)] . "
" **Uh — I haven't run any tests yet , sir .**
" 呃 — 我 还没有 跑步 任何 测试 然而 , 先生 .

“呃——先生，我还没有进行任何测试。”

" ['fræŋklɪnz] [vɔɪs] [went] [ʃɑːp] . "
" **Franklin's voice went sharp .**
" 富兰克林的 嗓音 去 锋利的 .

富兰克林的声音变得尖锐起来。

" [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][test][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ə; eɪ] - [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [striːk] ? "
" **Do you need a test to know when a neutroid is talking a blue streak ?** "
" 做 你 需要 一个 测试 到 知道 什么时候 一个 - 是 说 一个 蓝色的 条纹 ? "

“需要测试才能知道中性粒细胞是不是在胡言乱语吗？ ”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [dʒʌst] [ðɪs] . "
" **Just this .**
" 只是 这 .

就这些。

[wɪv] [faʊnd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv] - ['ju:nɪts] [ðæt] [hæv; həv][ˈment(ə)l]['eɪdʒɪz] [ðæt]
We've found at least a dozen of Delmont's units that have mental ages that
我们已经 成立 在 至少 一个 打 的 - 单位 那 有 精神的 年龄 那
[kərə'spɒnd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [eɪdʒ] .
correspond to their physical age .
对应 到 他们的 身体的 年龄 .

我们发现德尔蒙特至少有十几个孩子的心理年龄与他们的身体年龄相符。

[wʌts] [mɔ:(r)] , ['ðer] ['fʌŋkʃənɪŋ] ['fi:meɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnɔ:m(ə)l] [prɪ'tju:ɪtəri] .
What's more , they're functioning females , and they have normal pituitaries .
是什么 更多的 , 它们是 功能 女性 , 和 他们 有 普通的 垂体 .
更重要的是, 她们都是生理功能正常的女性, 而且她们的垂体功能也正常。

[nəʊ] [wɒt] [ðæt] [mi:nz] ? "
Know what that means ? "
知道 什么 那 方法 ? "

知道这意味着什么吗？

" [ðeɪ] [wʊənt] [teɪk] [æn; ən][eɪdʒ] - [set] [ðen] , " ['nɔ:rɪs] [sed] .
" **They won't take an age - set then , " Norris said .**
" 他们 惯于 拿 一个 年龄 - 放 然后 , " 诺里斯 说 .

“那他们就不会进行年龄分组了,”诺里斯说。

" [ðel] [grəʊ] [tu:; tə] ['ædʌlθʊd] . "
" **They'll grow to adulthood .** "
" 他们会 生长 到 成年期 . "

“他们会长大成人。”

" [ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃɪldrən] .
" **And have children .**
" 和 有 孩子们 .

“然后生儿育女。”

" ['nɔ:rɪs] [fraʊnd] .
" **Norris frowned .**
" 诺里斯 皱眉 .

诺里斯皱起了眉头。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] ?
" **How can they have children ?**
" 如何 能 他们 有 孩子们 ?

他们怎么能生孩子呢？

[ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['eni] [meɪlz] . "
There aren't any males . "
那里 不是 任何 男性 . "

没有雄性。

" [nəʊ] ? [ges] [wɒt] [wi:; wi] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] - ['ɪnkjʊbəɪtəz] . "
" **No ? Guess what we found in one of Delmont's incubators .** "
" 不 ? 猜测 什么 我们 成立 在 一 的 - 孵化器 . "

“没有？猜猜我们在德尔蒙特的一个孵化器里发现了什么。”

" [nɒt] [ə; eɪ] — "
" **Not a —** "
" 不是 一个 — "

“不是——”

" [jeə] .
" **Yeah .**
" 是的 .

“是的。”

[ænd; ɐnd] [ɪts] ['prɒbəbli] [nɒt][ðə; ði][fɜːst] .
And it's probably not the first .
和 它是 大概 不是 这 第一的 .

而且这可能不是第一例。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt] ['pædɪŋ] [hɪz; ɪz]['kwɒtə][ɪz] [bə'ləʊni] !
This business about padding his quota is baloney !
这 商业 关于 填充 他的 配额 是 胡扯 !

他这种虚报业绩的做法纯属胡扯！

[hel] , [mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sta:t] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blæk] ['mɑːkɪt] !
Hell , man , he was going to start his own black market !
地狱 , 男人 , 他 曾是 去 到 开始 他的 自己的 黑色的 市场 !

我的天，他竟然打算开办自己的黑市！

[hiː; hi]['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'tiː] , [ˈɑːftə(r)] ['twenti] - ['aʊəz] - ['kwɛstʃənɪŋ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['letʌp] .
He finally admitted it , after twenty - hours ' questioning without a letup .
他 最后 承认 它 , 后 二十 - 小时 - 提问 没有 一个 放松 .

在长达二十个小时的盘问之后，他最终承认了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] , ['nɔːrɪs] .
He was going to raise them , Norris .
他 曾是 去 到 增加 他们 , 诺里斯 .

诺里斯，他本来打算抚养他们的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnkjʊbəteɪz] [brɪ'fɔː(r)] [æn; ən][ɪn'spektə(r)][ɪ'veə(r)]
He was stealing them right out of the incubators before an inspector ever
他 曾是 偷窃 他们 正确的 出去 的 这 孵化器 前 一个 检查员 曾经
[sɔː] [ðem; ðəm] .
saw them .
锯 他们 .

在检查员发现之前，他就直接从孵化器里把它们偷走了。

[ðə; ði][keɪ] - 99s — [ðə; ði] ['nʌmbəd] [wʌnz] — [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [bæk] .
The K - 99s — the numbered ones — are just the ones he couldn't get back .
这 K - 99s — 这 编号 一个 — 是 只是 这 一个 他 不能 得到 后退 .

那些K-99步枪——也就是有编号的那些——正是他没能找回来的。

[lɔːd] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [meɪlz] [hiːz] [ɡɒt] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['sʌmpleɪs] ! "
Lord knows how many males he's got hidden away someplace ! "
主 知道 如何 许多 男性 他是 得到 隐 离开 某个地方 ! "

天知道他藏了多少男人！

" [wɔːt'ɑːr] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
" What're you going to do ? " "
" 是什么 你 去 到 做 ? "

你打算怎么办？

" [duː; də] !
" Do !
" 做 !

“做！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl; wil][duː; də] ?
What do you think we'll do ?
什么 做 你 思考 出色地 做 ?

你觉得我们会怎么做？

[smæʃ] [ðə; ði] [həʊl] [skiːm] , [ðæts] [wɒt] !
Smash the whole scheme , that's what !
粉碎 这 所有的 方案 , 那就是 什么 !

彻底粉碎这个计划！

[faɪnd][ðə; ði] ['di:vɪənt] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] .

Find the deviants and kill them .
寻找 这 异类 和 杀 他们 .

找到那些异常分子并杀死他们。

[waɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [læb] [wɜ:k] .

We've got enough now for lab work .
我们已经 得到 足够的 现在 为了 实验室 工作 .

我们现在有足够的材料进行实验室工作了。

" [nɔ:ris] [felt] [sɪk] .

" Norris felt sick .
" 诺里斯 毛毡 生病的 .

诺里斯感到不舒服。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] .

He looked away .
他 看起来 离开 .

他别过脸去。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [wɒnt] [em 'i:] [tu:; tə] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ðen] .

" I suppose you'll want me to handle the destruction , then .
" 我 认为 你会 想 我 到 处理 这 破坏 , 然后 .

“那么，我想你们希望我来处理破坏工作吧。”

" ['fræŋklɪn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glɑ:ns] .

" Franklin gave him a suspicious glance .
" 富兰克林 给予 他 一个 可疑的 瞥一眼 .

富兰克林狐疑地看了他一眼。

" [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk] ?

" Yes , but why do you ask ?
" 是的 , 但 为什么 做 你 问 ?

“是的，但你为什么这么问？ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? " " "

You have found one , haven't you ? " " "
你 有 成立 一 , 还没有 你 ? " " "

你找到一个了，对吧？

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

" Yes , sir , " he admitted .
" 是的 , 先生 , " 他 承认 .

“是的，先生，”他承认道。

[ə; eɪ][məʊn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

A moan came from the doorway .
一个 呻吟 来了 从 这 门口 .

门口传来一声呻吟。

[nɔ:ris] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [waɪt] [feɪs] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɪn][hɒrə(r)] ,

Norris looked up to see his wife's white face staring at him in horror ,
诺里斯 看起来 向上 到 看 他的 妻子的 白色的 脸 凝视 在 他 在 恐怖 ,

诺里斯抬头一看，只见妻子惨白的脸惊恐地盯着他。

[dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ji:; ji] [tɜ:nd] [ænd; ənd][fled] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

just before she turned and fled into the house .
只是 前 她 转向 和 逃亡 进入 这 房子 .

就在她转身逃进房子之前。

['fræŋklɪnz] ['bəʊni] [hed] ['lɪftɪd] .

Franklin's bony head lifted .
富兰克林的 骨质 头 抬起 .

富兰克林的骨瘦如柴的头颅抬起了起来。

" [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I see** , " **he said** .
" 我 看 , " 他 说 .

“我明白了,”他说。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪk'seɪŋ] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈdi:vɪənt] .
" **We have a fixation on our deviant** .
" 我们 有 一个 固定 在 我们的 异常 .

“我们对异类有一种执念。”

[ˈveri] [wel] , [ˈnɔ:ris] , [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:][maɪ'self] .
Very well , Norris , I'll take care of it myself .
非常 出色地 , 诺里斯 , 患病的 拿 关心 的 它 我 .

好的, 诺里斯, 我会亲自处理的。

[weə(r)] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
Where is it ? "
在哪里 是 它 ? "

它在哪里? "

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [sɜ:(r)] .
" **In the house , sir** .
" 在 这 房子 , 先生 .

“先生, 我在屋里。”

[maɪ] [waɪfs] [ˈbedru:m] . "
My wife's bedroom . "
我的 妻子的 卧室 . "

我妻子的卧室。

" [get] [aɪ 'ti:] .
" **Get it** .
" 得到 它 .

“得到它。

" [ˈnɔ:ris] [went] [ˈglʌmli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" **Norris went glumly in the house** .
" 诺里斯 去 闷闷不乐地 在 这 房子 .

诺里斯闷闷不乐地走进了房子。

[ðə; ði] [ˈbedru:m] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .
The bedroom door was locked .
这 卧室 门 曾是 已锁定 .

卧室门锁着。

" [ˈhʌni] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈsɒftli] .
" **Honey , he called softly** .
" 蜂蜜 , " 他 称为 轻轻 .

“亲爱的,”他轻声唤道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈɑ:nsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[hi:; hi] [nɒkt] [ˈdʒentli] .
He knocked gently .
他 敲门 轻轻地 .

他轻轻敲了敲门。

[ə; eɪ] [ki:] [tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm] .
A key turned in the lock , and his wife stood facing him .
一个 钥匙 转向 在 这 锁 , 和 他的 妻子 站立 面向 他 .

钥匙转动, 锁孔打开, 他的妻子站在他面前。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wi:pɪŋ] [aɪs] .
Her eyes were weeping ice .
她 眼睛 是 哭泣 冰 。

她的眼睛里流淌着冰冷的泪水。

" [steɪ] [bæk] !
" Stay back !
" 停留 后退 ！

“退后！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 。

她说。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['piːəni] [br'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ʊv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd]
He could see Peony behind her , sitting in the center of the floor and
他 可以 看 牡丹 在后面 她 , 坐着 在 这 中心 的 这 地面 和
[lʊkɪŋ] ['mɪstɪfaɪd] .
looking mystified .
寻找 困惑 。

他看到牡丹在她身后，坐在地板中央，一脸困惑。

[ðən] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜ:vɪs] [rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [treɪblɪŋ] [hænd] .
Then he saw his own service revolver in her trembling hand .
然后 他 锯 他的 自己的 服务 左轮手枪 在 她 发抖 手 。

然后他看到她颤抖的手里拿着他自己的配枪。

" [lʊk] , ['hʌni] — [ɪts] [em 'iː] .
" Look , honey — it's me .
" 看 , 蜂蜜 — 它是 我 。

“看，亲爱的——是我。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 。

她摇了摇头。

" [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] [juː; jʊ] .
" No , it's not you .
" 不 , 它是 不是 你 。

“不，不是你。”

[ɪts] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .
It's a man that wants to kill a little girl .
它是 一个 男人 那 想要 到 杀 一个 小的 女孩 。

这是一个想要杀害小女孩的男人。

[steɪ] [bæk] . "
Stay back . "
停留 后退 。

保持距离。

" [jʊd] [ʃu:t] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɒftli] .
" You'd shoot , wouldn't you ? " he asked softly .
" 你会 射击 , 不会 你 ? " 他 问 轻轻 。

“你会开枪，对吧？”他轻声问道。

" [traɪ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] , " [ʃiː; ʃɪ][ɪn'veɪtɪd] .
" Try to come in and find out , " she invited .
" 尝试 到 来 在 和 寻找 出去 , " 她 受邀 。

“进来打听一下吧，”她邀请道。

" [let] [em 'i:] [hæv; həv] ['pi:əni] .
" Let me have Peony .
" 让 我 有 牡丹 .

“把牡丹给我吧。”

" [ʃi:; ji] [lɑ:ft] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [wɪð] [heɪt] .
" She laughed , her eyes bright with hate .
" 她 笑了 , 她 眼睛 明亮的 和 恨 .

她笑了，眼中充满了仇恨。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [weə(r)] ['teri] [went] .
" I wonder where Terry went .
" 我 想知道 在哪里 特里 去 .

我想知道特里去了哪里。

[aɪ] [ges] [hi:; hi] [daɪd] .
I guess he died .
我 猜测 他 死亡 .

我猜他去世了。

[ɔ:(r)] [ə'dæptɪd] .
Or adapted .
或者 改编 .

或改编。

[aɪ] [ges] [aɪm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [naʊ] .
I guess I'm a widow now .
我 猜测 我是 一个 寡妇 现在 .

我想我现在是寡妇了。

[steɪ] [bæk] , ['mɪstə(r)] , [ɔ:(r)] [aɪ] [kɪl] [ju:; jʊ] .
Stay back , Mister , or I'll kill you .
停留 后退 , 先生 , 或者 患病的 杀 你 .

先生，离我远点，否则我就杀了你。

" ['nɔ:ɪs] [smaɪld] .
" Norris smiled .
" 诺里斯 微笑 .

诺里斯笑了。

" [əʊ'keɪ] , [aɪ] [steɪ] [bæk] .
" Okay , I'll stay back .
" 好的 , 患病的 停留 后退 .

好的，我留下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡʌn] ['ɪz(ə)nt] ['ləʊdɪd] .
But the gun isn't loaded .
但 这 枪 不是 已加载 .

但枪里没有子弹。

" [ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [slæm] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ; [hi:; hi] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
" She tried to slam the door ; he caught it with his foot .
" 她 尝试 到 猛击 这 门 ; 他 捕捉 它 和 他的 脚 .

她试图猛地关上门；他用脚挡住了门。

[ʃi:; ji] [strʌk] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪst(ə)] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [drægd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd]
She struck at him with the pistol , but he dragged it out of her hand
她 击 在 他 和 这 手枪 , 但 他 拖拽 它 出去 的 她 手
.
:
.

她用手枪打他，但他把枪从她手里夺走了。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ə'said][ænd; ənd][held][hɜ:(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] [waɪ] [ʃi:; fi] [klɔ:d]
He pushed her aside and held her against the wall while she clawed
他 推动 她 旁边 和 握住 她 反对 这 墙 尽管 她 爪子
[æt; ət][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
at his arm .
在 他的 手臂 。

他一把将她推开，把她按在墙上，而她则拼命抓挠他的手臂。

" [stɒp][,aɪ 'ti:] !
Stop it !
" 停止 它 ！
" [hi:; hi] [sed] .
he said .
" 他 说 。

他说。

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə] ['pi:əni] , [ai] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] !
Nothing will happen to Peony , I promise you !
" 没有什么 将要 发生 到 牡丹 , 我 承诺 你 ！
" [hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] - [θɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə][kraɪ] .
He glanced back at the child - thing , who had begun to cry .
" 他 瞥了一眼 后退 在 这 孩子 - 事物 , who 有 开始 到 哭 。

他回头看了一眼那个孩子，孩子已经开始哭泣了。

[æn] [səb'said] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , ['steərɪŋ][æt; ət][hɪm][ˈæŋgrəli] .
Anne subsided a little , staring at him angrily .
安妮 平静下来 一个 小的 , 凝视 在 他 愤怒地 。

安妮的情绪稍稍平静下来，怒气冲冲地瞪着他。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [wei] [aʊt] , ['hʌni] .
There's no other way out , honey .
" 有 不 其他 方式 出去 , 蜂蜜 。

“没有其他出路了，亲爱的。”

[dʒʌst] [trʌst] [,em 'i:] .
Just trust me .
只是 相信 我 。

相信我。

[ʃɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
She'll be all right .
壳 是 全部 正确的 。

她会没事的。

" ['bri:ðɪŋ] ['kwɪkli] , [æn] [stʊd] [ə'said][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] .
Breathing quickly , Anne stood aside and watched him .
" 呼吸 迅速地 , 安妮 站立 旁边 和 观看 他 。

安妮呼吸急促，走到一边看着他。

" [əʊ'keɪ] , ['teri] .
Okay , Terry .
" 好的 , 特里 。

“好的，特里。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] — [tel] [ˌem 'i:] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['mɜːdə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ]
But if you're lying — tell me , is it murder to kill a man to protect a
但 如果 你是 说谎 — 告诉 我 , 是 它 谋杀 到 杀 一个 男人 到 保护 一个
[tʃaɪld] ?
child ?
孩子 ?

但如果你在撒谎——告诉我，为了保护孩子而杀人算谋杀吗？

" [nɔːrɪs] ['lɪftɪd] ['piːəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" Norris lifted Peony in his arms .
" 诺里斯 抬起 牡丹 在 他的 武器 .

诺里斯把牡丹抱了起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['weɪlɪŋ] [siːst] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][teɪl] [swɪtʃt] ['nɜːvəsli] .
Her wailing ceased , but her tail switched nervously .
她 哀嚎 停止 , 但 她 尾巴 切换 紧张地 .

她的哀嚎声停止了，但她的尾巴却不安地摇摆着。

" [ɪn] [huːz] [lɔː] [bʊk] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" In whose law book ? " he asked his wife .
" 在 谁 法律 书 ? " 他 问 他的 妻子 .

“出自哪部法律？”他问妻子。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" I was wondering the same thing .
" 我 曾是 好奇 这 相同的 事物 .

“我也在想同样的问题。”

" [nɔːrɪs] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Norris started toward the door .
" 诺里斯 开始 朝向 这 门 .

诺里斯朝门口走去。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] — [faɪnd][maɪ]['ɪnstrʊm(ə)nts] [waɪl] [aɪm][ˌaʊt'saɪd] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" By the way — find my instruments while I'm outside , will you ? "
" 经过 这 方式 — 寻找 我的 仪器 尽管 我是 外部 , 将要 你 ? "

对了，我不在外面的时候，帮我找找我的乐器，好吗？

" [ðə; ði] [dɪ'sektɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ?
" The dissecting instruments ?
" 这 解剖 仪器 ?

“解剖器械？”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'tend] — "
" If you intend — "
" 如果 你 打算 — "

“如果你打算——”

" [lets] [kɔːl][ðəm; ðəm] ['sɜːdʒɪkl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
" Let's call them surgical instruments , shall we ?
" 我们来吧 称呼 他们 外科 仪器 , 将 我们 ?

“我们就称它们为手术器械吧，好吗？”

[ænd; ænd][get][ðəm; ðəm]['sterəlaɪzd] .
And get them sterilized .
和 得到 他们 已灭菌 .

然后对它们进行消毒。

" [hi:; hi] [went] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] , [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" He went on outside , carrying the child .
" 他 去 在 外部 , 携带 这 孩子 .

他抱着孩子走了出去。

[ˈfræŋklin] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ken(ə)l] ['dɔ:weɪ] .
Franklin was waiting for him in the kennel doorway .
富兰克林 曾是 等待 为了 他 在 这 狗窝 门口 .

富兰克林在犬舍门口等着他。

" [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nɔ:ɾɪs] [aɪ] [hɜ:d] ['skri:mɪŋ] ?
" Was that Mrs . Norris I heard screaming ?
" 曾是 那 太太 . 诺里斯 我 听到 尖叫 ?

“我刚才听到的尖叫声是诺里斯太太发出的吗？ ”

" ['nɔ:ɾɪs] [n'ɒdɪd] .
" Norris nodded .
" 诺里斯 点头 .

诺里斯点了点头。

" [lets] [get] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [wɪð] .
" Let's get this over with .
" 我们来吧 得到 这 超过 和 .

“我们赶紧结束这件事吧。”

[aɪ] [daʊnt] ['stʌmək] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [wel] .
I don't stomach it so well .
我 不 胃 它 所以 出色地 .

我不太能接受。

" [hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rest] [ʌn'hæpɪli] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] - [hed] .
" He let his eyes rest unhappily on the top of Peony's head .
" 他 让 他的 眼睛 休息 不幸地 在 这 顶部 的 - 头 .

他闷闷不乐地将目光落在牡丹的头顶上。

[ˈfræŋklin] [grɪnd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['kændi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Franklin grinned at her and took a bit of candy out of his pocket .
富兰克林 咧嘴一笑 在 她 和 采取 一个 少量 的 糖果 出去 的 他的 口袋 .

富兰克林冲她咧嘴一笑，从口袋里掏出一小块糖果。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ænd] ['snʌgl] ['kləʊzə(r)] [tu:; tə] ['nɔ:ɾɪs] .
She refused it and snuggled closer to Norris .
她 拒绝 它 和 依偎着 更近 到 诺里斯 .

她拒绝了，并更紧地依偎在诺里斯身边。

" [wen] [kæn; kən] [aɪ] [gəʊ] [həʊm] ?
" When can I go home ?
" 什么时候 能 我 去 家 ?

我什么时候可以回家？

" [ʃi:; ʃi] [paɪpt] .
" she piped .
" 她 管道 .

她插嘴道。

" [aɪ] [wɒnt] ['dædi] .
" I want Daddy .
" 我 想 爸爸 .

“我要爸爸。”

" ['fræŋklin] ['streɪt(ə)nd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə'mju:zmənt] .
" Franklin straightened , watching her with amusement .
" 富兰克林 拉直 , 观看 她 和 娱乐 .

富兰克林挺直身子，饶有兴致地看着她。

" [jʊr; jər][ˈgəʊɪŋ][həʊm][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , [ˈlɪt(ə)] [nju:t] .
" **You're going home in a few minutes , little newt .**
" 你是 去 家 在 一个 很少 分钟 , 小的 蝾螈 .
"小蝾螈, 你几分钟后就可以回家了。"

[dʒʌst][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] .
Just a few minutes .
只是 一个 很少 分钟 .
只需几分钟。

" [ðeɪ] [went][ˈɪntu:][ðə; ði] [k'ɛnəlz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ˈfræŋklɪn] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" **They went into the kennels together , and Franklin headed straight for the**
" 他们 去 进入 这 犬舍 一起 , 和 富兰克林 标题 直的 为了 这
[θɜ:ɪd] [ru:m] .
third room .
第三 房间 .
"他们一起进了犬舍, 富兰克林径直走向了第三个房间。

[hi;; hi] [si:mɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
He seemed to be enjoying the situation .
他 似乎 到 是 享受 这 情况 .
他似乎很享受这种局面。

[ˈnɔ:rɪs] ['heɪtɪŋ] [hɪm][ˈsaɪləntli] , [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɜ:kbenʃ] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
Norris hating him silently , stopped at a workbench and pulled on a pair of
诺里斯 憎恨 他 默默 , 停止 在 一个 工作台 和 拉 在 一个 一对 的
[glʌvz] .
gloves .
手套 .
诺里斯默默地恨着他, 走到工作台前, 戴上了一副手套。

[ðen] [hi;; hi] [kɔ:ld] [ˈɑ:ftə(r)][ˈfræŋklɪn] .
Then he called after Franklin .
然后 他 称为 后 富兰克林 .
然后他喊了富兰克林的名字。

" [tʃi:f] , [sɪns] [jʊr; jər][ɪn][ðeə(r)] , [tʃek] [ðə; ði][ˈaʊtlet] ['preʃə(r)] [waɪl] [aɪ] [tɜ:n] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [laɪn] ,
" **Chief , since you're in there , check the outlet pressure while I turn on the main line ,**
" 首席 , 自从 你是 在 那里 , 查看 这 出路 压力 尽管 我 转动 在 这 主要的 线 ,
"队长, 既然你在里面, 就趁我打开主水管的时候检查一下出口压力。"

[wɪl] [ju;; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?
你会?

" ['fræŋklɪn] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .
" **Franklin nodded assent .**
" 富兰克林 点头 同意 .
富兰克林点头表示同意。

[hi;; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][gæs] - [ˈtʃeɪmbə(r)] , ['wɒtɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪəl, daɪl] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .
He stood outside the gas - chamber , watching the dials on the door .
他 站立 外部 这 气体 - 房间 , 观看 这 拨号盘 在 这 门 .
他站在毒气室外, 看着门上的刻度盘。

[ˈnɔ:rɪs] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [bæk] [waɪl] [hi;; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði][meɪn] - [laɪn] [vælv] .
Norris could see his back while he twisted the main - line valve .
诺里斯 可以 看 他的 后退 尽管 他 扭曲 这 主要的 - 线 阀门 .
诺里斯扭动主管道阀门时, 可以看到自己的后背。

" [ˈpreʃərz] [ʌp] !
" **Pressure's up** !
" 压力 向上 !

压力来了！

" ['fræŋklɪn] [kɔːld] .
" **Franklin called** .
" 富兰克林 称为 .

富兰克林来电了。

" [əʊ'keɪ] .
" **Okay** .
" 好的 .

“好的。

[li:v] [ðə; ði] [hætʃ] [ə'dʒɑ:(r)]
Leave the hatch ajar
离开 这 孵化 半开

舱门留一条缝

[səʊ][aɪ 'ti:][woʊnt] [lɒk] , [ænd; ənd] [kræk] [ðə; ði] ['ɪnteɪk] [vælvz] .
so it won't lock , and crack the intake valves .
所以 它 惯于 锁 , 和 裂缝 这 摄入量 阀门 .

这样就不会卡住，也不会导致进气门破裂。

[ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'gen] . "
Read it again . "
读 它 再次 . "

再读一遍。

" [ɡɒt][ə; eɪ][mɑːsk][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ?
" **Got a mask for me ?**
" 得到 一个 面具 为了 我 ?

给我个口罩吗？

" ['nɔːrɪs] [lɑːft] .
" **Norris laughed** .
" 诺里斯 笑了 .

诺里斯笑了。

" [ɪf] [jʊr; jər] [skeəd] , [ðeəz; ðəz][wʌn][ðə; ði] [ʃelf] .
" **If you're scared , there's one on the shelf** .
" 如果 你是 害怕的 , 有 一 在 这 架子 .

“如果你害怕，架子上就有一个。”

[bʌt; bət][dʒʌst]['əʊpən][ðə; ði] [hætʃ] , [teɪk] [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd][kləʊz][aɪ 'ti:] .
But just open the hatch , take a reading , and close it .
但 只是 打开 这 孵化 , 拿 一个 阅读 , 和 关闭 它 .

但只需打开舱门，读取数据，然后关上即可。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
There's no danger .
有 不 危险 .

没有危险。

" ['fræŋklɪn] [fraʊnd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [krækt] [ðə; ði] ['ɪnteɪks] .
" **Franklin frowned at him and cracked the intakes** .
" 富兰克林 皱眉 在 他 和 裂纹 这 摄入量 .

富兰克林皱着眉头看着他，然后打开了进气口。

['nɔːrɪs] ['kwaiətli][kləʊzd][ðə; ði][meɪn] [vælv] [ə'gen] .
Norris quietly closed the main valve again .
诺里斯 悄悄 关闭 这 主要的 阀门 再次 .

诺里斯悄悄地再次关上了主阀门。

" [drɒps] [tuː; tə] ['ziərəʊ] !
" **Drops to zero** !
" 滴 到 零 ！

“降至零！ ”

" ['fræŋklin] [kɔːld] .
" **Franklin called** .
" 富兰克林 称为 。

富兰克林来电了。

" [li:v] [aɪ 'tiː][əʊpən] , [ðen] .
" **Leave it open , then** .
" 离开 它 打开 , 然后 。

“那就先别关上吧。”

[smel] ['eniθɪŋ] ? "
Smell anything ? "
闻 任何事物 ? "

闻到什么味道了吗？

" [nəʊ] . [aɪm] ['tɜːnɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɒf] , ['nɔːrɪs] .
" **No . I'm turning it off , Norris** .
" 不 ． 我是 转弯 它 离开 , 诺里斯 。

“不，我要把它关掉，诺里斯。”

" [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['ɪntɜːks] .
" **He twisted the intakes** .
" 他 扭曲 这 摄入量 。

他扭动了进气口。

[ˌsɪm(ə)'teɪniəsli] , ['nɔːrɪs] ['əʊpənd][ðə; ði][meɪn] [laɪn] .
Simultaneously , Norris opened the main line .
同时地 , 诺里斯 打开 这 主要的 线 。

与此同时，诺里斯开通了主线。

" ['preʃərz] [ʌp] [ə'gen] !
" **Pressure's up again** !
" 压力 向上 再次 ！

“压力又来了！ ”

" ['nɔːrɪs] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [rentʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeɪmbə(r)] , ['liːvɪŋ] ['piːəni]
" **Norris dropped his wrench and walked back to the chamber , leaving Peony**
" 诺里斯 掉落 他的 扳手 和 步行 后退 到 这 房间 , 离开 牡丹
[pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['wɜːkbentʃ] .
perched on the workbench .
栖息 在 这 工作台 。

诺里斯扔下扳手，走向房间，留下牡丹独自坐在工作台上。

" [trʌb(ə)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntɜːks] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .
" **Trouble with the intakes , he said gruffly** .
" 麻烦 和 这 摄入量 , " 他 说 粗声粗气地 。

“进气系统出了问题，”他粗声粗气地说。

" [ɪts] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .
" **It's happened before** .
" 它是 发生 前 。

“以前也发生过这种情况。”

[maɪnd] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ['dɜːti] [wɪð] [em 'iː] , [tʃiːf] ?
Mind getting your hands dirty with me , Chief ?
头脑 获得 你的 双手 肮脏的 和 我 , 首席 ?

老大，你不介意跟我一起干点脏活吗？

" ['fræŋklɪn] ['fraʊnd] ['ɪrɪtəbli] .
" **Franklin frowned irritably** .
" 富兰克林 皱眉 易怒地 .

富兰克林不耐烦地皱起了眉头。

" [lets] ['hʌri] [ðɪs] [ʌp] , ['nɔːrɪs] .
" **Let's hurry this up , Norris** .
" 我们来吧 匆忙 这 向上 , 诺里斯 .

“诺里斯，咱们快点儿吧。”

[aɪv] [gɒt] [faɪv] ['terɪtəriz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] . " **I've got five territories to visit** . "
我已经 得到 五 领土 到 访问 . "

我需要访问五个地区。

" [əʊ'keɪ] , [bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)] [pʊt] [ɒn] ['aʊə(r)] [mɑːks] .
" **Okay , but we'd better put on our masks** .
" 好的 , 但 我们会 更好的 放 在 我们的 面具 .

“好的，但我们最好戴上口罩。”

" [hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['met(ə)l] ['lædə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪmbə(r)] , [liːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] **He climbed a metal ladder to the top of the chamber , leaned over to**
" 他 攀登 一个 金属 梯子 到 这 顶部 的 这 房间 , 倾斜 超过 到
[ɪn'spekt] [ðə; ði] ['ɪnteɪks] .
inspect the intakes .
检查 这 摄入量 .

他爬上金属梯子到舱顶，俯身检查进气口。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] , [hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [ə; eɪ] [laɪt] - [bʌlb] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['ʃætərɪŋ] [aɪ 'tiː] .
On his way down , he shouldered a light - bulb over the door , shattering it .
在 他的 方式 向下 , 他 肩部 一个 光 - 电灯泡 超过 这 门 , 破碎 它 .

下楼时，他把一个灯泡扛过门，把灯泡砸碎了。

['fræŋklɪn] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ænd; ənd] [stept] [bæk] , ['brʌʃɪŋ] [glɑːs] ['frægmənts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] **Franklin cursed and stepped back , brushing glass fragments from his head**
富兰克林 被诅咒的 和 步 后退 , 刷牙 玻璃 片段 从 他的 头
[ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] .
and shoulders .
和 肩膀 .

富兰克林咒骂着后退一步，拂去头和肩膀上的玻璃碎片。

" [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [ɒf] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" **Good thing the light was off , " he snapped** .
" 好的 事物 这 光 曾是 离开 , " 他 啪啪 .

“幸好灯关了，”他厉声说道。

['nɔːrɪs] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [gæs] - [mɑːsk] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Norris handed him the gas - mask and put on his own .
诺里斯 递交 他 这 气体 - 面具 和 放 在 他的 自己的 .

诺里斯把防毒面具递给他，然后自己戴上了。

" [ðə; ði] [meɪn] [swɪtʃ] [ɪz] [ɒf] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The main switch is off , " he said** .
" 这 主要的 转变 是 离开 , " 他 说 .

“总开关关掉了，”他说。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnteɪks] [ə'gen] .
He opened the intakes again .
他 打开 这 摄入量 再次 .

他再次打开了进气口。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['daɪəl, daɪ] [fel] [tuː; tə][ˈnɔːm(ə)l][ˈəʊpən] - [laɪn] ['preʃə(r)] .
This time the dials fell to normal open - line pressure .
这 时间 这 拨号盘 跌倒 到 普通的 打开 - 线 压力 .

这次压力表读数降至正常开路压力。

" [wel] , [lʊk] — [ɪts] [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði][mɑːsk] .
" **Well , look — it's okay , " he called through the mask .**
" 出色地 , 看 — 它是 好的 , " 他 称为 通过 这 面具 .

“好吧，没关系，”他隔着口罩说道。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈziərəʊ][brɪ'fɔː(r)] ? "
" **You sure it was zero before ?** "
" 你 当然 它 曾是 零 前 ? "

你确定之前是零吗？

" [pʌ; əv] [kɔːs] [aɪm][ʃʊə(r)] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['mʌfld] [rɪ'plai] .
" **Of course I'm sure ! " came the muffled reply .**
" 的 课程 我是 当然 ! " 来了 这 闷音 回复 .

“我当然确定！”一个闷闷的声音回答道。

" [liːv] [,aɪ 'tiː][pɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Leave it on for a minute .**
" 离开 它 在 为了 一个 分钟 .

“让它开着一分钟。”

[wiːl; wil] [siː] .
We'll see .
出色地 看 .

我们拭目以待。

[aɪl] [gəʊ][get][ðə; ði] [ŋjuːt] .
I'll go get the newt .
患病的 去 得到 这 蝾螈 .

我去把蝾螈拿来。

[daʊnt][let][ðə; ði][dɔː(r)][kləʊz] , [sɜː(r)] .
Don't let the door close , sir .
不 让 这 门 关闭 , 先生 .

先生，别让门关上。

[ɪtl] [stɑːt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪks] [ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [get][,aɪ 'tiː][ˈəʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] . "
It'll start the automatics and we can't get it open for half an hour . "
它将 开始 这 自动 和 我们 不能 得到 它 打开 为了 一半 一个 小时 . "

它会启动自动装置，我们半个小时都打不开门。

" [aɪ] [nəʊ] , [ˈnɔːrɪs] .
" **I know , Norris .**
" 我 知道 , 诺里斯 .

我知道，诺里斯。

[ˈhʌri] [ʌp] .
Hurry up .
匆忙 向上 .

赶快。

" [ˈnɔːrɪs] [left] [hɪm] ['stændɪŋ] [dʒʌst][,aʊt'saɪd][ðə; ði][tʃeɪmbə(r)] , ['prɒpɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpən] [wɪð]
" **Norris left him standing just outside the chamber , propping the door open with**
" 诺里斯 左边 他 常设 只是 外部 这 房间 , 支撑 这 门 打开 和

[hɪz; ɪz] [fʊt] .
his foot .
他的 脚 .

诺里斯让他站在房间外面，用脚把门撑开。

[ə; eɪ][feɪnt][wɪnd][wɒz; wəz][ˈkʌmɪŋ][θruː][ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ].
A faint wind was coming through the opening.
一个 头晕的 风 曾是 未来 通过 这 开幕 .

一阵微风从缝隙中吹进来。

[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][riːtʃ][æn; ən][ɪkˈspləʊsɪv][ˈmɪkstʃə(r)][ˈkwɪkli][wɪð][ðə; ði][hætʃ][əˈdʒɑː(r)].
It should reach an explosive mixture quickly with the hatch ajar.
它 应该 抵达 一个 爆炸物 混合物 迅速地 和 这 孵化 半开 .

舱门半开时，应该能迅速形成爆炸性混合物。

[hiː; hi][stept][ˈɪntuː][ðə; ði][nekst][ruːm], [ˈweɪtɪd][ə; eɪ][ˈməʊmənt], [ænd; ənd][dʒɜːk][ðə; ði][swɪtʃ].
He stepped into the next room, waited a moment, and jerked the switch.
他 步 进入 这 下一个 房间 , 等待 一个 片刻 , 和 猛地一抖 这 转变 .

他走进隔壁房间，等了一会儿，然后猛地拉动了开关。

[ðə; ði][rɔː(r)][wɒz; wəz][ˈdefnɪŋ][æz; əz][ðə; ði][ɪkˈspəʊzd][ˈtʌŋstən][ˈfɪləmənt][fleəd][ænd; ənd]
The roar was deafening as the exposed tungsten filament flared and

detonated the escaping anesthetic vapor.
这 吼 曾是 震耳欲聋 作为 这 裸露 钨 灯丝 喇叭口 和
引爆 这 逃脱 麻药 汽 .

裸露的钨丝燃烧并引爆逸出的麻醉气体，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ˈnɔːrɪs][went][tuː; tə][kʌt][ɒf][ðə; ði][meɪn][laɪn].
Norris went to cut off the main line.
诺里斯 去 到 切 离开 这 主要的 线 .

诺里斯前去切断主线。

[ˈpiːəni][wɒz; wəz][ˈkraɪɪŋ][ˈpleɪntɪvli].
Peony was crying plaintively.
牡丹 曾是 哭泣 哀怨地 .

牡丹呜咽着。

[hiː; hi][muːvd][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][ˈsməʊldərɪŋ][rɪˈmeɪnz][ɒv; əv]
He moved to the door and glanced at the smouldering remains of

Franklin.
富兰克林 .

他走到门口，瞥了一眼富兰克林仍在冒烟的遗骸。

[ˈfiːlɪŋ][nəʊ][ɪˈməʊ(ə)n][wɒtˈevə(r)], [ˈnɔːrɪs][left][ðə; ði][kˈɛnəlz], [ˈkæərɪŋ][ðə; ði][ˈsɒbɪŋ][tʃaɪld]
Feeling no emotion whatever, Norris left the kennels, carrying the sobbing child

under one arm.
在下面 一 手臂 .

诺里斯毫无感情地离开了犬舍，一只胳膊下夹着哭泣的孩子。

[hɪz; ɪz][waɪf][steərd][æt; ət][hɪm][wɪˈðəʊt][ˌʌndəˈstændɪŋ].
His wife stared at him without understanding.
他的 妻子 凝视 在 他 没有 理解 .

他的妻子茫然地看着他。

"[hɪə(r)], [həʊld][ˈpiːəni][waɪl][aɪ][kɔːl][ðə; ði][pəˈliːs], "[hiː; hi][sed].
" **Here, hold Peony while I call the police,** " **he said.**
" 这里 , 抓住 牡丹 尽管 我 称呼 这 警察 , " 他 说 .

“你扶着牡丹，我去报警。”他说。

"[pəˈliːs]?
" **Police?**
" 警察 ?

“警察？”

[wʌts] [ˈhæpənd] ?
What's happened?
是什么 发生 ?

发生了什么事？

" [hi:; hi]['daiəl, dail] [ˈkwɪkli] .
" **He dialed quickly** .
" 他 拨号 迅速地 .

他很快拨通了电话。

" [tʃi:f] [ˈmaɪlə(r)] ?
" **Chief Miler?**
" 首席 米勒 ?

“首席迈勒？”

[ðɪs] [ɪz] [ˈnɔ:ris] .
This is Norris .
这 是 诺里斯 .

这是诺里斯。

[get][ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] [kwɪk] .
Get over here quick .
得到 超过 这里 快的 .

快过来。

[maɪ][gæs][ˈtʃeɪmbə(r)][ɪkˈspləʊdɪd] — [kɪld] [tʃi:f] [ˈeɪdʒənt][ˈfræŋklɪn] .
My gas chamber exploded — killed Chief Agent Franklin .
我的 气体 房间 爆炸了 — 被杀 首席 代理人 富兰克林 .

我的毒气室爆炸了——炸死了首席特工富兰克林。

[mæn] , [ɪts] [ˈɔ:f(ə)l] !
Man , it's awful !
男人 , 它是 可怕 !

天哪，太糟糕了！

[ˈhʌri] .
Hurry .
匆忙 .

匆忙。

" [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [k'ɛnəlz] .
" **He hung up and went back to the kennels** .
" 他 悬挂 向上 和 去 后退 到 这 犬舍 .

他挂断电话，回到了犬舍。

[hi:; hi] [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ][ˈnɔ:m(ə)l][bəˈmju:də] - [keɪ] - - [ænd; ənd][ˈkəʊldli] [kɪld] [aɪ ˈti:] [wɪð] [ə; eɪ] [rent]] .
He selected a normal Bermuda - K - 99 and coldly killed it with a wrench .
他 已选 一个 普通的 百慕大 - K - - 和 冷冷地 被杀 它 和 一个 扳手 .

他挑选了一只普通的百慕大K-99犬，用扳手冷酷地将其杀死。

" [jʊl] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdi:vɪənt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You'll serve for a deviant** , " **he said** ,
" 你会 服务 为了 一个 异常 , " 他 说 ,

“你将为一个变态者服务，”他说。

[ænd; ənd][left][aɪ ˈti:] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] .
and left it lying in the middle of the floor .
和 左边 它 说谎 在 这 中间 的 这 地面 .

然后把它扔在了地板中央。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [mɪkst] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['kæpsju:l][ɪn][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv]
Then he went back to the house , mixed a sleeping capsule in a glass of
然后 他 去 后退 到 这 房子 , 混合 一个 睡眠 胶囊 在 一个 玻璃 的
[ˈwɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,

然后他回到屋里，把一颗安眠药溶于一杯水中。

[ænd; ənd] [fɔ:st] ['pi:əni] [tu:; tə][drɪŋk] [aɪ 'ti:] .
and forced Peony to drink it .
和 强制 牡丹 到 喝 它 .

并强迫牡丹喝下它。

" [səʊ] [ʃɪ] [bi:; bi] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [kɒps] [kʌm] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [æn] .
" **So she'll be out when the cops come , " he explained to Anne** .
" 所以 亮 是 出去 什么时候 这 警察 来 , " 他 解释 到 安妮 .

“所以警察来的时候她应该在外面，”他向安妮解释道。

[ʃi:; ʃɪ] [stæmpt] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] .
She stamped her foot .
她 盖章 她 脚 .

她跺了跺脚。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌts] ['hæpənd] ? "
" **Will you tell me what's happened ?** " "
" 将要 你 告诉 我 是什么 发生 ? " "

“你能告诉我发生了什么事吗？ ”

" [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] .
" **You heard me on the phone** .
" 你 听到 我 在 这 电话 .

“你在电话里听到我说话了。”

['fræŋklɪn] [æksrɪ'dentəli] [daɪd] .
Franklin accidentally died .
富兰克林 偶然 死亡 .

富兰克林意外身亡。

[ðæts] [ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [nəʊ] .
That's all you have to know .
那就是 全部 你 有 到 知道 .

你只需要知道这些就够了。

" [hi:; hi] ['kærid] ['pi:əni] [aʊt] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [keɪdʒ] .
" **He carried Peony out and locked her in a cage** .
" 他 携带 牡丹 出去 和 已锁定 她 在 一个 笼 .

他把牡丹抱出去，锁进笼子里。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [tu:] ['sli:pi] [tu:; tə]['prəʊtest] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]['dəʊzɪŋ] [wen] [ðə; ði] [pə'li:s] [keɪm]
She was too sleepy to protest , and she was dozing when the police came
她 曾是 也 困 到 反对 , 和 她 曾是 打盹 什么时候 这 警察 来了
.
:
.

她太困了，无力抗议，警察来的时候她正在打盹。

[tʃi:f] ['maɪlə(r)] [strəʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] [θri:] [rʊmz; ru:mz][laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜ:glə(r)]
Chief Miler strode about the three rooms like a man looking for a burglar
首席 米勒 大步走 关于 这 三 房间 喜欢 一个 男人 寻找 为了 一个 窃贼

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
at midnight .
在 午夜 .

米勒警长在三个房间里来回踱步，就像一个在午夜寻找窃贼的人。

[hiː; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wið] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
" He nudged the body of the neutroid with his foot .
" 他 轻推 这 身体 的 这 - 和 他的 脚 .
他用脚轻轻碰了碰中子体的身体。

" [wʌts] [ðɪs] , ['nɔːrɪs] ? "
" What's this , Norris ? "
" 是什么 这 , 诺里斯 ? "
“这是什么，诺里斯？”

" [ðə; ði] ['diːviənt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
" The deviant we were about to destroy .
" 这 异常 我们 是 关于 到 破坏 .
我们即将消灭的那个异类。

[ai] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rentʃ] . "
" I finished her with a wrench . "
" 我 完成的 她 和 一个 扳手 . "
我用扳手解决了她。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] ['diːviənt] . "
" I thought you said there weren't any deviants . "
" 我 想法 你 说 那里 不是 任何 异类 . "
“我以为你说过没有异类。”

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪks] [kən'sɜːnd] , [ðeə(r)] [ɑːrnt] .
" As far as the public's concerned , there aren't .
" 作为 远的 作为 这 公众的 担心的 , 那里 不是 .
“就公众而言，并没有。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
" I couldn't see that it was any of your business .
" 我 不能 看 那 它 曾是 任何 的 你的 商业 .
我觉得这跟你没关系。

[,aɪ 'tiː] [stɪl] ['ɪz(ə)nt] . "
" It still isn't . "
" 它 仍然 不是 . "
仍然不是。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .
“我懂了。”

[,aɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['bɪznəs] , [ðəʊ] .
" It may become my business , though .
" 它 可能 变得 我的 商业 , 尽管 .
不过，这或许会成为我的事业。

[haʊd] [ðə; ði][blaːst] ['hæpən] ?
" How'd the blast happen ? "
" 怎么做到的 这 爆炸 发生 ? "
爆炸是怎么发生的？

" ['nɔːrɪs] [təʊld][hɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [,detə'neiʃn] .
" Norris told him the story up to the point of the detonation .
" 诺里斯 讲述 他 这 故事 向上 到 这 观点 的 这 爆炸 .
诺里斯向他讲述了爆炸发生前的经过。

" [ðə; ði] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [luːs] .
" The light over the door was loose .
" 这 光 超过 这 门 曾是 松动的 .
门上的灯松了。

[kept] [ˈflɪkərɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] .
Kept flickering on and off .
保留 闪烁 在 和 离开 .

屏幕一直闪烁不定。

[ˈfræŋklin] [ri:tʃt] [ʌp][tu:; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [,aɪ ˈti:] .
Franklin reached up to tighten it .
富兰克林 达到 向上 到 拧紧 它 .

富兰克林伸手去拉紧它。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gæs][ɪn][ðə; ði] [ˈsɒkɪt] .
Must have been a little gas in the socket .
必须 有 到过 一个 小的 气体 在 这 插座 .

插座里肯定进了点气体。

[su:n] [æz; əz][hi:; hi] [tʌtʃt] [,aɪ ˈti:] — [wæm] ! "
Soon as he touched it — wham ! "
很快 作为 他 感动 它 — 砰 ! "

他刚一碰到它——砰！

" [waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɔ:(r)][ˈəʊpən] [wɪð] [ðə; ði][gæs][ɒn] ? "
" Why was the door open with the gas on ? "
" 为什么 曾是 这 门 打开 和 这 气体 在 ? "

“为什么煤气开着，门却开着？”

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] — [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnteɪks] .
" I told you — we were checking the intakes .
" 我 讲述 你 — 我们 是 检查 这 摄入量 .

“我告诉过你——我们正在检查进货量。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [kləʊz][ðə; ði][dɔ:(r)] , [,aɪ ˈti:][stɑ:rts][ðə; ði] [ɔ:təˈmætɪks] .
If you close the door , it starts the automatics .
如果 你 关闭 这 门 , 它 开始 这 自动 .

如果你关上门，自动装置就会启动。

[ðen] [ju:; jʊ] [kænt] [get][,aɪ ˈti:][ˈəʊpən] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsaɪkəlz] [ˈfɪnɪʃt] . "
Then you can't get it open till the cycle's finished . "
然后 你 不能 得到 它 打开 直到 这 周期 完成的 . "

“那得等到循环结束才能打开。”

" [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ? "
" Where were you ? "
" 在哪里 是 你 ? "

“当时你在哪里？”

" [aɪˈd] [gɒn] [tu:; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][gæs] [əˈgen] . "
" I'd gone to cut off the gas again . "
" ID 已消失 到 切 离开 这 气体 再次 . "

“我当时正准备再次关闭煤气阀门。”

" [əʊˈkeɪ] , [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [waɪr] [ˈfɪnɪʃt] [aʊt][ˈhiə(r)] .
" Okay , stay in the house until we're finished out here .
" 好的 , 停留 在 这 房子 直到 是 完成的 出去 这里 .

“好的，在我们完成外面的工作之前，你们都待在屋里。”

" [wen] [ˈnɔ:ɾɪs] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [waɪfs] [waɪt] [feɪs] [tɜ:nd] [ˈsləʊli] [təˈwɔ:d] [hɪm] .
" When Norris went back in the house , his wife's white face turned slowly toward him .
" 什么时候 诺里斯 去 后退 在 这 房子 , 他的 妻子的 白色的 脸 转向 缓慢地 朝向 他 .

“当诺里斯回到屋里时，他妻子苍白的脸缓缓转向他。

[ʃi:; ʃi][sæt] [ˈstɪfli] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [sɪk] .
She sat stiffly by the living room window , looking sick .
她 卫星 僵硬地 经过 这 活的 房间 窗户 , 寻找 生病的 .

她僵硬地坐在客厅窗边，一脸病怏怏的。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈfraɪ(ə)nd] .
" Her voice was quietly frightened .
" 她 嗓音 曾是 悄悄 害怕 .

她的声音里带着一丝恐惧。

" [ˈteri] , [aɪm] [ˈsɒri] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] . "
" Terry , I'm sorry about everything . "
" 特里 , 我是 对不起 关于 一切 . "

“特里，我对所有的事情都很抱歉。”

" [skɪp][,aɪ ˈti:] . "
" Skip it . "
" 跳过 它 . "

“跳过它。”

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] ?
" What did you do ?
" 什么 做过 你 做 ?

你做了什么？

" [hi:; hi] [grɪnd] [ˈsaʊəli] .
" He grinned sourly .
" 他 咧嘴一笑 酸涩地 .

他露出了苦笑。

" [aɪ][əˈdæptɪd][tu:; tə][æn; ən][ˈɪərə] .
" I adapted to an era .
" 我 改编 到 一个 时代 .

我适应了一个时代。

[dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði][ˈɪnstɹəm(ə)nts] ?
" Did you find the instruments ?
" 做过 你 寻找 这 仪器 ?

你找到那些乐器了吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [nˈɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
" What are they for ? "
" 什么 是 他们 为了 ? "

“它们是做什么用的？ ”

" [tu:; tə][kʌt] [ɒf] [ə; eɪ][teɪl][ænd; ənd][skɪn][ə; eɪ] [tæˈtu:d] [fʊt] .
" To cut off a tail and skin a tattooed foot .
" 到 切 离开 一个 尾巴 和 皮肤 一个 纹身 脚 .

“砍掉尾巴，剥掉纹身脚上的皮。”

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][stɔ:(r)][ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [braʊn] [heə(r)] - [daɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz]
" Go to the store and buy some brown hair - dye and a pair of boy's
" 去 到 这 店铺 和 买 一些 棕色的 头发 - 染料 和 一个 一对 的 男孩们
" [ˈtraʊzəz] , [eɪdʒ] [tu:] .
" trousers , age two .
" 裤子 , 年龄 二 .

去商店买一些棕色染发剂和一条两岁男孩的裤子。

- [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [kru:] - [kʌt] .
" Peony's going to get a crew - cut .
" - 去 到 得到 一个 全体人员 - 切 .

Peony要剪个寸头了。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ʃi:z] [maɪk] . "
 From now on , she's Mike . "
 从 现在 在 , 她是 麦克风 : "

从今以后，她就是迈克了。

" [waɪr] [kla:s] - [si:] , ['teri] !
 " We're class - C , Terry !
 " 是 班级 - C , 特里 !

“我们是C级，特里！”

[wi:; wi] [kænt] [pɑ:s] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [æz; əz] ['aʊə(r)] [əʊn] . "
 We can't pass her off as our own . "
 我们 不能 经过 她 离开 作为 我们的 自己的 : "

我们不能把她当作我们自己的人。

" [waɪr] [kla:s] - [ə; eɪ] , ['hʌni] .
 " We're class - A , honey .
 " 是 班级 - 一个 , 蜂蜜 :

“我们是A级的，亲爱的。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:dʒ] [ə; eɪ] [hə'redəti] [sə'tɪfɪkət] .
 I'm going to forge a heredity certificate .
 我是 去 到 锻造 一个 遗传 证书 :

我打算伪造一份血统证书。

" [æn] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [rɒkt] ['sləʊli] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
 " Anne put her face in her hands and rocked slowly to and fro .
 " 安妮 放 她 脸 在 她 双手 和 摇滚 缓慢地 到 和 弗 :

安妮双手捂着脸，慢慢地来回摇晃着身体。

" [daʊnt] [fi:l] [bæd] , ['beɪbi] .
 " Don't feel bad , baby .
 " 不 感觉 坏的 , 婴儿 :

“别难过，宝贝。”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fræŋklɪn] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:l] .
 It was Franklin or a little girl .
 它 曾是 富兰克林 或者 一个 小的 女孩 :

是富兰克林，也可能是一个小女孩。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ɪts] [sə'saɪəti] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [nɔ:rɪsɪz] . "
 And from now on , it's society or the Norris . "
 和 从 现在 在 , 它是 社会 或者 这 诺里斯 : "

从今以后，要么选择社会，要么选择诺里斯家族。

" ['hwʌtəl] [wi:; wi] [du:; də] ? "
 " What'll we do ? "
 " 什么会 我们 做 ? "

我们该怎么办？

" [gəʊ] [tu:; tə] [æt'læntə] [ænd; ənd] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['ænθrə,pɔ:s] .
 " Go to Atlanta and work for Anthropos .
 " 去 到 亚特兰大 和 工作 为了 人类 :

去亚特兰大为 Anthropos 工作。

[aɪl] [teɪk] [ʌp] [weə(r)] [dɛl'mant] [left] [ɒf] . "
 I'll take up where Delmont left off . "
 患病的 拿 向上 在哪里 德尔蒙特 左边 离开 : "

我将接替德尔蒙特的工作。

" ['teri] ! "
 " Terry ! "
 " 特里 ! "

“特里！”

" [ˈpiːəni] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
" **Peony will need a husband** .
" 牡丹 将要 需要 一个 丈夫 .

“牡丹需要一个丈夫。”

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][ɔːl][ɒv; əv] - [meɪlz] .
They may find all of Delmont's males .
他们 可能 寻找 全部 的 - 男性 .

他们或许能找到德尔蒙特的所有雄性动物。

[aɪl] [meɪk] [hɜː(r); hæ(r)][wʌn] .
I'll make her one .
患病的 制作 她 一 .

我会给她做一个。

[ðen] [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tʃɪmp] - [keɪz] [kæn; kən][duː; də][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]
Then we'll see if a pair of chimp - Ks can do better than their
然后 出色地 看 如果 一个 一对 的 黑猩猩 - 堪萨斯州 能 做 更好的 比 他们的
[mˈeɪkəz] .
makers .
制造商 .

接下来我们将看看一对猩猩机器人能否比它们的创造者做得更好。

" [ˈwɪərəli] , [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] .
" **Wearily , he stretched out on the sofa** .
" 疲劳 , 他 拉伸 出去 在 这 沙发 .

他疲惫地伸展身体躺在沙发上。

" [wɒt] [əˈbaʊt] [ðæt] [priːst] ?
" **What about that priest ?**
" 什么 关于 那 牧师 ?

那位神父呢？

[səˈpəʊz] [hiː; hi] [telz] [əˈbaʊt] [ˈpiːəni] .
Suppose he tells about Peony .
认为 他 讲述 关于 牡丹 .

假设他讲述了牡丹的故事。

[səˈpəʊz] [hiː; hi] [ˈgesɪz] [əˈbaʊt] [ˈfræŋklɪn][ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [pəˈliːs] ? "
Suppose he guesses about Franklin and tells the police ? "
认为 他 猜测 关于 富兰克林 和 讲述 这 警察 ? "

假设他猜到了富兰克林的身份，然后告诉了警察呢？

" [ðə; ði] [pəˈliːs] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʊd] [ðen] [smel] [ə; eɪ][ˈməʊtɪv] .
" **The police , " he said , " would then smell a motive** .
" 这 警察 , " 他 说 , " 会 然后 闻 一个 动机 .

“然后警方，”他说，“就会嗅出作案动机。”

[ðeid] [ˈfɪgə(r)][aɪ ˈtiː][aʊt][ænd; ənd][aɪd][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] .
They'd figure it out and I'd be finished .
他们会 数字 它 出去 和 ID 是 完成的 .

他们会找到解决办法的，而我就完了。

[wiːl; wil][weɪt][ænd; ənd] [siː] .
We'll wait and see .
出色地 等待 和 看 .

我们拭目以待。

[lets] [daʊnt][tɔːk] ; [aɪm][ˈtaɪəd] .
Let's don't talk ; I'm tired .
我们来吧 不 讲话 ; 我是 疲劳的 .

我们别说话了，我累了。

[wi:l; wil][dʒʌst][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ˈmaɪlə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

We'll just wait for Miler to come in .
出色地 只是 等待 为了 米勒 到 来 在 .

我们等着米勒进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

条件性人类(Conditionally Human)

第4/4页

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæən] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtemplz] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .
" **She began rubbing his temples gently , and he smiled .**
" 她 开始 擦 他的 寺庙 轻轻地 , 和 他 微笑 .

她开始轻轻地揉搓他的太阳穴，他笑了。

" [səʊ][wiː; wi][wert] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **So we wait , " she said .**
" 所以 我们 等待 , " 她 说 .

“所以我们只能等待，”她说。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈteri] ? "
" **Shall I read to you , Terry ?** "
" 将 我 读 到 你 , 特里 ? "

“特里，我给你读点什么好吗？”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] , " [hiː; hi] [mʻɜːməd] , [ˈkləʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **That would be pleasant , " he murmured , closing his eyes .**
" 那 会 是 令人愉快的 , " 他 低声说道 , 结束 他的 眼睛 .

“那会很愉快，”他喃喃自语，闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [rɪˈtʃːnd] [ˈkwɪkli] .
She slipped away , but returned quickly .
她 滑倒了 离开 , 但 返回 迅速地 .

她悄悄溜走了，但很快又回来了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][ˈrʌs(ə)] [pʊ; əv][draɪ][ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd] [smeld] [ˈmʌsti] [ˈleðə(r)] .
He heard the rustle of dry pages and smelled musty leather .
他 听到 这 沙沙 的 干燥 页面 和 闻起来 发霉的 皮革 .

他听到干燥书页的沙沙声，闻到皮革散发出的霉味。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] , [ˈspiːkɪŋ] [əʊld] [wɜːdz] [ˈsɒftli] .
Then her voice came , speaking old words softly .
然后 她 嗓音 来了 , 请讲 老的 字 轻轻 .

然后她的声音传了过来，轻声说着古老的词语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [pʊ; əv][ðə; ði] [smɔːl] [tʃaɪld] - [θɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈpiːsfəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][keɪdʒ] [waɪl]
And he thought of the small child - thing lying peacefully in her cage while
和 他 想法 的 这 小的 孩子 - 事物 说谎 和平地 在 她 笼 尽管

[ˈæŋɡri][men] [stɔːkt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
angry men stalked about her .
生气的 男人 跟踪 关于 她 .

他想到那个安静地躺在笼子里的小女孩，而愤怒的男人们在她周围徘徊。

[ə; eɪ] [smɔːl] [laɪf] [waɪd] [ə; eɪ][maɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] ,
A small life with a mind ; she came into the world as quietly as a thief ,
一个 小的 生活 和 一个 头脑 ; 她 来了 进入 这 世界 作为 悄悄 作为 一个 贼 ,

她个子小，却很有思想；她像小偷一样悄无声息地来到这个世界。

[ə; eɪ][ˈbɜːɡlə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈhaʊs] [pʊ; əv][mæn] .
a burglar in the crowded house of Man .
一个 窃贼 在 这 挤 房子 的 男人 .

一个窃贼闯入了曼恩拥挤的房子。

" [ai] [wɪl] [send] [maɪ][ˈfiə(r)][bɪˈfɔː(r)] [ðiː] ,
" **I will send my fear before thee ,**
" 我 将要 发送 我的 害怕 前 你 ,

我将把我的恐惧提前传递给你，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['pi:plz] [br'fɔ:(r)] [hu:m] [ðəʊ] [ʃælt] [kʌm] ,
and I will destroy the peoples before whom thou shalt come ,
和 我 将要 破坏 这 人民 前 谁 你 应 来 ,
我将毁灭你将要面对的那些民族。

['sendɪŋ] ['hɔ:nɪts] [tu:; tə][draɪv] [aʊt][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænənait] [ænd; ənd][ðə; ði] -
sending hornets to drive out the Hevite and the Canaanite and the Hethite
发送 大黄蜂 到 驾驶 出去 这 - 和 这 迦南人 和 这 -
[br'fɔ:(r)] [ðəʊ] ['entə] [ðə; ði][lənd] .
before thou enterest the land .
前 你 进入 这 土地 .
在你进入迦南地之前，派黄蜂把希未人、迦南人和赫人赶出去。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ai] [wɪl] [draɪv] [ðəm; ðəm][aʊt] [br'fɔ:(r)] [ðɪ:] , [tɪl] [ðəʊ] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] ,
Little by little I will drive them out before thee , till thou be increased ,
小的 经过 小的 我 将要 驾驶 他们 出去 前 你 , 直到 你 是 增加 ,
我要渐渐地把他们从你面前赶出去，直到你人数增多。

[ænd; ənd] [dʌst] [pə'zes] [ðə; ði][lənd] .
and dost possess the land .
和 朋友 具有 这 土地 .
并且拥有这片土地。

[ðen] [ʃælt] [ðəʊ] [bi:; bi][tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [ŋju:] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ai][tu:; tə] [ðɪ:] [ə; eɪ][gɒd]
Then shalt thou be to me a new people , and I to thee a God : : : :
然后 应 你 是 到 我 一个 新的 人们 , 和 我 到 你 一个 上帝 : : : :
那时，你将成为我的新子民，而我将成为你的神.....

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['kwaiət] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn] [meɪ] ,
" **And on the quiet afternoon in May** ,
" 和 在 这 安静的 下午 在 可能 ,
“五月一个宁静的午后，

[waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['pʌzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [k'ɛnəlz] ,
while he waited for the police to finish puzzling in the kennels ,
尽管 他 等待 为了 这 警察 到 结束 令人费解 在 这 犬舍 ,
在他等待警察在犬舍里完成调查期间，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['terəl] ['nɔ:rɪs] [ðæt][æn; ən][end][tu:; tə] ['ski:mɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd]
it seemed to Terrell Norris that an end to scheming and pushing and
它 似乎 到 特雷尔 诺里斯 那 一个 结尾 到 心计 和 推动 和
['ærəgəns] [wɒz; wəz][nɒt] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'hed] .
arrogance was not too far ahead .
傲慢 曾是 不是 也 远的 前方 .
特雷尔·诺里斯觉得，阴谋诡计、尔虞我诈和傲慢自大的日子不会太远了。

[aɪ 'ti:][ʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wɜ:lɪd] [ðen] .
It should be a pretty good world then .
它 应该 是 一个 漂亮的 好的 世界 然后 .
那世界应该会很美好。

[hi:; hi] [həʊpt] [mæn][kʊd; kəd][fɪt]['ɪntu:][aɪ 'ti:] ['sʌmhəʊ] .
He hoped Man could fit into it somehow .
他 希望 男人 可以 合身 进入 它 不知何故 .
他希望人类能够以某种方式融入其中。

听书破万卷

开口如有神

